

Гедун Чопел

ТИБЕТСКОЕ ИСКУССТВО ЛЮБВИ

Самосовершенствование
через секс



ТИБЕТСКОЕ ИСКУССТВО ЛЮБВИ

GeЦт СЪорел
TIBETAN AKT5 OP ШУЕ

Introduced anй ТгашШей ЁуJe\$geу Норкгнз
илгЪ Оомуе Ушкт УШЪок

SnOW 1лоп РиЪИсасюпз
ИЪаса, Ёе\у Уогк 115А
1992

Гедун Чопея
ТИБЕТСКОЕ ИСКУССТВО
ЛЮБВИ



Издательство "ПУТЬ К СЕБЕ"
Москва
1996

Гедун Чопел. Тибетское искусство любви.
Пер. с англ. М. Малыгиной,
М.: Изд-во "Путь к себе".
125124, Москва, ул. Правды, 17/19

Все права сохранены. Никакой фрагмент данной книги не может быть воспроизведен без письменного разрешения издателя.

Перевод и публикация осуществлены по письменному разрешению Зпо\у
1лоп РиБиСаїюпз, 1пс, Нпаса, ОТ 14851 ША

© 1992 ^ «геу Норк!ns
О Издательство "Путь к себе", 1996

Содержание

| | |
|-----------------|---|
| Пролог. | 7 |
|-----------------|---|

Предисловие Джеффри Хопкинса

| | |
|--|-----|
| 1. Гедун Чопел: дерзкий иконоборец. | 11 |
| 2. Источники «Трактата о страсти». | 25 |
| 3. Равноправие женщин. | 37 |
| 4. Шестьдесят четыре искусства любви. | 49 |
| 5. Сексуальное наслаждение и духовное развитие. | 77 |
| 6. Любовная этика. | 97 |
| 7. Усиление наслаждения женщины. | 109 |
| 8. Классификации. | 125 |

Кама-Шастра
ТРАКТАТ О СТРАСТИ
Гедун Чопел

| | |
|--|-------------|
| Издания текста | .138 |
| Пролог. | .139 |
| 1. О типах мужчин и женщин | .143 |
| 2. О чувственных отношениях | .149 |
| 3. О времени | .155 |
| 4. О сущности | .159 |
| 5. О женщинах из разных мест. | .165 |
| 6. Об объятиях | .169 |
| 7. О поцелуях | .171 |
| 8. О щийках и царапинах | .173 |
| 9- Об укусах | .175 |
| 10. Об усладах | .177 |
| 11. Об играх с мужским органом. | .181 |
| 12. О движениях взад-вперед и прижиманиях | .183 |
| 13. Об эротических восклицаниях „„ | .191 |
| 14. О мужских способах сближения, применяемых женщиной. | .193 |
| 15. О способах совокупления | .197 |
| 16. О сомнительных действиях | .201 |
| 17. О вспомогательных средствах | .205 |
| 18. Заключение. | .213 |

Пролог

В 1967 году, когда мое пятилетнее пребывание в ламаистском буддийском монастыре Америки в Фривуд Экрс, штат Нью-Джерси, подошло к концу, миссис Дорье Юдон Ютхок попросила меня перевести ее записки. После многочисленных поправок и дополнений, внесенных в рукопись с помощью многих людей, она стала ее автобиографией, опубликованной в 1990 году под названием «Дом с бирюзовой крышей». Когда работа над ее книгой была закончена, она сказала, что западных читателей могла бы заинтересовать английская версия «Трактата о страсти» Гедуна Чопела, и мы засели за перевод. В изданном в 1967 году тибетском тексте было много сложных моментов, поэтому рукопись перевода двадцать четыре года пролежала среди других незавершенных работ. Потом мне удалось достать гораздо более удачный вариант книги (репринт 1983 года отредактированного издания 1969 года), и в 1991 году я приступил к работе над новым переводом, результатом чего и является настоящая публикация. Некоторые из прошлых переводов эротических произведений сильно пострадали от навязанных тексту взглядов самих переводчиков, которые обычно выбрасывали из перевода «щекотливые» темы. Читатели могут быть уверены в том, что данный перевод — максимально точное и полное изложение оригинала. За-

головки взяты из указаний самого Гедуна Чопела на содержание книги в конце ее разделов, за исключением глав 1—5 и главы 9, которые были названы в соответствии с содержанием. Название главы 18 можно найти в оглавлении, предваряющем два издания тибетского текста, опубликованных в Индии, но не в самом тексте. Подзаголовки были добавлены для упрощения материала.

Мне хотелось бы выразить благодарность профессорам Дэвиду Уайту и Дональду Лопесу за многочисленные советы и поправки к переводу.

*Джеффри Хопкинс
Университет штата Вирджиния*

Предисловие
Джеффри Хопкинса

1. Гедун Чопел: дерзкий иконоборец

В «Трактате о страсти» Гедуна Чопела с вызывающей откровенностью повествуется о шестидесяти четырех искусствах любви, упомянутых, но не подвергнутых подробному рассмотрению в известной во всем мире индийской «Камасутре». Поэтому данная книга будет особенно полезна и интересна для тех, кто хочет оживить любовные игры и придать им больше интимности. Не менее важна основная тема книги — совмещение сексуального наслаждения с духовным развитием. В тантрическом буддизме шестидесят четыре искусства любви намеренно используются в процессе духовного развития для усиления экстатического оргазма, который влечет за собой манифестацию более утонченного и сильного уровня сознания. Это мощнейшее сознание, способное постичь истинную природу реальности, имеет огромное значение для продвижения на духовном пути. Поскольку Гедун Чопел на протяжении всей книги ссылается на духовную ценность сексуального наслаждения, «Трактат о страсти» не сводится к советам о том, как внести разнообразие в половую жизнь; в нем также говорится о высшей любви, которую практикуют тантристы.

В книге можно найти многочисленные ссылки на образ жизни человека в культурной среде, где большая часть населения вынуждена хранить верность обету воздержания, как это принято в Тибете. Эти строки можно рассматривать как оценку автором своей собст-

венной жизни — ситуации человека, отказавшегося от монашеских обетов, но в то же время в них изложены постулаты буддийской этики о том, как научиться жить со своими желаниями. Кроме того, Гедун Чопел советует мужчинам относиться к женщинам как к истинным партнерам; несмотря на его уступки тибетской традиции, следуя которой он указывает, как обеспечить рождение детей мужского пола, в трактате уделяется особое внимание сексуальному наслаждению женщины и способам его достижения.

ОБ АВТОРЕ

Гедун Чопел родился в 1905 году в деревушке Шо-банг области Реп-гонг северо-восточной провинции Тибета Амдо. (Китайцы не причисляют Амдо к автономному Тибетскому району; в результате радикальных изменений, внесенных ими в карты Тибета и Китая, эта провинция носит название Цинхай.) При рождении его называли Риг-дзин-нам-гьел. Его отец, А-лак Гьел-бо, тантрист-мирянин, принадлежавший к школе Ньингма тибетского буддизма, обучил его чтению, письму, грамматике, привил ему любовь к поэзии и посвятил его в тайну многочисленных ритуалов Ньингма. Когда мальчику было семь лет, отец умер, и все имущество семьи было присвоено жестоким и деспотичным дядей.

Вскоре мальчика признали реинкарнацией ламы школы Ньингма и нарекли А-лак Ди-ца. По существующей в Амдо традиции термин «А-лак» означает реинкарнацию особого существа — тулку, а «Ди-ца» — название монастыря ламы-предшественника.

В возрасте тринадцати лет мальчик продемонстрировал свои блестящие способности, сочинив два сложных по структуре стихотворения, которые можно было прочесть с разных концов. Он принял посвящение в монастыре Ре-гонг, получив новое имя — Гедун Чопел.

Около двух лет он учился в университете при монастыре Гу-бум Джам-ба-линг под Ксинингом, где, используя тибетский метод схоластического диспута, изучал элементарную логику и эпистемологию в традиции Гелугпа. Мастерски владея искусством ведения дебата, он блистательно опроверг на экзамене постулаты своих же учебников (составленных известным религиозным деятелем конца XVII — начала XVIII в. Джам-янг-шэй-па), отчего наставники Джам-ба-линга лишились дара речи. Много позже, когда Гедун Чопел жил

в Центральном Тибете, он узнал, что в монастырской гостинице Лхасы остановился человек, признанный реинкарнацией Джам-янг-шэй-па. Опасаясь, что огорчил этого человека критикой его предыдущего воплощения, Гедун Чопел нанес ему визит, с тем чтобы в знак уважения преподнести ему ритуальный белый шарф. Перерожденный лама не только не был обижен, но приветствовал Гедуна Чопела стоя, и стоял до тех пор, пока тот не уселся.

В 1921 году Гедун Чопел перешел в крупный монастырский университет традиции Гелугпа Дра-ши-кыл, основанный в 1710 году Джам-янг-шэй-па и расположенный в восточной части Амдо (теперь он включен в провинцию Ганьсу). Там он стал еще более известен благодаря выдающимся способностям в ведении философских дебатов и бунтарскому нраву, а также отличился тем, что сам сконструировал и построил маленькую моторную лодку, в которой пересек озеро около Дра-ши-кыла. Тогда же он познакомился с отцом Грибиноу, американским миссионером, который несколько лет прожил в городке неподалеку от монастыря. Он помогал Гедуна Чопелу в строительстве лодки.

В 1927 году под давлением начальства Дра-ши-кыла, недовольного критическими замечаниями Гедуна Чопела по содержанию учебников, ему пришлось перевестись в колледж Го-манг университета при монастыре Дре-пунг на окраине Лхасы — города в центре Тибета. В Го-манге его наставником был влиятельный ученый Шу-раб-гья-цо — советник Далай-ламы XIII, который после коммунистического переворота стал председателем Всекитайской буддийской ассоциации и вице-президентом провинции Цинхай. И учитель, и ученик отличались живостью ума, и Гедун Чопел нередко оспаривал учения Ше-раб-гья-цо. В конце концов Гедун Чопел, которого его наставник прозвал безумцем, перестал посещать занятия. Свое решение он объяснял так: «Хотя Ше-раб делает вид, что преподает мне тексты, он мне и в подметки не годится. Я критикую каждое его слово; ни одно занятие не обходится без дебатов. Он даже не обращается ко мне по имени, зовет меня только безумцем».

Он любил вызывать на спор и других ученых мужей. Однажды он появился во дворе, где проводились дебаты, в одежде безграмотного монаха-полицейского и победил в споре монгольского ученого Нганг-лек-дена, который позже стал настоятелем Го-манга. В другой раз, во время дебата с главным наставником соперничающего с Го-мангом колледжа Ло-сел-линг университета Дре-пунг, он занял столь оригинальную позицию, что его оппонент замолчал, тем самым признав свое поражение.

Как-то он заявил, что состояния будды не существует, в результате чего был жестоко избит разгневанными монахами, которые силой вынудили его отказаться от своего утверждения. Эта история свидетельствует о силе группового контроля, которая ограничивала аналитические изыскания в учебных заведениях школы Гелугпа. Гедун Чопел, по всей видимости, далеко не всегда прибегал к обычным для тибетских ученых хитростям, посредством которых они делают вид, что их высококритичные аналитические труды лишь разъясняют, а не пересматривают или опровергают суждения известных деятелей. Очевидно, находясь в Го-манге, он уделял мало времени своим занятиям и покинул университет незадолго до экзаменов на ученую степень геше, отказавшись от столь лестного для самолюбия высокого поста.

Гедун Чопел увлекался рисованием и сделал множество набросков как в Го-манге, зарабатывая на кусок хлеба, так и во время путешествия в 1934 году с Рахулой Санкритьяной (1893—1963) на север от Лхасы в поисках санскритских рукописей и с целью посещения исторических мест, связанных с буддийскими паломничествами, на юг Тибета, в Непал и Индию. Рахула Санкритьяна, дружеские отношения с которым Гедун Чопел поддерживал всю жизнь, был санскритским ученым, участником индийского движения за независимость; он состоял в коммунистической партии Индии и часто ездил в Россию. В 1938 году Гедун Чопел сопровождал его во время шестимесячной экспедиции по Тибету, после чего получил работу в исследовательском обществе Бихар в Патне и не возвращался на Тибет до 1945 года. Вот история, переданная Хезер Стоддард со слов фотографа Фэни Мукерджи, участника экспедиции:

«Мы много говорили об искусстве. Я получил образование в западной традиции, согласно которой искусство — это тот род деятельности, которым увлекаешься, поддавшись минутному порыву, и который так же легко бросаешь. Гедун Чопел, однако, сказал, что главное в искусстве — концентрация. Ум должен быть полностью поглощен объектом. Как-то он в шутку заявил, что наглядно продемонстрирует мне свою теорию. Он отправился на рынок, купил бутылку арака (спиртной напиток) и, вернувшись, начал пить. Он пил и пил, попутно спрашивая меня, не покраснело ли еще его лицо. К тому моменту, как была выпита последняя капля, он совершенно опьянел. Скинув с себя всю одежду, он сел и стал рисовать; он превосходно изобразил человеческую фигуру, начав с кон-

чика пальца руки и не отрывая карандаша от бумаги, пока не довел линию до кончика того же пальца».

Один этот рассказ говорит о пристрастии Гедуна Чопела к вину, сексу, медитации и искусству.

В Калимпонге он в сотрудничестве с Тар-чином Бабу-лой составил тибетско-английский словарь, в который вошли и эквиваленты на хинди. Тар-чин Бабу-ла предоставил молодым тибетцам, недовольственным существующими порядками и жаждущим реформ, место для проведения собраний. Среди участников собраний были:

- Рап-га Бом-да-цанг, влиятельный руководитель из тибетской юго-восточной провинции Кхам, имевший политические и финансовые связи с китайским Гоминданом. Он перевел часть текстов Сун Ятсена на тибетский язык.
- Ба-ба Пун-цог-ванг-гьел, настоящий тибетский коммунист, который в 1949 году разработал план реформы правительства Тибета и впоследствии занял высокий пост в кабинете китайского правительства. Во время культурной революции он сидел в тюрьме и только в 1979 году был полностью реабилитирован¹.
- Туп-ден-гун-пел-ла, фаворит Далай-ламы XIII, который был настолько влиятелен, что его считали вторым после Далай-ламы политическим лидером Тибета. После кончины Далай-ламы XIII в 1934 году завистники лишили его полномочий и выслали из страны; его изгнание было назначено на двадцать девятый день двенадцатого месяца тибетского календаря — день, когда, по

¹ В 1986 году я встретился с ним в его квартире в Бейджинге. Ожидая увидеть убеленного сединами старика, я был крайне удивлен, когда передо мной предстал энергичный черноволосый атлет. Со мной был гид-монгол, порекомендовавший мне его как человека, который мог бы передать китайскому правительству кое-какие сведения, и Пун-цог-ванг-гьел с точностью перевел на китайский все, что мы сказали ему по-тибетски. Несмотря на явное недоверие друг к другу, мы очень мило побеседовали, лакомясь грушами. Он заметил, что до меня ему не приходилось встречать жителей Запада, говорящих по-тибетски, и в целом мне показалось, что наша встреча доставила ему удовольствие. Когда я преподнес ему экземпляр работы Далай-ламы «ЮпсШезв, Слaпгу aпй \n\$&BX», он долго всматривался в фотографию Его Святейшества на обложке, словно здороваясь со старым другом. При прощании он весело заявил, что наконец-то ему выпала честь познакомиться с Карлом Марксом; заметив мое недоумение, он дотронулся до подбородка, показывая, что подшутил над моей внушительной бородой и, вероятно, моим высоким лбом. Я рассмеялся и про себя отметил забавное совпадение: Далай-лама иногда называл меня «Марксом» по той же причине.

традиции, собирают и изгоняют все злые силы прошедшего года. Его привезли в центр Лхасы и заставили пройти мимо его отца, которого тоже арестовали и провели в противоположном направлении; при этом им не позволили сказать друг другу ни слова — пример изощренной жестокости тибетских властей.

Все эти деятели были заинтересованы в улучшении и модернизации условий жизни в Тибете в атмосфере застоя и беспорядков, усугублявшихся маневрами британцев, которые стремились укрепить свое господство над Индией. Мне кажется, что присущий им патриотизм преобладал над их симпатиями к Гоминдану или к компартии, и жаль, что из-за нетерпимости к плюрализму и страха перед иностранной интервенцией правительство и народ Тибета не воспользовались прозорливостью и энергией этих лидеров.

Гедун Чопел начал изучать английский в Сиккиме под руководством пожилой монахини-христианки. Потом он брал уроки у сиккимского педагога и всего через шесть месяцев успешно сдал экзамен. Вместе с монахиней он отправился в индийский город Кулу по приглашению Юрия Рериха (1902—1961), востоковеда и буддолога, покинувшего Россию по политическим причинам. Там Гедун Чопел и его наставница перевели на английский крайне сложный труд Дхармакирти «Комментарий к «Своду (учений о) правильном восприятии» (Дигнаги)»¹ (РгагпапауагШкакайка). Гедун Чопел также помог Рериху с переводом на английский язык замечательного труда XV века по истории буддизма «Голубые анналы».

Гедун Чопел изучал пали в школе Каши Видьяпитх, а санскрит — в Беранасе под руководством Ку-ну Ламы Ден-дзин-гьел-цена. По словам последнего, Гедун Чопел был так талантлив, что мог за день выучить санскритский текст, который сам он в свое время зубрил неделями. Гедун Чопел перевел с санскрита на тибетский драму Калидасы «Шакунтала», двенадцатую главу «Бхагаватгиты» «Рамаяна» (вместе с Свами Прабханданандой), большой отрывок из Вед и частично «Уданаваггу». Он также перевел полный текст «Дхаммапады» с пали на тибетский, главу о мудрости из «Вступления на путь деяний бодхисаттвы» Шантидевы с санскрита на английский и по заказу тибетского правительства перевел на тибетский свод военных приказов британской армии. Его перу принадлежат философские произведения на тибетском языке, в частности, изложение учений школы Только-Ума, разъяснение сложных логических, рассуждений и

¹ Рукопись перевода утеряна.

труды по небуддийским философиям. Кроме того, он написал четыре работы по медицине, мемуары, в которых подробно описал свои путешествия, и несколько путеводителей.

Зимой 1945 года, после тринадцатилетнего пребывания в Индии и шестнадцати месяцев на Шри-Ланке (на него произвел неизгладимое впечатление образ жизни пожилых шри-ланкийских монахов), Гедун Чопел вернулся в Лхасу. Там он в сотрудничестве с монголом бурятского происхождения Чо-драком составил один из лучших современных словарей тибетского языка и при финансовой поддержке благородного дома Хор-канг опубликовал книгу по ранней тибетской истории «Белые анналы»¹.

Живя в Лхасе, он также преподавал философию Мадхьямика в собственной, чрезвычайно оригинальной интерпретации. Его ученик Да-ва-санг-бо, последователь школы Ньингма, конспектировал его лекции и позже включил свои конспекты и раннее эссе Гедуна Чопела о правильном восприятии (записанное в блокноте) в книгу под названием «Верное изложение глубинных основ срединности: украшение мысли Нагарджуны». Книга была опубликована в Лхасе и затем в Калимпонге в 1951 году. В работе подвергаются критике взгляды на философию Мадхьямика знаменитого Цонкапы, основателя школы Гелугпа и поэтому главного объекта поклонения в университетах, где учился Гедун Чопел, — Дра-ши-кыиле в Амдо и Дрепунг Го-манге в Лхасе. Гедун Чопел предупредил Да-ва-санг-бо, что после его смерти книга вызовет множество споров и подвергнется ожесточенным нападкам, и призвал своего ученика к осторожности.

Монгольский ученый Геше Гел-ден, обосновавшийся в Нью-Джерси, рассказал мне о случайной встрече с подвыпившим Гедуном Чопелом на улицах Лхасы. Гедун Чопел завел его в какой-то дом и там чрезвычайно доходчиво изложил ему свою интерпретацию Мадхьямики. Геше Гел-ден был поражен способностью Гедуна Чопела сохранять ясность мысли даже в состоянии опьянения, что напоминает о его юношеском поступке, когда он продемонстрировал силу своей концентрации, рисуя в нетрезвом виде.

Гедун Чопел критиковал сложный анализ Цонкапы философии Мадхьямика за обилие подчас запутанных и трудных для понимания тонкостей. В частности, он считал заумью различие, которое делал Цонкапа между существованием и самообусловленным существо-

¹ По некоторым сведениям, он был автором иллюстрированных книг по истории Индии и Цейлона, но они не сохранились.

ванием, и его утверждение о том, что в пустоте объектом отрицания является только самообусловленное существование. Действительно, Цонкапа заявляет, что, пока человек не постиг пустоту, он не может правильно отличить существование от самообусловленного существования, но в то же время настаивает на том, что первый этап при медитации на пустоту — уяснить для себя, что есть самообусловленное существование и как оно представляется уму. Последователи Цонкапы пытаются сгладить это явное противоречие, объясняя, что первое постижение самообусловленного существования происходит посредством простого верного предположения, а не правильного восприятия.

Тем не менее в своей критике Гедун Чопел подчеркивает необходимость постижения пустоты медитативным путем, призывая не довольствоваться употреблением терминологии, значение которой не понято и не пережито на собственном опыте. Он заключает, что, не обращая внимания на все вербальные различия, нужно на деле опровергать горшок, колонну, существование, несуществование и тому подобное; при этом не следует забывать об основном объекте в стремлении к опровержению некоего отдельно взятого самообусловленного существования. Эта точка зрения, по его мнению, характерна и для последователей Ньингма, а также для ученых-эмпириков Гелугпа, таких, как Джанг-гья Рол-бэй-дор-же, Гунг-танг Кончок-ден-бэй-дрон-ме и Первый Панчен-лама Ло-санг-чо-гьи-гьелцен. Джанг-гья замечает:

«Похоже, что, оставив конкретные явления в покое, они ищут некий рогообразный предмет, дабы сделать его объектом отрицания».

Таким образом, Гедун Чопел подвергал критике не всю школу Гелугпа, а преобладающую в ней традицию, которая, судя по тому, как в ней трактуются концептуальные различия, не основана на опыте.

И все же в своих работах Гедун Чопел нередко опровергает центральные постулаты школы Гелугпа. В начале работы «Украшение мысли Нагарджуны» автор пространно описывает произвольный характер так называемого «правильного восприятия»¹ (Ргатапа), которому придается немалое значение в текстах Гелугпа. В заключительной части «Трактата о страсти» он говорит:

«Разве можно доверять общепринятым понятиям, убедив-

¹ Эта часть труда была записана его рукой в блокноте.

шись на собственном опыте, как сильно меняется отношение к тому или иному с раннего детства до глубокой старости? Иногда даже богиня может вызвать раздражение, а при взгляде на старуху порождается страсть. То, что существует сейчас, потом исчезнет, а на смену ему придет новое. Заблуждения ума не поддаются исчислению».

Кроме того, в противовес попыткам сторонников Гелугпа объяснить, что для будды секунда равна зоне (неисчислимому периоду времени), а мировая система равна частице, что благодаря волшебным силам будды эти понятия не являются взаимоисключающими, Гедун Чопел говорит, что настоящие волшебники не будды, а мы, простые смертные, так как в силу нашего концептуального мышления мировую систему невозможно вместить в частицу, а эон — в секунду. Он намекает, что ученым школы Гелугпа легче ориентироваться в своих постулатах на восприятие просветленных существ, или будд, чем на ограниченное восприятие обычных людей.

Стандартная позиция последователей школы Гелугпа основана на законе об исключенной середине; они отказываются воспринимать буквально многие утверждения Будды, Нагарджуны и других, в которых, как им кажется, отрицается и существование, и несуществование, объясняя это тем, что на самом деле в этих утверждениях опровергается самообусловленное существование. Однако Гедун Чопел не верит в закон об исключенной середине, настаивая на том, что реальность действительно находится за гранью всех двойственных предположений. В «Трактате о страсти» в одном из отступлений он говорит, что реальности присущи, на первый взгляд, противоречивые признаки — пустота и блаженство:

«Если рассматривать запредельное значение, то есть конечную природу стабильного (окружающей среды) и движущегося (ее обитателей), с негативной стороны, оно пустотно, а с позитивной — являет собой блаженство. Пустота есть не-аффирмативный негатив, а блаженство есть позитив, что дает нам повод усомниться в уместности подведения их под одну основу; однако не надо бояться рассуждений, облекающих их союз в двойственные концепции».

Его познания в диалектике убедили его в ограниченности логики.

Он также критикует слепую веру в описания Чистой Земли, не выходящие за рамки индийской культуры, замечая, что, случись Буд-

де рассказывать о ней на Тибете, он бы учел тибетские обычаи, и тогда в Чистой Земле росли бы деревья исполнения желаний с листьями, уставленными чашками масляного чая. При этом Гедуна Чопела нельзя обвинить в нигилистическом релятивизме; он не говорит, что не верит в состояние будды, а утверждает, что Будда поведовал так, чтобы его учения были доступны для аудитории. Очевидно, его проницательный ум иконоборца и многочисленные поездки привили ему чувство культурного релятивизма, отличавшее его от большинства его соотечественников.

Его работа «Украшение мысли Нагарджуны» отличается таким свободомыслием, что в наши дни некоторые консервативные сторонники школы Гелугпа, не смея отрицать, что Гедун Чопел был выдающимся ученым, но будучи не в силах представить себе, что умный человек мог критиковать Цонкапу, полагают, что основные идеи «Украшения мысли Нагарджуны» принадлежали не Гедуну Чопелу, а его ученику — последователю школы Ньингма Да-ва-санг-бо¹. Книгу восприняли крайне серьезно, и впоследствии она была подвергнута критике в работах его бывшего наставника Ше-раб-гья-цо, Дзэй-мэй Ло-санг-бел-дена и соученика по колледжу Го-манг университета Дре-бунг Йон-ден-гья-цо.

Политические взгляды Гедуна Чопела были столь же крамольны и в конце концов принесли ему несчастье. Живя в Индии, он был близок к тибетским политическим эмигрантам, в частности, к Рап-га Бом-да-цангу, организатору политического движения, известного как «Ассоциация борцов за изменение Западного Тибета». То, что Гедун Чопел, демонстрируя свои симпатии этому прогрессивному политическому движению, создал его эмблему — серп, меч и ткацкий станок, — вероятно, особенно раздражало консервативных членов тибетского правительства. Действительно, само название организа-

¹ Лично я не придерживаюсь этой точки зрения. Хотя я отдаю себе отчет в том, что любой составитель вносит дополнения и изменения в текст рукописи, мне известны неоднократные попытки тибетцев переписать историю в чисто сектантских интересах. Как было упомянуто выше, работа вышла в свет до того, как ее автор попал в тюрьму, и поскольку Гедун Чопел всегда отличался независимостью взглядов, маловероятно, что он написал книгу в соавторстве со своим учеником. К тому же два моих учителя — геше Ванг-гьел (1901—1983) и Кенсур Нга-ванг-лек-ден (1898—1971), — учившиеся в колледже Го-манг в одно время с Гедуном Чопелом, не ставили авторство текста под сомнение. И наконец, геше Гел-ден ни словом не упомянул о каких-либо противоречиях между тем, что рассказал ему Гедун Чопел в день их встречи в Лхасе, и содержанием «Украшения мысли Нагарджуны».

ции говорит о «Западном Тибете», странном термине, который по звучанию напоминает слово, которым китайцы именуют Тибет — «Снизан», — что буквально означает: «западные провинции». Поскольку термин отражает притязания китайцев на две восточные провинции Тибета, Амдо и Кхам, для многих в правительстве Тибета название движения, должно быть, звучало как пощечина.

Калимпонгская группировка выпускала памфлеты с нападкамии на тибетские порядки, и озабоченные этим британские власти в Индии разослали ее членам повестки с требованием покинуть страну. Гедун Чопел, получив коварное «приглашение» от министра кабинета посетить Лхасу, в Цо-не был взят под арест и выслан в Лхасу, где на некоторое время его оставили в покое. Он привез с собой только коврик, заменявший ему постель, печку, алюминиевый горшочек для приготовления пищи и большой черный железный ящик с книгами и рукописями. Своей жизнью он оправдывал данное им себе прозвище Нищий из Амдо. Осенью 1947 года комитет во главе с Сур-кангом, наиболее влиятельным лицом в правительстве конца сороковых годов, предъявил ему официальное обвинение в подлоге, но осужден он был за «подрывную политическую деятельность». Вслед за этим Сур-канг обвинил его в принадлежности к коммунистической партии. (Слухи так разрослись, что вскоре его уже называли русским шпионом.) По всей вероятности, основными поводами для его ареста послужили его участие в разработке проекта конституции, в которую входило создание парламентских учреждений, что шло в пику консервативному правительству, а также его открытое неприятие религиозных догм. Кроме того, тибетское правительство опасалось, что «Ассоциация борцов за изменение Западного Тибета» получит поддержку Гоминдана. Сам Гедун Чопел позже говорил, что, как он полагал в то время, британские власти решили арестовать его как коммуниста из-за его исследований, подтверждающих, что Тибет — независимое государство с территорией, исторически занимавшей часть Индии. Британцы же признавали китайский сюзеренитет над Тибетом и к тому же хотели сохранить границы своей империи.

Когда за ним пришли представители властей, он высказал две просьбы: во-первых, чтобы они не прикасались к бесчисленному множеству его записей на обрывках бумаги и папиросных обертках, аккуратно разложенных по всей комнате, так как это черновики новой книги, в которой будут представлены доказательства суверенитета тибетской нации, и, во-вторых, чтобы не разглашали его тайну о том, что, не имея времени на семейную жизнь, для удовлетворения

плотских потребностей он держит дома резиновую куклу в человеческий рост (ее лицо он раскрасил «под кочевницу»). Впоследствии ни одна из его просьб не была удовлетворена.

Члены кабинета настояли на просмотре всех его рукописей и, не найдя в них никаких улик, перешли к допросам, подчас применяя порку. Гедун Чопел все отрицал. Несмотря на отсутствие существенных доказательств, его посадили в тюрьму вместе с обычными уголовниками. В тюрьме он проводил ночи с неграмотной женщиной родом из Авахо.

В 1949 году Рахула Санкрикьяна и Юрий Рерих встретились с братом Сур-канга, генералом, во время его посещения Индии; они настоятельно просили его поручить Гедуну Чопелу написать историю Тибета и сказали, что при более гуманном обращении он принесет Тибету немалую пользу. Дружеские связи Гедуна Чопела с Китаем, по их словам, могли быть выгодно использованы тибетскими властями после неизбежного вторжения в Тибет коммунистического Китая. Просидев за решеткой два года и четыре месяца, в 1949 году¹ Гедун Чопел вышел из тюрьмы нечесанный, отощавший, одетый в дурно пахнущие лохмотья.

Выпавшие на его долю испытания ощущаются особенно остро в заключительных строфах «Трактата о страсти», где он просит не сваливать на него чужую вину:

«Не взваливайте на плечи смиренного
Бремя присущих другим пороков, таких, как нарушение
Покоя друзей, ведущих жизнь праведников,
Вторжение в невозмутимый мир самодовольных,
И прочее».

Он хочет, чтобы все смиренные существа были свободны от гонений:

«Пусть все, кто смиренно трудится на этой просторной земле,
Будут навеки свободны от западни безжалостного закона
И все как один независимы, вкусят тихих радостей,
Необходимых и приносящих им пользу».

Эта строфа отражает надежды тибетцев, лишенных человеческих прав под игом жестоких завоевателей.

¹ К. Дхондап считает, что это было в ноябре 1950 года.

Правительственная печать на дверях его тюремной камеры была сорвана Лью-шаром Туб-тен-тар-ба¹, главой департамента по делам внешней безопасности, которому была направлена просьба об освобождении Гедуна Чопела. Пятнадцатилетний Далай-лама, незадолго до того принявший бразды правления, объявил амнистию всем заключенным, что и привело Лью-шара к камере Гедуна Чопела. Войдя в нее, он увидел, что стены заросли паутиной, а немногие вещи узника кишат червями; Лью-шару показалось, что он нарушил уединение знаменитого тибетского аскета Миларепы. На стене были написаны строки, кричавшие о страданиях заключенного:

«Да внемлют пребывающие в сфере сострадания
И наделенные оком мудрости
Невинному младенцу, брошенному
В чаще леса, где обезумевший от завистливой крови
Упрямый тигр издает ужасающий
Рев».

Под «тигром» здесь подразумевается регент Дак-драк, первый слог имени которого означает «тигр». Гедун Чопел обвинял его в своем заключении.

Он вышел на свободу в плачевном состоянии: грязный, одетый в лохмотья алкоголик, пристрастившийся к опиуму и не выпускающий изо рта папиросы. Его большой железный ящик с рукописями и книгами куда-то исчез.

В течение двух с половиной месяцев он отказывался мыться, менять одежду, бриться и стричь волосы, которые доходили ему до талии. Он сравнивал себя с драгоценной вазой из лазурита, которую разбили о камень. Он так и не смог собрать воедино осколки своей жизни, но это не помешало ему продемонстрировать свои все еще блестящие способности пятерым ученым из Дре-пунга, которые приехали к нему с визитом. Перед началом диспута он швырнул пеплом идохнул папиросным дымом в изображение Шакьямуни Будды, к изумлению и негодованию посетителей. Спор был о том, может ли будда чувствовать удовольствие или боль; пятеро ученых, вместе взятые, не смогли победить его и молча удалились. Говорят, что по-

¹ Он скончался в середине 80-х. Я сдружился с Лью-шаром в ламаистском буддийском монастыре Америки, где он пробыл несколько лет, пока Далай-лама не отозвал его в Индию, но на моей памяти мы ни разу не говорили о Гедуне Чопеле.

еле этого один из оппонентов, на которого аргументы Гедуна Чопела произвели огромное впечатление, был удручен собственным невежеством.

В другой раз за пивом Гедун Чопел продемонстрировал знание около тринадцати языков: помимо вышеупомянутых, японского, хинди, бутанского, непальского, сиккимского и других. Правительство назначило ему пенсию и продовольственный паек, но черный ящик с рукописями так и не был возвращен владельцу. Некоторые полагают, что его отправили британцам.

После освобождения Гедун Чопел два месяца прожил с неграмотной кочевницей, с которой познакомился в тюрьме. Затем, попросив друга купить ей все, что она пожелает, он отправил ее на родину. Позже он сожительствовал с женщиной из Чам-до по имени Ю-дрон.

Злоупотребление алкоголем и курение подорвали его здоровье. Личный врач Далай-ламы прописал ему лекарства, но его уже ничто не могло спасти. Через два года после освобождения из тюрьмы, прослушав «Хвалу (учению о) взаимозависимом происхождении»¹ Цонкапы и «Молитву устремлений основы, пути и плода Дзогчена» Ми-пама, Гедун Чопел заявил: «Прослушивание этих вещей доставило мне удовольствие. Безумный Гедун Чопел видел все, что есть интригующего в этом мире. Теперь же, прослышав о том, что внизу есть известная земля, я думаю, не пойти ли мне на нее взглянуть». Это был намек на то, что он попадет в ад. Так как солнце уже садилось, он попросил своего близкого друга (и биографа) Ла-чунг-а-по покинуть его до следующего дня. Когда Ла-чунг-а-по вернулся, ему сказали, что вскоре после его ухода Гедун Чопел скончался.

Годы в тюрьме не прошли для него бесследно. Он умер в 1951 году в возрасте сорока шести лет полной развалиной.

¹ Полное название работы «Хвала Запредельному и Победоносному Будде в свете Его Учения о глубинном взаимозависимом происхождении, сути верных изложений».

2. *Источники* *«Трактата о страсти»*

Гедун Чопел завершил работу над «Трактатом о страсти» зимой 1938 года в Матхуре, Индия, в период расцвета творческой активности. Источники, которые он использовал в работе, можно разделить на четыре вида:

1. Индийские тексты.
2. Тибетские тексты.
3. Индийский источник.
4. Личный опыт.

Индийские тексты

В конце книги он указывает на то, что ее композиция основана на индийской эротической литературе:

«Корни изложения уходят в индийские тексты.
Стихи написаны в тибетском стиле,
Легком для понимания.
Итак, мне кажется, что, не будучи незавершенным,
(Сей труд) непременно даст чудесные результаты».

Отдавая дань первоисточникам, он выражает во вступлении почтение индуистским божествам Махешваре и Гаури:

«Склоняюсь к стопам Махешвары,
Чье манящее тело подобно безупречному небу,
Кто предается вечным играм во славу удовольствия без поллюции
И чья обитель — заснеженная гора Кайласа в Тибете.

Припадаю к стопам богини Гаури¹,
Чей прекрасный лик подобен полной Луне,
Чьи белые зубы, открывающиеся в улыбке,
напоминают перламутровые четки,
Чьи вздымающиеся груди имеют форму выпуклой раковины».

Гедун Чопел упоминает о том, что теме секса посвящено более тридцати индийских текстов, как пространных, так и коротких. Он перечисляет восемь из них:²

- «Сутра о страсти» (катазШга)³ Малланаги Ватсьяяны. Это знаменитая «Камасутра», написанная в III веке. Согласно индуистской традиции, Брахма произнес 100 000 «частей» о дхарме (религиозном долге), артхе (богатстве) и каме (страсти). По преданию, Нанди собрал воедино 1 000 частей о страсти. Шветакету, сын Ауддалаки, сократил наставление Нанди до пятисот частей, а затем Бабхравья, житель Пенджаба — до ста пятидесяти частей и семи разделов. Семь ученых мужей дополнили и суммировали полученные семь разделов в отдельных трактатах, а раздел о сексуальном соединении был составлен Суварнанабхой. Малланага Ватсьяяна, кашмирский брахман из области Киштавар, сохранил семь разделов Бабхравьи и, используя различные варианты изложения, составил новый текст под названием «Камасутра»⁴. Из вышеупомянутых изложений сохранилась только «Камасутра».
- «Тайна любовной страсти» (гайгаБахуа)⁵ Коккоки. Этот труд относится к IX или X веку⁶ и известен так же как «Кокашастра»

¹ Ее также называют Дурга и Парвати.

² Перечислены в хронологическом порядке.

³ Санскритский текст обычно публикуется в сопровождении наиболее известного классического комментария Яшодхары «Джайямангала», относящегося к XIII веку.

⁴ Историю труда см. в 1.1. «Камасутры».

⁵ В индийской мифологии Рати — супруга бога любви Камы, поэтому Кайгапазуа также означает «Тайны Рати».

⁶ По сведениям Моги Чандры, книга написана в IX или X веке; точную дату установить невозможно. Согласно Алексу Комфорту, Пизани относит труд к XII веку, а Лиенхард — к XI или XII в. Как утверждает Гедун Чопел, части индийского издания текста Коккоки находятся в монастыре Нгор провинции Дзанг недалеко от Ши-га-дзэй.

(КокакБаз^га), по имени автора. Книга КОККОКИ основана на текстах Нандикешвары, Гоникапутры, Ватсьяны и по меньшей мере десяти других ученых. В Индии «Ратирахасья», которая была переведена на персидский язык, считается вторым по популярности эротическим произведением после «Камасутры». Основной комментарий к этому труду принадлежит перу Канчинантхи.

- «Искусство страсти» (Катакак). Возможно, это «Калависала», труд, написанный в XI веке кашмирцем Кшемендрой.
- «Трактат о желании» (ИаṣахБа81га?) Махешвары. Имя автора этого текста до сих пор остается под сомнением, и не исключено, что это «Рагашекхара», приписываемая Джьотиришваре (первая половина XIV века). Поскольку, по некоторым сведениям, Джьотиришвара использовал в своей работе «Собрание пяти стрел» сокращенные варианты эротических произведений, в том числе и текст Ишвары, возможно, что «Рагашекхара» была написана не Джьотиришварой, а другим автором по имени Ишвара, то есть Махешварой¹. Гедун Чопел заявляет, что «Трактат о желании» Махешвары и «Камасутра» Ватсьяны — лучшие эротические произведения, и странно, что современные индийские ученые, занимающиеся вопросами эротики, по всей видимости, не имеют возможности использовать в своих исследованиях труд Махешвары².
- «Собрание пяти стрел» (РапсБазауака) Джьотириши, т.е. Маитхилы Джьотиришвары Кавишекхары. Это труд первой половины XIV

¹ По сведениям Бхаттачарьи, где-то между X и XIV вв. буддист Падмашри использовал некий текст Махешвары в своем труде «Нагарасарвасва», но ни о Махешваре, ни о его тексте ничего не известно. Не исключено, что это была «Рагашекхара».

«Нагарасарвасва» была опубликована на санскрите с комментариями Джагайиотирмалла под редакцией Тансукхрама Шармы. По словам Комфорта, одни полагают, что Падмашри был монахом, другие же утверждают, что это была женщина.

— Не исключено и то, что Махешвара и Нандикешвара, фигурирующий в «Ратирахасье» Коккоки, — одно лицо. В этом случае «Трактат о желании» Махешвары и есть «Ратирахасья», так как на последнюю явно оказали влияние взгляды Нандикешвары. То, что эта версия не совсем далека от истины, говорит тот факт, что Гедун Чопел начинает повествование с описания четырех типов мужчин и женщин, которое, по его словам, он позаимствовал из текста Махешвары и которое можно найти в начале «Ратирахасьи» (несомненно, автор «Ратирахасьи» взял эту классификацию у Нандикешвары и Гоникапутры). Однако то, что Гедун Чопел делит и мужчин на четыре типа, тогда как в «Ратирахасье» повторяется троичная классификация Ватсьяны, говорит не в пользу этой теории. В общем, «Трактат о желании» — загадка.

века¹, делится на пять книг или пять цветочных стрел бога любви.

- «Драгоценный светильник сексуального наслаждения» (Ка*1га1паргасйр1ка) Дёвараджи; написана в XV веке.
- «Форма Бестелесного» (Апап^агап^а)², труд царя Кальянамаллы. Под «Бестелесным» подразумевается богжелания Кама. Этот текст, основанный на «Камасутре» и «Ратирахасье», был написан в начале XVI века в угоду Ладакхану, сыну царя Ахмады династии Лоди. В дальнейшем труд получил широкое признание и много раз издавался в мусульманских странах, где были сделаны вольные переводы книги на урду, персидский и арабский языки³. В Индии это третье по популярности произведение после «Камасутры» и «Ратирахасьи».
- «Драгоценный камень на шлеме бога страсти» (Кап<1аграсиёаташ). ЭТОТ труд приписывается царю Виравхаде, но в действительности, очевидно, принадлежит придворному поэту. Это стихотворное переложение «Камасутры» было написано около 1577 года.

Гедун Чопел упоминает и два других текста:

- Трактат Нагарджуны. По словам Гедуна Чопела, он только слышал о существовании этого текста. Возможно, это приписываемый Нагарджуне «Трактат о сексуальном наслаждении» (Ka118Ъa\$1ga)⁴. Работа написана где-то между VII и X вв. В ней рассматривается астрология, предродовые воздействия и прочее.
- «Краткий трактат о страсти» Сурупы⁵. Этот небольшой текст входит в тантрийский раздел «Перевода трактатов». По всей видимости, о его авторе ничего не известно. Во вступительной части он говорит, что труд основан на кратком изложении обширной науки об эротике, сделанном Нагарджуной.

¹ Ричард Шмидт относит книгу к XIV веку.

² Тибетский вариант названия можно перевести как «Конечность Бестелесного (Существа)».

³ Книга была переведена и на турецкий.

⁴ Другое название работы «Кай8па\$1гага1пауаи». «Ратирахасья» Коккоки содержит пять рецептов Нагарджуны о том, как загипнотизировать человека, оттянуть эякуляцию, помочь женщине достичь оргазма, а также о зачатии и безболезненных родах.

⁵ В выходных сведениях о книге не приводится санскритский вариант имени автора, но, по соображениям составителей «Тибетской Трипитаки», это Сурупа (Зигира). Впрочем, не исключено, что имя автора Абхирупапада. В индийской эротической литературе я не нашел ссылок ни на одно из этих имен.

Гедун Чопел завершает перечисление индийских источников следующими словами:

«Если собрать воедино большие и малые, их больше тридцати. Лучшие из них — «Трактат о желании» Махешвары и «Сутра о страсти» Ватсьяны. На них построен мой рассказ об искусствах страсти».

Неясно, что подразумевается под местоимением «они» в последнем предложении — только тексты Махешвары и Ватсьяны или все упомянутые тексты. Пока не изучен текст Махешвары, нельзя утверждать, что Гедун Чопел почерпнул из него некоторые индийские материалы для своей книги, поскольку не исключено, что труд Махешвары основан на текстах Коккоки. К сожалению, найти текст Махешвары не представляется возможным.

Тем не менее Гедун Чопел несомненно не ограничился переводом индийских материалов на тибетский язык. Он лишь взял индийские тексты за основу своего труда, творчески переработав их и дополнив собственными рассуждениями.

Тибетские тексты

Гедун Чопел предлагает читателям сравнить его книгу, основанную на личном опыте, с работой монаха Джун Ми-пам-гья-цо (1846—1912), который, по его словам, руководствовался исключительно научными исследованиями.

«Досточтимый Ми-лам писал, предварительно изучив (эти темы),
А похотливый Чопел писал, исходя из опыта.
Страстные мужчины и женщины узнают,
Чем отличаются эти два (трактата), применив их на деле».

Из этого можно заключить, что он был знаком с трудом Ми-пама «Трактат о страсти: любезное миру сокровище»¹, который втрое короче его собственной книги и гораздо сложнее стилистически.

Когда Гедуна Чопела спросили, кто мудрее — Ми-пам или Цонкапа, он ответил, что, если бы они вступили в дебаты, победил бы Цонкапа как более искусный в ведении философских споров, но Ми-пам более эрудирован и превосходит Цонкапу в умении излагать

¹ Эта работа прилагается к труду Гедуна Чопела в изданиях 1969 и 1983 гг. «Трактата о страсти».

постулаты. Однако сам Гедун Чопел был, очевидно, убежден в том, что знает о сексе гораздо больше, чем Ми-пам.

Хотя оба текста начинаются с описания типов мужчин и женщин, Ми-пам после кратких советов о подготовке к половому акту быстро переходит к изложению шестидесяти четырех искусств любви. Гедун Чопел, со своей стороны, дополнительно поясняет значение родинок на лице, перечисляет периоды жизни и в качестве вступления к основной теме посвящает четыре главы 1) рассуждениям о необходимости секса и страданиях женщин в мире, где господствуют мужчины; 2) наставлениям о подготовке влагалища к вводу члена, значении времени первой менструации и подходящем возрасте для начала половой жизни; 3) повествованию о сущностных жидкостях в женском и мужском теле, физическом сходстве между женщиной и мужчиной и трудновозбуждаемой, но более глубокой женской страсти; 4) рассказу о сексуальных пристрастиях жительниц различных областей Индии.

Описание Гедуном Чопелом шестидесяти четырех искусств любви более пространно и содержательно; в его интерпретации даже названия отдельных искусств нередко отличаются от тех, что упомянуты в работе Ми-пама. К примеру, описание восьми типов объятий в книге Гедуна Чопела вдвое длиннее, чем у Ми-пама, и, если Ми-пам посвящает только пять строк восьми разновидностям поцелуев, Гедун Чопел уделяет этой теме две с половиной страницы с указаниями на то, когда и в какое место целовать в соответствии с индийской теорией движения внутренней сущностной жидкости в теле по лунному календарю. Рассказ о щипках и царапинах у Ми-пама занимает страницу, а у Гедуна Чопела — две с половиной, и в контексте полового акта. В двух главах, предвещающих изложение поз совокупления, Гедун Чопел дает наставления о том, как усилить наслаждение, нередко облакая их в волнующе-красивые поэтические строки. Вот одно из них:

«При виде стрелы страсти, натянутой на Цветочный лук,
Драгоценного камня¹, наполненного молоком амброзии,
Отливающего маслянисто-красным коралловым цветом,
Даже дочери богов падут наземь.

Одно касание кончиком драгоценного камня дает вкус.
Проникновение подобно сахарной патоке.
Трение и прижимание — сладчайшему меду.
Дай мне насладиться разнообразием приятных вкусов».

¹ Головка фаллоса.

По сравнению со стилем Гедуна Чопела текст Ми-пама кажется сухим.

Глава книги Гедуна Чопела «Об играх с мужским органом» не менее изобилует красочными описаниями развлечений женщины с членом, данными с точки зрения женщины. Кроме того, глава о позах совокупления начинается с пространных рассуждений о страсти и необходимости возбудить женщину перед актом; далее он описывает с пикантными подробностями не только восемь основных, но и двенадцать дополнительных поз. Ми-пам, с другой стороны, ограничивается краткой характеристикой восьми поз, занимающей меньше страницы.

Восемь поз перемены ролей по-разному излагаются в двух текстах. Затем Гедун Чопел завершает изложение шестидесяти четырех искусств любви описанием последних восьми поз совокупления, тогда как Ми-пам ограничивается пятьюдесятью шестью искусствами, хотя утверждает, что в его работе освещаются все шестьдесят четыре искусства любви.

На последних двадцати страницах текста Ми-пама рассматриваются темы, связанные с тантрической йогой секса, чего нет в книге Гедуна Чопела. Сюда входят мантры, визуализации и средства, повышающие потенцию и усиливающие наслаждение; взгляды; множество поз, в том числе и ассоциирующихся с богами, полубогами, людьми и животными (па^аз); снадобья, сдерживающие семяизвержение и применяемые в тех случаях, когда не помогают визуализация и медитация. Ми-пам также упоминает о том, что есть тайные мантры, визуализации и средства, используемые на стадии завершения Высшей Йога-Тантры, которые можно узнать только у компетентного ламы¹.

Как будет подробно рассказано в пятой главе, Гедун Чопел намеренно не включил в свой текст специфически тантрические и поэтому секретные сведения о снадобьях и прочих техниках, предназначенных для высокоразвитых йогов, даже несмотря на то, что в целом его повествование преподносится в свете тантрического учения о природном уме ясного света. В его намерения входило создание труда об искусстве секса, который, будучи возвращенным на тантрической философии, не посягал бы на тайну ритуалов. Он описы-

¹ В конце своего текста Ми-пам указывает среди источников изложение Сурупы сокращенного текста Нагарджуны, которое, по его словам, в свою очередь является сокращенным вариантом «Камашастры», написанной Свара-а-ни. По всей видимости, он использовал текст Сурупы в качестве одного из источников последней части своего труда, которую я вкратце охарактеризовал в этом абзаце.

вает искусства любви так задушевно, красочно и соблазнительно, что его утверждение о превосходстве над Ми-памом действительно не лишено оснований.

Что же касается других тибетских материалов, то Гедун Чопел, очевидно, был знаком с любовной лирикой Далай-ламы VI. Он наверняка был наслышан также о проделках пресловутого Дяди Томпа¹, к примеру, как тот переоделся монахиней и несколько месяцев пробыл в женском монастыре, в результате чего многие монахини забеременели. Долгое время шалости Дяди Томпа сходят ему с рук, потом его ловят и связывают, но он снова оставляет всех в дураках и сбегает, почти как Братец Кролик.

Индийский источник

Гедун Чопел упоминает о том, что «сложные места разъяснял старый брахман». Тем брахманом, вероятно, был ученый, специалист по санскриту, сведущий в индийской эротической литературе; он помогал Гедуну Чопелу разобраться в трудностях, встречавшихся в вышеупомянутых санскритских текстах.

Личный опыт

Поскольку Гедун Чопел был монахом, естественно возникает вопрос о том, вступал ли он в интимные связи. В «Трактате о страсти» имеется множество свидетельств тому, что такие связи у него были. В первую очередь в разделе, где обсуждается вопрос существования у женщины регенеративной жидкости, он признается в своей любви к эротике:

«Поскольку мне нравится обсуждать нижнюю часть тела, я спрашивал об этом у многих подруг, но, кроме грозящих мне кулачков и стыдливого смеха, не получил ни одного честного ответа».

Он говорит о том, что его давнее влечение к женщинам несовместимо с данным им обетом воздержания:

«Я не стыжусь женщин и верю им. В прошлом я и вправду был негоден для обетов, уподобляясь тому, кто сдерживает зло, отрекаясь от добра, но в последнее время здесь (в Индии) пресечены самые недра (т. е. даже остатки) обмана».

¹ См. «Притчи о Дяде Томпа, легендарном мошеннике Тибета», составление и перевод Ринджинг Дорже.

Он намекает на то, что раньше, соблюдая монашеские обеты, он занимался самообманом, который прекратился, когда, приехав в Индию, он от них отказался.

С большей откровенностью он говорит о том, что, благодаря его познаниям в области секса, его удел — написать книгу на эту тему для тибетцев:

«Рыба, плавающая в воде, хорошо знакома с водой.
Лучше всего знаешь то, что сам испытал.
Памятуя об этом, я вложил много труда
В этот трактат — свой удел*».

После подробного рассказа о сексуальных пристрастиях индианок он заявляет, что вступал в половые сношения с женщинами из двух тибетских провинций — Кхам и Дзанг. Так как, по его словам, он не изучил на собственном опыте особенности жительниц трех других областей Тибета, он не вправе подробно описывать нравы тибетских женщин:

«Женскую природу следует рассматривать также применительно к стране Тибет, но поскольку я не знал иных, кроме женщин из Кхам и Дзанг, мои познания в этом ограничены. Жительницы Кхам мягкотелы и чрезвычайно ласковы. Жительницы Дзанг опытны в технике; они умело движутся, находясь под мужчиной».

Этот небольшой очерк о женщинах Тибета имеет целью призвать другие пылкие натуры к осуществлению этой задачи. Опытный старик, познавший мир, может дополнить это повествование описанием манеры возлежания, движений и прочих свойств жительниц Амдо, Кхам, Центрального Тибета, Дзанг и Нга-ри».

Итак, с его слов мы знаем, что он был близок с женщинами из юго-восточной провинции Кхам и западной провинции Дзанг. Поскольку работа над книгой была закончена в Индии в 1938 году, остается только предполагать, в какой стране имели место эти связи — в Тибете или в Индии, где эти женщины проживали или путешествовали.

Гедун Чопел находился в интимных отношениях и с индианками. Он вспоминает «девицу из Кашмира», которая давала ему «нагие наставления на практике». Термин «нагие наставления» обычно используется в религиозном контексте для обозначения вида проповеди, в которой «объясняется не только буквальное значение слов текста, но и

то, на что они, собственно, указывают». Гедун Чопел остроумно использует этот религиозный термин, описывая, как девушка обучала его сексуальным практикам. Этот каламбур свидетельствует о его веселом нраве, а также отражает особенности культурной традиции, в которой религия соприкасается с сексом.

Кроме того, намекая на свои глубокие познания в области секса, Гедун Чопел использует выражения, как правило характерные лишь для религиозных текстов:

«Трактат о страсти» был написан Гедуном Чопелом, который дошел до дальнего края наших собственных (буддийских) и других (небуддийских) тем познания, подобных океану, и устранил заблуждения относительно полового влечения посредством видения, слышания и жизненного опыта».

Он повторяет религиозное клише о достижении дальнего края океана буддийских и небуддийских областей познания, но меняет стандартный религиозный процесс устранения неведения через слушание, размышления и медитацию на устранение ложных представлений о сексуальном желании посредством «видения, слышания и жизненного опыта». Использование словаря, строго ограниченного священной сферой, в пособии по искусству секса одновременно забавляет и шокирует. Как и многие его поступки, эти стилистические вольности наводят на мысль о его неверии в буддизм, но в действительности это насмешка над искусственным барьером, возведенным между религией и светской жизнью.

С нарочитой откровенностью он называет имя тибетки и имена двух индианок, с которыми вступал в половую связь:

«Пусть девицы, что были со мной близки —
Ю-дрон, Ганга, Азали и прочие, —
Идут по пути, ведущему от наслаждения к наслаждению,
И дойдут до обители Тела Истины¹
Великого блаженства».

Говорят, что Ю-дрон, женщина из Тибета, не имеет отношения к ее тезке, с которой он сожительствовал незадолго до смерти. В Матхуре, в доме Ганги, по всей вероятности, он закончил работу над «Трак-

¹ Обагаакауа, один из даров состояния будды.

татом о страсти». В конце книги он называет ее «Ганга Дева из Панкалы, подруга, избравшая тот же образ жизни». Под «тем же образом жизни», вероятно, подразумевалось, что она разделяла его жадный интерес к нижней части тела.

Все эти намеки, проскальзывающие в его тексте, доказывают, что, несмотря на то что когда-то он был монахом и хранил обет воздержания, «Трактат о страсти» был написан на основании опыта интимных отношений с тибетками и индианками.

3. Равноправие женщин

Текст Гедуна Чопела большей частью построен на изложении шестидесяти четырех искусств любви. Несмотря на то что в нить повествования вплетены повторяющиеся темы, они так разбросаны по книге и автор подчас так резко меняет и тон, и предмет обсуждения, что в этом запутанном коллаже можно многое упустить. С одной стороны, разбросанность тем, вторгающихся в повествование в самых неожиданных местах, придает книге своеобразное очарование; однако нередко это происходит так внезапно, что читатель не успевает сосредоточиться на заинтересовавшем его вопросе — его тут же отвлекает новая тема. «Трактат о страсти» напоминает мне рукопись книги о независимости Тибета, которую Гедун Чопел написал на бесчисленных обрывках бумаги и разложил по своей комнате в Лхасе. Хотя это законченный труд, из-за фрагментарности затронутых в нем вопросов основные идеи рискуют остаться незамеченными, поэтому я систематизировал разбросанные обрывки центральных тем книги, чтобы их значение не было упущено читателем.

Помимо шестидесяти четырех искусств любви, в «Трактате о страсти» встречаются по крайней мере еще шесть повторяющихся тем:

- равноправие женщин;
- сексуальное наслаждение и духовное развитие;
- этика любви;
- техники усиления сексуального наслаждения женщины;

- наставления о беременности;
- классификации.

РАВНОПРАВИЕ ЖЕНЩИН

Гедун Чопел неоднократно проявляет чуткость к положению женщин, эксплуатируемых общественными порядками и законодательством. Про адюльтер он говорит:

«В прелюбодеянии нет различия между мужчиной и женщиной. Если подумать, мужчины хуже. Будь у царя хоть тысяча цариц, это все равно провозгласят первоклассным стилем. А о женщине, имеющей сотню мужчин, злословят как о последнем ничтожестве».

Он возмущен, что богатство и высокое положение покупают мужчинам не только вседозволенность, но и хвалу за их проступки.

Хотя над женщинами смеются за их непостоянство, в нем виноваты мужчины — хозяева мира:

«Если (царь) занимается этим поочередно с тысячей женщин, возникнет ли у кого-нибудь мысль о прелюбодеянии? Раз с женой не может быть прелюбодеяния, разве богатых обвинишь в измене? Богатый старик с волосами как снег выбирает и покупает юную девушку. Так как она всего лишь товар, на нее назначают цену. Увы, женщинам неукоего искать защиты! Мужчина выбирает и берет ее силой, она не идет к нему по собственной воле; итак, сделать женщину постоянной — все равно что залатать дерево камнем!»

Он смеется над обычаями, основанными на двойной морали:

«В Непале если даже мужчина берет женщину силой, то когда его страсть удовлетворена, она встает, склоняет голову к его стопам и уходит. Сначала она сопротивляется, кричит «нет», а после низко кланяется со словами благодарности. При одной мысли об этом можно расхохотаться; но такие женщины даже считаются примерными».

Он высмеивает превращение женоненавистничества в обществен-

ную кару и осуждает раболепствующую покорность, которая ведет к политическому бездействию:

«В стране Персия каждый старик берет по десять молодых жен, но если одна жена изменит, ее немедленно сожгут заживо. Пусть одного мужчину удовлетворяют пять молодых женщин, но могут ли пять молодых женщин довольствоваться одним стариком? Так, во многих частях света богатые подчиняют многие законы и обычаи собственным желаниям. Это называется добром, и, поскольку царь желает того же, ловкачи улыбкой выражают одобрение. Если думать об этом, не будет избавления от печали. Поэтому не внимайте лишь тому шуму, что поднимают представители мужского пола; на сей раз узрите свойства истины и произносите только честные речи беспристрастных!»

Гедун Чопел призывает своих читателей к социальному протесту.

Он обрисовывает мир как юдоль страдания, проистекающего от результатов действий (кармы), совершенных ранее в этой жизни или в других воплощениях, и говорит, что в этой жизни, которая кажется пустыней боли, спутница, подобная богине, полю, сиделке, поэту, служанке и другу, обретает особую ценность:

«Этот огромный мир похож на великую, внушающую страх пустыню; прошлые поступки существ обрекли их на страдания. Похоже, в этом мире уют и наслаждение могут даровать волшебные деяния игривой подруги. Она богиня, созерцание тела которой доставляет удовольствие. Она поле, производящее хорошее потомство. Она мать, которая становится сиделкой, когда ты болен, и поэт, умиротворяющий ум, когда ты грустен. Она служанка, выполняющая всю работу по дому. Она друг, развлекающий тебя и приносящий тебе радость всю жизнь. Жена, с которой тебя связали прошлые действия (карма), наделена всеми этими шестью достоинствами. Посему утверждение о том, что женщины непостоянны и склонны к измене, абсолютно неверно».

Он издевается над обычаями, которые допускают мужскую измену, но женщин, совершивших прелюбодеяние, делают изгоями общества:

«Иные мужчины содержат любовницу, а потом ее бросают. Говорят, что чистые боги страшатся даже прикосновения ве-

терка, собравшего пыль с ног женщины, растленной телом и моралью; говорят, что боги бегут прочь».

По его мнению, эти обычаи основаны на небуддийских воззрениях, которые не признают основную природу страдания и как следствие делят людей на чистых и грязных:

«Все внутренности тела грязны; снаружи у всех существ есть кожа¹. Деление людей на чистых и грязных проистекает от небуддийских систем».

С точки зрения буддиста, тело сформировано действиями, совершенными в прошлых рожденьях в силу неведения, поэтому грубое плотское тело, кровь и кость просто считаются нечистыми.

Гедун Чопел считает, что в существовании различных запретов виновато брахманское духовенство с его эгоизмом:

«Согласно некоторым нормам поведения, считается, что, поскольку вдовы нечисты, приготовленную ими пищу есть не следует; однако это лишь повторение речей лишенных сострадания брахманов. В древней Индии женщина, у которой умер муж, лишала себя жизни, бросаясь в погребальный костер. Если же она не могла прыгнуть в огонь, ее считали живым трупом; лишь в этом заключается нечистота вдовы».

И еще:

«Последователи наставника Бабхравьи учат, что нет ничего дурного в том, чтобы заниматься этим с чужой женой, если она не является женой брахмана или гуру. Это постыдная ложь; так как раньше авторами трактатов в основном были брахманы, они и писали подобное. Если умный человек противопоставит постулатам этих лживых трактатов цитаты из

¹ В «Драгоценном венце» (строфы 148—166), труде несомненно известном Гедуну Чопелу, Нагарджуна высказывает то же суждение, но уже в следующей строфе говорит:

«Украшающие поэзию
Превозносящими тело метафорами—
О, какое бесстыдство! О, какая глупость!
Как неловко перед мудрецами!»

писаний, (истина) откроется. Из «Тантры Калачакры» явствует, что брахманы по-черному расположены к своим женам».

Его отношение к законам, запрещающим вступление в интимные отношения с вдовами, отличается релятивизмом:

«Хотя уже многое было сказано о признаках, по которым определяется, пригодна или непригодна женщина к акту¹, в целом достаточно соблюдать обычаи, существующие в вашей области. Индийцам строго запрещено совокупляться с вдовами. Исследуйте этот вопрос путем рассуждений, и вы не найдете никакого запрета, а напротив, увидите большую пользу (в интимных отношениях с вдовой). Следовательно, молодые вдовы, снявшие траур, подходят для этого занятия».

Его свободомыслие распространяется и на отношения между родственниками, но супружескую измену он строго осуждает:

«Более того, многократно говорилось, что родственники по одной линии и так далее не могут быть партнерами, но, не принимая в расчет обычаи отдельных областей, сложно определить, что дозволено, а что нет. Совокупление с чужой женой, однако, влечет за собой разрыв дружеских отношений, драки и раздоры. Так как сей дурной, постыдный поступок обрекает на страдание в этой и будущих жизнях, добрым людям следует сторониться его, как заразы».

Для буддистов характерно убеждение, что прелюбодеяние вносит разлад в эту жизнь (когда об измене узнает обманутый супруг) и закладывает определенную кармическую основу, в результате чего в будущей жизни носитель этой кармы столкнется с враждой и раздорами и будет испытывать трудности в обретении подходящего партнера.

Из чисто практических соображений Гедун Чопел не соглашается с утверждением о том, что можно спать с женщиной, чей муж в отъезде:

«В «Камасутре» разъясняется, что дозволено заниматься этим с женой человека, находящегося в отъезде, но так как рож-

¹ См., например, «Камасутру» 1.5.

дение ребенка в недалеком будущем повлечет за собой неприятности, подобные вышеупомянутым, лучше этого избегать».

Вместо традиционного отношения к женщинам он рекомендует подойти к этому вопросу с позиций релятивизма:

«Во многих странах дяди и племянницы, братья и сестры или братья и сестры от одного отца живут вместе. Хороши обычаи той страны, где общество благоприятствует семейной линии человека».

Однако его релятивизм не оправдывает дискриминацию женщин в рамках местных обычаев; наоборот, он выступает за мораль, основанную на равенстве полов. По его словам, необходимо признать, что супружеская пара — одно целое:

«Вторая половина мужа — его жена, а вторая половина жены — ее муж. Отдельно взятую половину вряд ли можно назвать даже животным. Если с этими мыслями вы пройдете жизнь до конца, без малейшего двуличия установив ум любви к своему спутнику, да же труп ваш будет объектом поклонения».

Он убежден, что согласие в браке — в буддизме это считается светским вопросом — настолько благоприятно в кармическом отношении, что, наряду с буддийскими святыми, тело счастливого семьянина должно лежать в гробнице как объект поклонения. И в этом вопросе он объединяет светский и сакральный аспекты, что в тибетском обществе расценивается как скандальное вольнодумство.

Однако при этом он оговаривает, что культивация основных религиозных установок — любви и сострадания — берет начало у семейного очага.

Ратуя за равенство мужчин и женщин, Гедун Чопел даже рассеивает представление о физических различиях между полами. Объяснив, что определенные различия основаны лишь на том, что женщина менструирует, он проводит интересные параллели между женским и мужским организмом:

«Поскольку женщина менструирует, физически она слабее, у нее мягкое, рыхлое тело, тонкая кожа и обостренная чувствительность, а в старости у нее много морщин. Однако по

внешним признакам тело мужчины ничем не отличается от тела женщины. Все, что есть у мужчины, есть и у женщины; в женских гениталиях находятся даже пенис и яички. Складки кожи у основания мужского члена — губы по сторонам влагалища. Под губами скрывается маленький кусочек плоти, размером с палец (клитор); при порождении страсти он поднимается и твердеет. Это аналог мужского члена, и, если пощекотать его пальцем, женщину немедленно охватывает страсть. Таков клитор во время совокупления, и более того, говорят, что зуд страсти сильнее.

Кожа, покрывающая две половины мошонки, у женщин находится на стенках влагалища. В животе у мужчин тоже есть матка; именно поэтому груди мальчика набухают. На головке фаллоса видна щель; подобная щелеобразная дверь скрывает женский детородный орган».

Здесь подразумевается, что из-за сходства женщины и мужчины глупо рассматривать женщину как существо другой породы.

Рекомендуя женщинам носить украшения, он предлагает и мужчинам последовать их примеру, чтобы подтвердить отказ от дискриминации полов:

«Обрамляй шею блестящими черными косичками. Привяжи у талии кольцо, а вместо серьги вдень в ухо браслет. Мужчина должен подражать своей подруге».

Тем не менее мужчины, видимо, отличаются от женщин тем, что у первых есть регенеративная жидкость, а у последних ее нет. Гедун Чопел подробно рассматривает этот вопрос, в первую очередь объясняя, что такое регенеративная жидкость, какие функции она выполняет в теле и т. д. По теории тибетской медицины, тело сформировано из семи основных составляющих — питательной сущности, крови, плоти, жира, кости, костного мозга и регенеративной жидкости¹. Каждое последующее из этих составляющих является квинт-эссенцией предыдущего. Он говорит:

«Сущность человеческого тела — кровь, а сущность крови — регенеративная жидкость. Легкость тела, ясность ума и прочие свойства главным образом зависят от этой сущности...

¹ Подробнее о семи составляющих тела, соответствующих семи сШШ в Ауигуеда, см. «Здоровье через баланс» д-ра Еше Донгена.

Семь капель сущности пищи производят каплю крови в человеческом теле. Из чаши крови порождается лишь крошечная капля регенеративной жидкости».

Согласно этой системе, регенеративная жидкость производится не только в яичках, но и в жидкостях, присутствующих во всем теле. Она стекается из всех частей тела во время энергичных действий двух людей, производящих трение, и извергается из гениталий:

«Ясно, что, если имеющие форму вещи смешать и потерять друг о друга, выделится их сущность. Например, при смешении двух туч вниз польется поток дождя, а если потереть палку о палку, появится язычок пламени. Молоко также имеет сущность — масло, но сначала оно смешано с молоком. Однако, если налить молока в сосуд и взбить его, молоко постепенно нагреется и из него выделится его сущность. Так и у крови есть своя сущность — регенеративная жидкость, но сначала она растворена в крови. Если же взболтать кровь путем взаимодействия мужчины и женщины, сила страсти согреет ее и, подобно маслу, выделится регенеративная жидкость».

Современная международная¹ наука также доказала, что при эякуляции выделяется не только сперма, но и другие вещества — преимущественно протеины, — что характерно и для женской секреции. Гедун Чопел подчеркивает важность этой основной жидкости, советуя читателям не подвергать риску ее силу:

«Если источники этой сущностной жидкости пострадают от различных дурных болезней тела, секса с проститутками и прочих причин, род этого юноши несомненно прекратится. У таких родителей не будет детей, а если и родится ребенок, то скоро умрет; а если даже не умрет, у него или нее будут проблемы физического характера. Во избежание всего этого необходимо относиться к этим вопросам с особой осторожностью».

Очевидно, несмотря на то, что медицина Индии и Тибета не знала о существовании спермы, в ней была теория о физических сущно-

¹ Я не говорю «западная», так как эти исследования проводятся во всем мире.

стях, подверженных воздействию экологических и психологических факторов. Описывая, как регенеративная жидкость стекается из всех частей тела и извергается, Гедун Чопел предостерегает от воздержания в состоянии сильного возбуждения:

«Когда умственные силы сосредоточиваются в каком-либо органе чувств, нервы этого органа собираются в пучок, сдавливая и извергая внутреннюю жидкость. При мысли о вкусной пище течет слюна. При смущении тело истекает потом. При порождении страсти в женщине закипает женская жидкость. В радости или печали из глаз льются слезы. Следовательно, когда возникающие в уме страсть, печаль и прочие чувства остановлены в зачатке, не происходит никакого насилия, и это очень хорошо. Однако, если сильные, мощные чувства жестоко подавляются, их сила переходит в энергетические ветры, находящиеся в сердце и других органах. Если рассматривать этот вопрос отвлеченно, понимаешь, что по этой причине у одиноких людей в сердце слишком много энергетических ветров».

На психологическом уровне последствием подавления сексуальной экспрессии является накопление в сердечной чакре энергетических ветров, то есть нервических энергий, что приводит к неврозам.

Гедун Чопел замечает, что в индийских источниках существуют значительные расхождения относительно вопроса о наличии у женщины регенеративной жидкости. С одной точки зрения, во время полового акта у женщин гораздо медленнее выделяется регенеративная жидкость, и в результате сексуальное наслаждение женщины сильнее, чем у мужчин. С другой точки зрения, которую поддерживает автор, за регенеративную жидкость принимают секрецию, хотя при этом он не сомневается в длительности и интенсивности женского оргазма. Он считает, что секреция выделяется медленно и постепенно, в отличие от мужской эякуляции, которая наступает внезапно, поэтому женщин сложнее возбудить, но после оргазма их интерес не так быстро угасает.

«Каждая система толкований по-своему рассматривает вопрос о существовании у женщины регенеративной эмиссии¹.

¹ См. «Камасутру», ИЛ.

В «Сутре наставления, данного Нанде о вхождении в лоно»¹ и в тантрах школ Нового Перевода сказано, что у женщин есть регенеративная жидкость. Последователи наставника Бабхравьи² учат, что от начала до конца совокупления время от времени у женщин выделяется регенеративная эмиссия (семенная жидкость). Исходя из этого, говорят, что если подсчитать количество удовольствия, получаемого от страстных ласк, то женское наслаждение в сто раз превысит мужское. Тем не менее другие полагают, что женскую секрецию, выделяющуюся во время любовных игр, ошибочно принимают за регенеративную жидкость.

Если у женщин есть регенеративная жидкость, то, хотя, как и у мужчин, она стекает вниз постепенно, как тающий лед, ее выделение ничем не напоминает внезапное извержение большого количества нашей мужской семенной жидкости. Поэтому женщины не получают удовлетворения сразу же после эмиссии и их желание не теряет свою силу, как это свойственно мужчинам. К тому же, если после их эмиссии соитие продолжается, женщины не находят это невыносимым, в отличие от мужчин. Одна женщина призналась, что при постепенном выделении женской жидкости влагалище увлажняется, и от этого повышается чувствительность и возрастает наслаждение. В этом случае, вероятно, Бабхравья прав (в том, что ощущения, испытываемые женщиной при сексуальном наслаждении, отличаются большей чувствительностью).

Наставник Кумарапутра³ учит, что у женщин, равно как и у мужчин, выделяется регенеративная жидкость. Однако в наше время большинство образованных людей, а также женщины, изучившие множество книг, утверждают, что у женщины нет регенеративной жидкости. Поскольку мне нравится обсуждать нижнюю часть тела, я спрашивал об этом у многих подруг, но, кроме грозящих мне кулачков и стыдливого смеха, не получил ни одного честного ответа. Хотя богини Сарасвати

¹ Ау изтаппадавагЬБауакгапйшгйека •

² «Камасу тра», II.I.

³ Санскритская конъектура воспроизведена с тибетского (^гНоп пи'1 Би), но я не нашел упоминаний об этом ученом в индийской эротической литературе. Если учесть, что санскритский эквивалент «Би» — *ри1га, не исключено, что это Гоникапутра, редактор пятой части труда Бабхравьи.

и Тара не солгут, у них наверняка ее нет (так как они за пределами). Когда я посмотрел самолично, то увидел, что у женщин нет регенеративной жидкости, но есть некоторое количество секрции. Что это — жидкость или ветер — поймет опытный старик, если исследует этот вопрос».

Видимо, некоторые тибетцы утверждали, что секрция — не что иное, как ветер, но на это Гедун Чопел шутливо замечает, что тот, кто исследует это на практике, убедится, что это, несомненно, жидкость.

Поскольку половая жидкость у женщин выделяется иначе, чем у мужчин, для их возбуждения необходима особая стимуляция, что будет рассмотрено ниже. Таким образом, несмотря на равноправие женщин и мужчин, у первых все же остаются отличительные особенности; проблема в том, что по экономическим, социальным и политическим соображениям половые различия были раздуты в мнимые причины сексуальной дискриминации и подавления одного пола другим.

Гедун Чопел превозносит женщину как незаменимую помощницу во всех делах и как талисман, приносящий удачу:

«Для любых дел — больших и малых, для себя, для блага всей страны, для правления царя, для выживания нищих — женщина незаменима. Говорят, что, если в молитвенной просьбе о желанном или в подношении любимым божествам тебе помогает женщина, результат незамедлителен и неизбежен».

Он говорит о женщинах не как трезвый критик, беспристрастно признающий за ними человеческие права, а как поэт, воспевающий их достоинства. Об этом свидетельствует возвышенное описание женских гениталий:

«Оно выгнуто, как черепаший панцирь, и имеет ротообразную дверь, сокрытую плотью, — лотосовый вход, опьяняющий и пылающий жаром страсти. Взгляни на это улыбающееся нечто, блестящее от влаги страсти. Это не цветок с тысячей или сотней лепестков; это холмик, истекающий сладостной любовной жидкостью. В ней тончайший экстракт соков от совместных игр белой и красной (мужской и женской жидкостей), в ней вкус самовозникшего меда».

4. *Шестьдесят четыре искусства любви*

Признание равноправия женщины и постепенного характера ее возбуждения требует иного подхода к стандартной процедуре любовного свидания, когда мужчину, занимающего активную позицию, волнует лишь его собственный оргазм. Гедун Чопел говорит:

«Введение со страстным желанием сразу после встречи и извержение семенной жидкости сразу после введения подобно тому, как собака пожирает легкие. В этом нет ни капли наслаждения».

Он заявляет, что цель каждого из многочисленных искусств и техник любви — подарить женщине восторги страстного возбуждения; а не делать этого — значит ущемить ее в человеческих правах:

«По сути, все эти трактаты о страсти учат о том, что нельзя приступать к половому акту, пока посредством различных ухищрений в женщине не породятся сильные ощущения страсти. Считается, что признаки сильного возбуждения женщины — это поднятие клитора у тайной двери, дрожь, пульсация плоти, пышущее жаром тело, выделение женской секрции, прилив крови к лицу и застывший взгляд. Если, не дождавшись, пока женщина полностью заведется от страсти,

он силой берет ее против ее воли и совершает акт, это поступок низшего существа, огромный грех».

Сексуальное насилие — преступление против природы, поскольку оно ущемляет партнершу в ее нуждах, желаниях и правах.

Полное возбуждение не только приносит наслаждение женщине, но и усиливает удовольствие мужчины, поэтому женщинам тоже необходимо владеть шестьюдесятью четырьмя искусстваами:

«Если, подобно ворам, боязливо поглощающим пищу, влюбленные лишь тихо и осторожно трутся друг о друга на темном ложе, вследствие чего испускается регенеративная жидкость, это нельзя назвать праздником страсти. Следовательно, страстные мужчины и женщины должны знать шестьдесят четыре искусства страсти, дарующие блаженство, разнообразное на вкус, как патока, молоко и мед. Ту, которая хорошо знает формы страсти, сводящие сума мужчину, и способна вскружить ему голову в момент наслаждения, называют лучшей из женщин».

Нужно стремиться к возбуждению и тела и воображения, используя все средства и не признавая никаких границ.

«Обобщая, можно сказать, что участки тела, которых обычно не касаются другие, обладают большой чувствительностью. Говорят, что места, выделяющие тепло и влагу, и все впадины плоти, покрытые волосами, — двери страсти.

Снова и снова останавливай взгляд на девяти местах (ушах, горле, щеках, подмышках, губах, бедрах, животе, грудях и влагалище). Покусай девять мест. Потри и пососи девять мест. Полагаясь на свои собственные догадки, определи дозволенное и недозволенное».

Осуждая садомазохизм, Гедун Чопел, тем не менее, игриво описывает техники, применяемые в любовных сражениях:

«Эротические восклицания, смех, крики протеста, шлепки, болезненные щипки и укусы и соединение то сверху, то снизу — вот состязание мужчины и женщины в страстном соитии. Хмельные укусы, железная хватка и стремление к совокуплению с грубыми забавами — все эти естественные порывы страсти свойственны диким животным».

Безумства в страсти присущи человеческой природе.

Однако они должны сопровождаться хорошо продуманными любовными техниками, без которых наслаждение не будет полным. Гедун Чопел делит эти техники на две категории — шестьдесят четыре искусства любви и сомнительные действия. Шестьдесят четыре искусства он, в свою очередь, делит на восемь ответвлений, в каждое из которых входят восемь методов:

1. Объятия (Uraguhana);
2. Поцелуи (Ситпъапа);
3. щипки и царапины (Nokъассъе(1ya);
4. Укусы фап1ассъе<1ya);
5. Движения взад-вперед и прижимания;
6. Эротические восклицания (8йкага);
7. Перемена ролей, или мужские способы сближения;
8. Способы совокупления.

В «Камасутре»¹ Ватсьяна оговаривает, что рассматривает понятие «шестьдесят четыре искусства» не буквально, а образно, для обозначения в самом широком смысле большого количества сексуальных техник, подлежащих описанию. Он сообщает, что в системе последователей Бабхравьи, однако, этот термин воспринимается буквально, и искусства любви делятся на восемь групп по восемь видов в каждой. Классификация завершается оральным сексом и не включает в себя характеристику «способов совокупления», отдельную от «движений взад-вперед и прижиманий», в отличие от наставления Гедуна Чопела.

Подобно последователям Бабхравьи, Гедун Чопел буквально воспринимает термин «шестьдесят четыре» и использует восемь кате-

¹ К.П.2.1—6.

«Камасутра» делится на семь разделов и тридцать шесть частей. Следуя Бабхравье, Ватсьяна построил книгу на шестидесяти четырех темах, начиная с содержания трактата и кончая разнообразными экспериментами, чарами и советами. Шестьдесят четыре темы следует отличать от шестидесяти четырех искусств, на которых последователи Бабхравьи обычно строили второй раздел о любовном соединении. Использование Гедуном Чопелом термина «шестьдесят четыре искусства» строго ограничивается разнообразными методами соития. В «Камасутре» также говорится о шестидесяти четырех искусствах, в которых должна быть сведуща настоящая женщина, — от пения до телесных упражнений.

горий по восемь видов, но относит оральный секс к дополнительной группе сомнительных действий, являющихся ограниченными или неопределенными в том смысле, что они предназначены не для всех:

«Сосание, шлепки, ласки языком относятся к бесчисленным сомнительным действиям, таким, как мукхамайтхуна (оральный секс), предназначенным для отличающихся особой страстностью мужчин и женщин».

Мукхамайтхуна (ттшкЪатайЪипа), что буквально означает рот (тикЪа) и соитие (таШшпа), рассматривается в отдельной, заключительной части.

Несмотря на то, что Гедун Чопел следует традиции Бабхравьи, воспринимая определение шестидесяти четырех искусств буквально, он по-своему уникально и вызывающе подробно излагает эти искусства. К тому же время от времени он дает описание дополнительных поз. Рассмотрим их по отдельности, дополняя краткую характеристику санскритскими и тибетскими эквивалентами. (Некоторые санскритские названия, не упомянутые в тексте Гедуна Чопела, приводятся в примечаниях со ссылкой на «Камасутру».)

ПЕРВОЕ ИСКУССТВО: ОБЪЯТИЯ

Гедун Чопел говорит, что объятия предназначены для возбуждения чувств и устранения стыдливости:

«Возбужденные этими способами, женщины распускают
Волосы, целуют и ласкают фаллос,
Превращаясь в волшебных коров, исполняющих все
Желания
Без притворства и смущения».

Коровы, исполняющие желания, — мифические животные, дающие людям все, что они пожелают. Корова, незаменимая для земледельческой общины, считается символом необычайной щедрости природы.

Гедун Чопел использует «Камасутру», сокращая и дополняя описания и комбинируя классификации Бабхравьи и Суварнанабхи. Пять из восьми видов объятий, перечисленных Гедуном Чопелом, — проникновение, сжимание, обвивающая лиана, влезание на дерево, во-

да с молоком — напоминают способы объятий, изложенные в «Камасутре» (11.2) со ссылкой на Бабхравью.

1. **Прикосновение**, зрП5(ака (ёшё ра сап)¹: как бы нечаянное касание предмета желания.
2. **Проникновение**, уШБака (Ы&8 ра сап): женщина прижимается грудью к спине мужчины.
3. **Сжатие**, ркШака (\$рх Ба сап): мужчина прижимает женщину к стене и покусывает ее щеку или плечо.
4. **Обвивающая лиана**, lalaze\$1па² ('кп'кыпё 'кбул Ба): мужчина прижимается животом к животу женщины и поднимает ее.
5. **Влезание на дерево** (Цоп раЧ зЫп\$ la 'скедз ра)³: стоя, женщина наступает одной ногой на ногу мужчины, а другой обвивает его талию.
6. **Ветер, сотрясающий пальму-пальмиру** (la la m\\m% \$& Ъзкуоё ра)⁴: прижавшись бедрами к бедрам мужчины в положении стоя, женщина трясет верхней частью тела, не отрывая взгляда от мужчины.
7. **Развевающийся флаг** (Ба йап §.уо БаЧ патп 'дуиг сап)⁵: стоя ИЛИ лежа, влюбленные обнимаются, после чего она прижимается нижней частью тела к мужчине, и они соединяются.
8. **Вода с молоком** (спи 4ап\$ 'о та 'ёгез ра)⁶: объятие обнаженных возлюбленных на ложе.

¹ Тибетское *йпхй* ра сап буквально означает «потирание» и с этой точки зрения совпадает с объятием-потиранием, упомянутым в «Камасутре» со ссылкой на Бабхравью. Поскольку санскритское понятие зрПШака следует переводить на тибетский как ге§ ра сап, а не *йгий* ра сап, первый вид объятий в списке Гедуна Чопела, по-видимому, является сочетанием прикосновения (зрпзШака) и потирания (идвпгодка) в списке Бабхравьи.

² В «Камасутре» lalaze\$Шака (П.2.16.).

³ В «Камасутре» угказдЫгисШака Ш.2.17).

⁴ Этот ВИД объятия напоминает объятье бедер (игира^йпапа) в «Камасутре», приписываемое Суварнанабхе.

⁵ Возможно, это аналог «объятия нижней части» Суварнанабхи (la8папоравйпапа), упомянутого в «Камасутре» (П.2.25). Гедун Чопел не приводит последние два вида объятий из списка Суварнанабхи — «объятие грудей» и «украшение лба».

⁶ В «Камасутре» кзЫгащгака (П.2.20). Согласно Упадхьяяне, кзЫгащгака включает в себя «сезам и рис» (Ша(апдилака), вид объятий, который в «Камасутре» (11.2.19) приписывается Бабхравье. Возможно, Гедун Чопел также объединяет эти два вида.

ВТОРОЕ ИСКУССТВО: ПОЦЕЛУИ

Гедун Чопел отводит для поцелуев девять мест:

«Уши, горло, щеки, подмышки, губы, бедра, живот, груди и влагалище — вот основные девять мест, предназначенные для поцелуев. Определи дозволенное и недозволенное, полагаясь на собственные догадки. Особое внимание следует обратить на ту часть тела, что ниже грудей и выше колен — ее могут укротить лишь страстные ласки».

Вышеупомянутые девять мест несколько напоминают места для поцелуев, перечисленные в «Камасутре» (П.3.6); однако Ватсьяна не включает в свой список влагалище. Он вскользь упоминает о том, что поцелуи в «место соединения бедер*» распространены в Лате (Южном Гуджарате), но учит, что «их не должен применять каждый». Гедун Чопел тоже призывает читателей определить для себя дозволенное и недозволенное.

Целовать следует сверху вниз, постепенно переходя от плеч к животу:

«Сначала целуй плечи, затем подмышки,
А потом неторопливо перейди к животу.
Если сильно возбужден и склонен к озорству,
Целуй бедра и влагалище.
Направь воду каналов в озеро».

Поцелуи возбуждают и сосредоточивают силу желания, благодаря чему последующие действия более неистовы и целенаправленны, как вода, стекающая из притоков в озеро.

Раздел книги Гедуна Чопела, посвященный поцелуям, коренным образом отличается от соответствующей части «Камасутры» (И.3). Несмотря на то что названия четырех видов поцелуев в его изложении — *ргайю<Гъа, \$рпипілака, т'тпйака* и *иИага* — упоминаются и в «Камасутре», Гедун Чопел изобретает для этих названий, за исключением *зрБигйака*, свои значения. Видимо, он взял «Камасутру» за основу своего труда, творчески преобразовав и дополнив исходный материал.

1. Взаимное признание, *ргайПъосШа* (*рЪап 1\$ьип зЪез ра*)¹: по-

¹ Название *ргайЪобЪа* сходно с *ргайЪосЫка* в «Камасутре» (И.3.28), но там последнее разъясняется как поцелуй, которым мужчина, желающий показать свое желание, одаривает притворившуюся спящей подругу; поэтому в «Камасутре» это название переводится как «пробуждающий поцелуй».

целуй взаимного признания, которым обмениваются знакомые при встрече.

2. Первый поцелуй (*йаш роЧ 'о*)¹: мужчина щиплет стыдливую девушку за ухо, а затем целует ее в ухо и в макушку.

3. Трепещущий, *хрпйпlака* ('§и1 *рйп§ сап)²: трепетный поцелуй в губы.

4. Знак, *штпШака* (т15пап та сап). Женщина трется о тело мужчины губами и языком, тем самым показывая свой восторг. Поэтому этот поцелуй носит название «знак» — основное значение санскритского слова *штШака*. В «Камасутре» (Н.3.10) *тйиМака* — поцелуй молодой девушки, которая лишь касается ртом рта возлюбленного, из робости не решаясь обхватить его рот губами, и по этой причине название переводится как «умеренный поцелуй». Стыдливый поцелуй в «Камасутре» у Гедуна Чопела — поцелуй женщины, не скрывающей своего желания.

5. Водяное колесо, *дйап'ка*³ (спй у\ 'кйог 1о): поцелуй в губы, при котором целующий прижимается щекой к носу партнера и массирует кончиком языка внутреннюю поверхность его рта.

6. Поцелуй «после того как», *иКага* (цёз ку! 'о): женщина осыпает мужчину поцелуями с головы до ног, после того как (*ииага*) он так же расцеловал ее. В «Камасутре» (И.3.21) *иПага* означает «верхний» — женщина целует нижнюю губу мужчины, а он схватывает ее верхнюю губу — и переводится как «верхний поцелуй».

7. Шкатулка для драгоценностей, *рИака*⁴, (*зрго§ та сап*): мужчина целует и посасывает живот лежащей женщины.

8. Последний тип поцелуя, глотание пьянящей регенеративной жидкости, не имеет названия. В «Камасутре» этого нет.

¹ Этот вид поцелуя отдаленно напоминает *штпШака* (умеренный поцелуй) в «Камасутре» (П.3.10).

² Ср. «Камасутра» (П.3.11).

³ *Спайка* отдаленно напоминает *§ба№lака* в «Камасутре» (11.3.12), где последнее, однако, означает «трущий поцелуй».

⁴ Термин *рИака* отдаленно напоминает вид поцелуя *рШШШ* в «Камасутре» (П.3.25), который переводится как «насильственный поцелуй».

ТРЕТЬЕ ИСКУССТВО: ЩИПКИ И ЦАРАПИНЫ

В любовных играх щипки и царапины несут разнообразную функциональную нагрузку — от усиления полового влечения до нанесения на теле знаков, напоминающих о приятном свидании:

«Щипки и царапины предназначены для разглаживания привлекательной части тела, отвлечения ума, облегчения телесного зуда и выражения мощной внутренней страсти. Говорят, что если при расставании мужчина и женщина изо всех сил ногтями ущипнут друг друга за грудь и макушку, то это поможет избежать забвения».

Щипки и царапины варьируются по глубине и чувствительности — ощупывание вытянутыми пальцами, щипки, не оставляющие ран, глубокие следы ногтей и щипки с нанесением ран:

«Оставь глубокие ярко-красные следы ногтей на бедрах, ягодицах и грудях. Ощупай вытянутыми пальцами подмышки, макушку головы, фаллос и влагалище и ущипни эти места, не оставляя ран. Кроме того, говорят, что иногда можно щипать плечи, шею и лопатки с нанесением ран. Считается, что, пока раны не заживут и не исчезнут, наслаждение, полученное в страстных ласках, не будет забыто».

Мужчина начинает щипать возлюбленную с верхней части ее тела, затем постепенно переходит к нижней части, нанося щипки вплоть до эякуляции:

«При встрече ущипни ее за шею и плечи. Готовясь войти во влагалище, ущипни груди. При совокуплении щипай спину и талию. При извержении потри позвоночник. Пока тебя не смущает вид обнаженной женщины, пока удушье сдавливает тебе горло при стечении вниз воды желания, пока не извергнута регенеративная жидкость, кусайтесь и щипайтесь без устали. Когда мужчина близок к извержению, женщине достаточно с силой ущипнуть его за верхнюю часть ушей, чтобы мгновенно вышла регенеративная жидкость. Иногда для этого полезно пощипать подмышки».

Есть люди, которые так возбуждаются от щипков, что не представляют себе без них полового акта:

«Тем, кто привык к щипкам, без них даже сам акт не принесет удовлетворения. Во многих областях страстные женщины жаждут прикосновения ногтей, и там считается, что заниматься этим без укусов и щипков — все равно что заниматься этим без поцелуев».

Названия восьми видов щипков и царапин, изложенных в «Трактате о страсти», несколько в ином порядке упомянуты и в «Камасутре» (11.4), но практически ни одно значение в интерпретации Гедуна Чопела не совпадает с разъяснениями Ватсьяяны. Различен и материал двух текстов, следующий за описанием восьми видов щипков и царапин.

1. Похожие царапины, ассЪигйа¹ ('рп̐ш§ сап§ 'ёга Ьа): отметины на ее грудях, похожие на зернышки риса и нанесенные в пылу сладостных стонов и восклицаний.

2. Длинная линия, сНг^агекЪа² (п̐ то пп̐§ ро): вылизывание языком, затем надавливание ногтем большого пальца на область между влагалищем и пупком. Для того чтобы убедиться, насколько текст Гедуна Чопела отличается от «Камасутры», достаточно сравнить описание, данное Гедуном Чопелом, с соответствующим описанием в «Камасутре», где это же определяется как «не слишком длинная линия, которая наносится повсюду».

3. След тигра (51а§(р̐г̐е\$)³: обнимаясь, они проводят ногтями сверху вниз по спине друг друга.

4. Круг, тап(1а1а⁴ ((П̐с̐Н 'кЪог сап): сжимая его фаллос в ладони, она надавливает на него большим пальцем, а остальными четырьмя пальцами охватывает и сдавливает его у ос-

¹ В «Камасутре» (П.4.12) асс̐ип̐лака. В переводе эти царапины называются «звучащими» по ассоциации со звуком, возникающим при касании ногтей. Основное значение санскритского термина — царапины. Описание Гедуна Чопела более красочно.

² В «Камасутре» (11.4.17) гекЪа.

³ Гедун Чопел не приводит санскритский эквивалент «следа тигра», который напоминает ууав̐гапакЪа («коготь тигра») в «Камасутре» (П.4.18).

⁴ В «Камасутре» (П.4.15-16) тапс̐лака.

нования. В «Камасутре» это же описано как два полумесяца, обращенные друг к другу; нет нужды говорить, что Гедун Чопел дает совершенно иное определение.

5. **Полумесяц** (*г\а Ёа рЪуей раЧ вгидз*)¹: хватая ее за бедро и грудь, он вонзает в плоть четыре ногтя.

6. **Лапка павлина** (*гта ЂуаЧ пкап& г|е\$*) ² четыре линии, нанесенные ногтями на соске и половых губах. В «Камасутре» это пять линий на груди и соске.

7. **Прыжок зайца** (*п`Ъош тсп`оп^з ра'1`д`ез*)³: возлюбленные по очереди царапают и щиплют друг другу ягодицы. В «Камасутре» «прыжок зайца» — это следы пяти сложенных вместе ногтей на соске.

8. **Лепестки лотоса** (*Шрапа 'йаБ та*)⁴: глубокие отметины, нанесенные на верхней части плеча, между плеч, на груди и животе.

По словам Гедуна Чопела, индийцы считают, что, увидев следы ногтей и укусов, даже самые высокомерные погружаются в сладострастные грезы:

«При виде знаков ногтей на грудях молодой женщины и следов женских зубов на теле мужчины даже царице сразу изменят рассудок и хладнокровие».

Особыми возбуждающими средствами могут служить и подарки, например, цветы и фрукты, покрытые царапинами и следами зубов:

«Говорят, что даже при дарении цветов, фруктов, патоки, предметов и прочих даров, испорченных знаками зубов и ногтей, ум оказывается в плену у страсти».

¹ Гедун Чопел не приводит санскритский эквивалент апШасапдгака, который есть в «Камасутре» (11.4.14). И здесь описания не совпадают.

² В «Камасутре» (11.4.19) тауигарайака.

³ В «Камасутре» (П.4.20) &a&арЫака.

⁴ В «Камасутре» (И.4.21) это и(ра1ара!гака, что разъясняется как нанесение знаков на поверхности груди или пояснице женщины.

ЧЕТВЕРТОЕ ИСКУССТВО: УКУСЫ

При возрастании страсти приходит черед укусов:

«После первой встречи, при усилении влечения или готовясь к половому акту, он должен прижать, толкнуть, ударить ладонью, дернуть ее за волосы и укусить».

Гедун Чопел сдержанно сообщает, что следы зубов на нижней губе женщины в Индии считаются своеобразным украшением:

«В некоторых областях Индии до сих пор можно увидеть под нижней губой у женщин знаки в виде укусов. Утверждают, что влечение, порожденное (ими в мужчине), украшает женщину».

Употребляя грамматически неверное окончание (у́т lo), Гедун Чопел тем самым показывает, что не согласен с этим утверждением.

Первые шесть видов укусов в списке Гедуна Чопела имеют условное сходство с укусами, упомянутыми в «Камасутре» (11.5.4—18), хотя перечислены в несколько ином порядке. Тем не менее определения, которые им дает автор, сильно отличаются от описаний, представленных в древнеиндийском труде. Шестой вид укусов в списке Гедуна Чопела, видимо, объединяет шестой и седьмой укусы «Камасутры», а восьмой вид укусов «Камасутры» — «жеванье вепря» — не упоминается в его наставлении.

1. Точки, §ийака (lṛṇṣ 1e сап)¹: поцеловав ее в шею, он сдавливает зубами ее нижнюю губу.

2. Припухший, иссьипака (5кгап§5 ра сап): укус в губу, после которого она припухает.

3. Капли амброзии (Бёйё гыЧ 1Ы§5 ра)²: между нижней губой и подбородком остаются два незаметных следа от зубов.

4. Коралловые драгоценности (Ъуи гиЧ пог Ъи)³: нанесение

¹ Термин ^идака по написанию напоминает аисШака — первый из восьми укусов в «Камасутре», но последний означает «скрытый», а не «точки». Оба текста учат, что это укус в нижнюю губу.

² В «Камасутре» это Ыпйи, укус, наносимый одними зубами, после которого остается след, похожий на точку.

³ Гедун Чопел меняет местами четвертый и пятый укусы в «Камасутре». Он не дает санскритский эквивалент названия «коралловые драгоценности» (ргауалаташ в «Камасутре») и, возможно, объединяет этот вид с шестым — ташта1а.

ряда красных точек на щеки и плечи.

5. Цепь капель, ЪЫпёшпаЫ¹ (Йо́д раЧ рЪгепд Ъа): прижав обнаженную женщину, мужчина смотрит на ее тело и покусывает все мясистые места.

6. Разорванные облака (зрппí %у\ йип\ Ъи)²: следы зубов, оставленные один над другим на верхней части груди и на ягодицах.

7. Пыльник цветка, ризЪракеза³ (те lo§ ге Ъа): язык и губы партнера с силой сжимаются зубами.

8. Корень тополя (1си§5 таЧ Пза Ъа): этот укус заключается в сдавливании и трении зубами снизу вверх щек, подмышек и частей тела ниже пупка.

ПЯТОЕ ИСКУССТВО:

ДВИЖЕНИЯ ВЗАД-ВПЕРЕД И ПРИЖИМАНИЯ

Гедун Чопел посвящает две части своей книги позам любовного соединения, в то время как в «Камасутре» этой теме отведена всего одна часть (11.6). В первой части рассматривается пятое из восьми ответвлений любовных искусств, а во второй — восьмое. Вторым разделом о позах совокупления он заменяет раздел об оральном сексе в «Камасутре», который излагает отдельно от восьми ответвлений под заголовком «О сомнительных действиях».

В этом разделе Гедун Чопел излагает не восемь, а двадцать поз, выделяя восемь из них в «основные способы совокупления»; таким образом, остальные двенадцать попадают в категорию дополнительных. В делении поз на основные и дополнительные, по всей видимости, нет никакой логики; вероятно, он руководствовался лишь стремлением к сохранению симметрии чисел — восемь разновидностей каждого из восьми искусств.

Описание четырех из двенадцати дополнительных поз предшествует изложению восьми основных, а после них рассматриваются ос-

¹ Это вариант ЪЫпёшпаЫ, укуса, который «Камасутра» определяет просто как цепь точек, нанесенных зубами. Гедун Чопел расширяет это определение в характерной для него творческой манере.

² В «Камасутре» это кпапйаЪьгака, седьмой укус, определяемый просто как отметины на поверхности груди. Гедун Чопел дает более эротически насыщенное описание.

³ Правильный санскритский эквивалент, вероятно, ризраке&ага.

тальные. Первые четыре позы упомянуты в «Камасутре» в шестой части, посвященной позам любовного соединения, но далеко не столь подробно:

1. Краб, кагка*ака (\$Ъа1 ра сап)¹: мужчина прикладывает согнутые в коленях ноги лежащей женщины к низу ее живота и приступает к действию. Есть варианты этой позы: женщина сама держит свои ноги; мужчина связывает ее ступни шнурком и поднимает их над своими плечами; женщина бьется коленями о бока мужчины; женщина скрещивает ноги, лежа на мужчине к нему спиной.

2. Лежащий навзничь пастух (Ъа !ап§ тйг\ЪоЧ §ап гкуа1): лежа на спине, женщина поднимает колени и раздвигает бедра. На Западе эта поза известна под названием «поза миссионера»².

3. Широко открытый, ифпйИака (тп^оп раг рЪуез ра): встав на колени, женщина раздвигает бедра и руками держится за плечи мужчины, который, тоже стоя на коленях, держит ее за груди; верхние части их тел не соприкасаются. В «Камасутре» (Н.6.8) это первый из трех способов совокупления «газели», когда она подкладывает подягодицы подушку, чтобы «открыть путь» к влагалищу.

4. Супруга Индры, тйгапйса (ёЪап§ то сап): бедро мужчины зажато между бедрами женщины так, что каждый сжимает бедро партнера. В «Камасутре» (П.6.8) это третий способ совокупления «газели», когда женщина прикладывает бедра к бокам.

Прежде чем перейти к изложению восьми основных поз совокупления, Гедун Чопел советует любовникам использовать самые разнообразные способы соития:

«Когда женщина внизу, делай это сверху.

Когда женщина сидит на тебе верхом, делай это.

¹ В «Камасутре» это седьмая из десяти поз, которые Ватсьяяна приписывает Суварнанабхе. Два из предложенных автором вариантов напоминают восьмую и девятую позы в списке Суварнанабхи — «сжимающий» (ркШака) и «сиденье лотоса» (радтазапа).

² В «Камасутре» (П.6.10) эта поза, по-видимому, соответствует второму из трех способов совокупления женщины типа «газель» — так называемому «растянутому» способу (уЦітЪпйака). В «Камасутре» (П.6.10) упомянута поза под названием «коровье стадо» (доуийнка), но она относится к половому акту с несколькими женщинами.

Также делай это, когда вы оба лежите на боку.
Временами делай это сзади.

Делай это сидя. Делай это стоя.
Делай это, обнимаясь и не зная, где голова, где ступни.
Связав ее ноги матерчатой веревкой,
Подними их вверх и делай это».

При этом он предостерегает от поспешных действий:

«В уединении своего жилища обогащай опыт любым из восьми основных способов совокупления, каким только пожелаешь. Без ознакомления и практики не торопись делать то, что может повредить нервы, кости, плоть и прочее».

Из восьми основных способов только два упомянуты в «Камасутре» — первый в части о способах возлежания (11.6), а второй в восьмой части, посвященной перемене ролей (11.8). Гедун Чопел дает такую расширенную характеристику некоторых поз, что их не всегда легко различить.

1. Сок патоки, ^ийаийака (Ъи гат кЪи Ъа): подложив под ягодицы подушку, женщина обнимает мужчину ногами. Варианты см. в переводе.

2. Могучий, загйа¹ (зloЪ5 & &щ lclap pa): лежа на животе, женщина сдвигает ноги, а мужчина садится на нее верхом, как наездник; она с силой сжимает его фаллос.

3. Качка, ргеткпа² (рЪиl Ъа сап) и качание головой (т§о lco§5 сап): лежа на спине, женщина приподнимает мужчину на пятках.

4. Прижимание, тра!ака (\$Ып Ш ^поп ра): стоя или встав на колени, они откидываются назад, сцепив пальцы.

5. Совокупление стоя (lap&8 paЧ 'кЪп§ ра): стоя, они поочередно опираются о стену и совокупляются спереди и сзади³.

¹ Эта поза есть в «Кока-Шастре»

² Эта поза есть в «Кока-Шастре». В «Камасутре» (Н.8.27) она называется ргепкЪоПака.

³ Эта поза напоминает «наслаждение стоя» (\$lЫragala) в «Камасутре» (11.6.35), когда партнеры совокупляются в положении стоя, опираясь о стену. Бхаттачарья называет эту позу *зlЫlaga!a».

6. Ничто между (Баг тед): сидя на столе, женщина кладет ноги на плечи мужчины; он раздвигает ее бедра и проникает в нее до основания. Варианты: он связывает ее лодыжки и поднимает их над головой, или он раздвигает ее ноги руками.

7. Вкус наслаждения (1оп§8 \$pyoё сап): мужчина сидит, скрестив ноги, женщина садится ему на колени и обнимает его ногами за талию, опустив ступни вниз; при этом она раскачивается, как на качелях. Варианты см. в переводе.

8. Колесо и жужжание пчелы ('кпiогДо'1 @2и§5 4ап§ Ёип§ ЁаМ з§га): видимо, женщина сидит на коленях у мужчины, как и в предыдущей позе; мужчина берет ее за ягодицы и вращает ее нижнюю часть.

К этому списку Гедун Чопел добавляет еще восемь поз, пять из которых напоминают некоторые из «мужских способов сближения» в «Камасутре» (11.8):

1. Сбивание масла, тагиБапа¹ (ЪзшЪ ра): мужчина двигает нижнюю часть женщины из стороны в сторону и взад-вперед, словно сбивая масло. В Тибете масло сбивают движением вверх-вниз.

2. Трепет птичьих крыльев ('ёаЪ сба§8 Ёуа у1' Шет '@уиг): мужчина рукой движет введенный член в разные стороны².

3. Весьма могучий, Ёи1а³ (зЫп 1и 51оЪз Мап Ёи 1а): лежа на животе, женщина вытягивает ноги, крепко сжав бедра; мужчина садится на нее по-лягушечьи⁴.

4. Приступы сладострастия, \$Ш1ака⁵ (§с!ипё5 ра сап): подобно

¹ Способ тапШапа упомянут в «Камасутре» (11.8.13) в части «О подражании мужчине» как один из вариантов введения члена во влагалище.

² Этот способ напоминает «игру воробья» (сalkayЦам1а) в «Камасутре» (П.8.20), упомянутую в части о подражании мужчине как один из способов введения члена во влагалище.

³ «Практический санскритско-английский словарь» Апте определяет Ёи1апиН как «невнятный звук, который издают женщины в минуты радости».

⁴ Способ Ёи1а упомянут в «Камасутре» (П.8.13) в части о подражании мужчине как один из вариантов введения члена во влагалище.

⁵ Почему Гедун Чопел приводит санскритский эквивалент зШ1ака — загадка. Зйа переводится как «борозда, дорожка или линия плужного лемеха» и поэтому согласуется с его описанием пахоты; однако тибетский эквивалент **gdungs** ра сап означает не «пропаханный плугом», а «приступы страсти».

плугу, мужчина двигает взад-вперед нижнюю часть, раздвигая влагалище.

5. Опьяняющий (пуге Ъаг §71 Ъа): совокупление «по-ослиному»¹, когда два органа встречаются у основания, и мужчина долгое время с силой давит на половой орган женщины.

6. Движения быка, упза (@lap§ §1'Ъз^гоё ра): член входит во влагалище сбоку, и его головка направлена вверх; двигаясь, мужчина толкает ягодицы женщины².

7. Движения коня, аэта³ (Па у1'Ъз^гоё ра): фаллос выходит, а затем до основания входит во влагалище с журчащим звуком.

8. Движения вепря, уагаЪа⁴ (уа га На у1'Ъз^гос! ра): фаллос вводится мягким движением и направляется вверх; когда он введен до основания, мужчина совершает сильные толчки с сотрясанием.

Автор советует читателям отдохнуть, чтобы снять усталость, а затем продолжить половой акт до полного удовлетворения:

«Почувствовав усталость, лягте челом к челу и отдохните. Затем вновь в том же порядке предайтесь любовным играм до пресыщения».

Несомненно, преследуемая здесь цель — не просто оргазм, а полное погружение в глубочайшее наслаждение.

¹ Этот способ упоминается, но не разъясняется в «Камасутре» (П.6.39).

² Поза слона упоминается, но не разъясняется в «Камасутре» (П.6.39). В части о подражании мужчине (11.8.19) уНза^паШ (удар быка) описывается как один из нескольких способов введения члена во влагалище; в данном случае это удар, наносимый рогами быка.

³ Эта поза упоминается, но не разъясняется в «Камасутре» (П.6.39).

⁴ Эта поза упоминается, но не разъясняется в «Камасутре» (И.6.39). В части о подражании мужчине (11.8.18) уагапа&alпа (удар вепря) описывается как один из нескольких способов введения члена во влагалище.

ШЕСТОЕ ИСКУССТВО: ЭРОТИЧЕСКИЕ ВОСКЛИЦАНИЯ

В «Камасутре» (П.7.8) перечислены звуки, подобные голосам птиц и жужжанию пчелы, которые, по всей видимости, легли в основу по меньшей мере шести видов звуков в списке Гедуна Чопела, — голубя, кукушки, пчелы, гуся, перепела и горлицы, — но, в отличие от Ватсьяны, Гедун Чопел дает их описания. В «Камасутре» эротические восклицания приводятся в связи с применением ударов, от которых и происходят крики, тогда как у Гедуна Чопела удары упоминаются только один раз. Похоже, он старался избегать жестокости в любовных играх; в его наставлениях эта тема ограничена соприкосновением фаллоса с эрогенными зонами, что заставляет женщину издавать стоны и крики:

«Когда удар попадает в центральную точку страсти, как струя холодной воды, бьющая в грудь, женщина неожиданно издает испуганный звук «ху». Из ее груди с шумом «пу, пу» выйдет холодный воздух. В одних случаях раздастся бессловесный стон тупиц, в других — отчетливые выразительные крики. В число наиболее пылких любовных излияний входят восемь причудливых птичьих звуков».

В состоянии сильного возбуждения из самого существа вырываются неистовые крики восторга. Боль непостижимым образом сливается с наслаждением, принося восхитительное чувство блаженства:

«Мощный напор приносит удовлетворение.
Хотя пламя желания обжигает, в огне рождается блаженство.
Хотя ты содрогаешься от нестерпимых стонов,
порождается наслаждение.
О великая природа дивного блаженства!»

Идентифицировать различные виды восклицаний необходимо в том числе и для того, чтобы сознательно испытать экстаз на более глубоких уровнях, не подавляя естественных порывов. Таким образом, несмотря на то что восемь видов криков, как правило, отождествляются с женщинами, они в равной степени могут исходить и от мужчин.

1. **Крик голубя** (рЪи§ гоп зкас!): мужчина бьет женщину по ягодицам, и она, обнимая его и прижимаясь губами к его рту, издает звук «ну».
2. **Крик кукушки**, кокНа (коШ 1а у\ \$каё): когда головка члена касается матки, женщина издает страстный вопль «ху».
3. **Крик павлина** (гта ЪуаЧ зка<1): изнемогая от страсти, женщина издает невнятные плачущие стоны и кричит так, словно падает в ущелье.
4. **Приятное жужжание пчелы**, сосущей мед (Ъип% Ъа зЪгап^ п151 '}\Ъ ра'1 оЪуап^з хпуап ро): теряя сознание от невыразимого блаженства и воображая совокупление неба и земли, она издает шипящий звук «са си».
5. **Крик гуся** (п§ап§ раЧ зкаё): когда стыд женщины разрушается ударом острой иглы невыносимой страсти, она, желая, чтобы ее прижали еще сильнее, кричит: «Наслаждение, богатство!» По-тибетски слово «игла» (кЪаЪ) также означает «пенис».
6. **Крик тетерева**, 1ауака (1а уа ка у* зкаё): когда ее пронзает член, она изнемогает и, желая от него освободиться, кричит: «Спасение, богатство!»
7. **Крик черного гуся** (п^ап^ ра па§ роЧ зка<1): распаленная тесным соединением двух органов, она жаждет, чтобы ее прижали сильнее, и кричит: «Вот что это значит!»
8. **Крик горлицы** (ХЪ\ ЪаЧ зкаа*): мужчина входит и выходит с такой силой, что она кричит во всеуслышание: «Абсолют!»

Ознакомившись с этой книгой, вы убедитесь, что с буддийской точки зрения на природу реальности нет ничего неестественного или преувеличенного в том, что в момент оргазма человек восклицает: «Вот оно!» или «Абсолют!»

СЕДЬМОЕ ИСКУССТВО: МУЖСКИЕ СПОСОБЫ СБЛИЖЕНИЯ

Перемена ролей является не только прерогативой страстных женщин, но и незаменимым для некоторых возбуждающим средством:

«Эти способы совокупления — то сверху, то снизу — предназначены для опьяненных страстью молодых женщин. В Малайе¹ и других областях женщины привычны к этому и ни за какое золото не согласятся лежать снизу».

Гедун Чопел также предписывает эти способы слабым, утомленным или тучным мужчинам:

«Слабосильные, утомленные или тучные мужчины, а также женщины, чья страсть особенно сильна, занимаются этим в положении, когда женщина сидит верхом на мужчине. При этом говорят, что женщина выполняет мужскую работу. Индийские старцы, взявшие молодую жену, в основном следуют этому обычаю, поскольку не способны двигать нижней частью. Этот обычай весьма распространен во многих областях*.

Разрушая стереотипы о так называемых активной мужской и пассивной женской ролях — возможно, эти роли лучше сформулировать как «вставляющий» и «принимающая», — Гедун Чопел призывает мужчин и женщин признать тот факт, что у каждого из полов есть черты противоположного пола:

«В мужчине есть частица женской природы, а в женщине — частица мужской. Если, садясь верхом на мужчину, она осознает это впервые, на ее лице отразится удивление».

Однако перемена ролей не рекомендуется в том случае, когда супруги стремятся к зачатию, так как в положении «женщина сверху» попадание семени в матку затруднено. Кроме того, к этому методу совокупления не следует прибегать во время беременности, чтобы не перевозбудить матку:

¹ Скорее всего, это область Керала, которую иногда называют Малайя-деза и в которой говорят на малайамском диалекте. Спасибо профессору Дэвиду Уайту за эту справку.

«Лучше избегать этого способа, если пара хочет ребенка или женщина беременна».

Прежде чем перечислить восемь основных поз перемены ролей, Гедун Чопел излагает четыре дополнительные позы, где лишь последняя имеет название. Вот они:

1. Женщина сидит на мужчине лицом к его ступням, уперев пятки в его подмышки, и вращает нижней частью на его фаллосе, как на палке.
2. Женщина садится на мужчину затылком к его ступням и вращает нижней частью на его фаллосе.
3. Оба сидят на корточках, и каждый сжимает бедрами бедро другого; свободная нога обвивает партнера. Эту позу также можно принять лежа или стоя.
4. **Благоуханный сад**, келака: мужчина сидит, уперев ступни в пол; женщина сидит у него на коленях, обняв его ногами за талию; он поднимает и опускает ее руками. Время от времени она вращает нижней частью, возбуждая влагалище¹.

Только две из восьми основных поз перемены ролей упомянуты в «Камасутре»; первая — в части о способах возлежания (11.6), вторая — в части о подражании мужчине (11.8).

1. **Кобылий способ** (г^ой та сап ©л *5ḡi1): женщина лежит на мужчине, чьи бедра раздвинуты; она обнимает его за плечи и вращает нижней частью².
2. **Пчела**, Ытгатагака (Бип^Ба сап)/способ пчелы, высасывающей мед (8Ъгап§ та з зЪгап^ ḡ5l' 'т'е п раЧ 15Ъи1): женщина либо лежит на мужчине, как в предыдущей позе, либо садится на него верхом, как на лошадь. Они тесно прижимаются друг к другу, обнимаются, и она вращает нижней частью туловища слева направо и вверх-вниз. Санскритский термин Ыгатагака имеет двойное значение — «пчела» и «вращаю-

¹ Про эту позу Гедун Чопел говорит:

«Некоторых страстных жительниц страны Персия может удовлетворить только этот способ соединения. Он называется «благоуханный сад». На языке арбхи он известен под названием келака».

² «Кобылий способ» (ya<layala) упоминается в «Камасутре» (II.6.20) и означает насильственное удержание женщиной введенного во влагалище члена.

щийся верх». Гедун Чопел использует его в значении «пчела», а в трактовке переводчиков «Камасутры» (Н.8.25) это «поворот верхней части» или «колесо», где последнее относится к повороту гончарного круга.

3. На лодке (§ш 1а #па5 ра): мужчина лежит, женщина сидит на нижней части его живота, положив ноги по бокам от его груди; соединив руки, они раскачиваются, как на качелях. Фаллос движется во влагалище, как выступ в середине нижнего жернова, пронзающий и удерживающий верхний жернов.

4. Вход-выход, §а1а§а!а ('§го хЫп§ 'оп§з ра): женщина садится *на* мужчину, опираясь руками и ногами о пол и согнув спину; наклонив голову, она смотрит, как член входит во влагалище и выходит из него.

5. Скрип кровати (кпп'и ^ап§з): сидя на нижней части живота мужчины, женщина вытягивает ноги до его подмышек. Опираясь руками на пол, она раскачивается, как на качелях, или совершает толкательные движения, как пестик в ступе.

6. Противоположный способ, госШаїка (Ъг1о§ таЪз сап): мужчина лежит, подложив подушку под верхнюю часть спины; женщина обвивает его ногами и обнимает за плечи. Они используют движения «качели» и «пестик в ступе».

7. Способ держания мешка (гкуа! Ъа 'ёмп раЧ 1з1ш1): мужчина, лежа под женщиной, обнимает ее ногами. Используется движение «качели».

8. Противоположный способ, госШаїка (Ъг1о§таЪз сап)¹: лежа, мужчина поднимает колени как можно выше; женщина опирается на его бедра и сама вводит и выводит член из влагалища. Из-за глубокого проникновения эта поза не рекомендуется беременным женщинам.

¹ Непонятно, почему Гедун Чопел назвал две позы «противоположными», если, по всей видимости, все двенадцать поз перемены ролей в своем роде являются противоположными способами.

ВОСЬМОЕ ИСКУССТВО: СПОСОБЫ СОВОКУПЛЕНИЯ

В «Камасутре» восьмым ответвлением сексуального соединения является оральный секс, который Гедун Чопел выносит в отдельную главу своего трактата под заголовком «О сомнительных действиях». Взамен этого он относит к восьмой ветви способы совокупления, из которых все, кроме одного (седьмого), — позы входа сзади. Гедун Чопел высоко ценит вход сзади за то, что в этом положении женщину легче возбудить:

«Поскольку при ласках сзади мужчина трогает и трет половые губы, возбуждение велико; таким образом, этот способ может принести удовлетворение, сопровождающееся сильнейшим страстным наслаждением, и, главное, подарить блаженство женщине».

Вероятно, Гедун Чопел, акцентируя внимание на возбуждении, женщины, именно по этой причине заменил оральный секс позами входа сзади.

Систематизируя разновидности и варианты поз, можно определить те восемь, которые Гедун Чопел намеревался представить читателю. То, что он лишь одной из них дает название «коровьей» (сШепшка), лишний раз подтверждает его творческий подход к обработке индийских источников. Вот вкратце эти восемь поз:

1. Женщина сидит на коленях у мужчины к нему спиной; он держит ее за одну из грудей и трет ее половые губы.
2. Они лежат на боку, и мужчина входит в женщину сзади.
3. Женщина лежит на спине, подняв ноги, а мужчина стоит на коленях.
4. Женщина сидит на лежащем мужчине лицом к его ногам.
5. Коровья, (Шепика (Ба т о сап): женщина **СТОИТ** на коленях или наклоняется; мужчина входит в нее сзади. В «Камасутре» (Н.6.37) эта поза появляется в главе, посвященной пятому искусству любовного соединения — «способам возлежания».
6. Женщина лежит на мужчине к нему спиной.
7. Женщина сидит на краю возвышения; мужчина соединяется с ней спереди.

8. Женщина лежит на животе, подложив под живот подушку; мужчина входит в нее сзади.

Совокупление сзади или с сидящей женщиной рекомендуется для предотвращения беременности:

«Вкратце, все способы соединения, при которых 1) детородный орган направлен вниз и член находится под влагалищем и при которых 2) талия женщины не наклонена вперед, полезны для предотвращения беременности. Как только испустится семенная жидкость, женщина должна встать и постучать по полу пяткой. Ей следует промыть влагалище теплой водой; это действует не хуже противозачаточных лекарств».

Несмотря на то что в тибетской медицине существуют рецепты противозачаточных средств, их эффективность еще не подтверждена клиническими испытаниями.

СОМНИТЕЛЬНЫЕ ДЕЙСТВИЯ.

Оральный секс, который «Камасутра» относит к восьмому ответвлению любовных искусств, Гедун Чопел рассматривает в отдельной главе. Возможно, наряду с другими причинами на решение автора повлияло то, что оральный секс, несмотря *на* его возбуждающие свойства, далеко не всегда применяют даже раскованные партнеры:

«Когда совершаешь недозволенные действия, любовная страсть выходит из берегов, как озеро в летнюю пору. Однако с несведущей в них женщиной, которую они повергают в смущение, эти необычные способы полностью исключены».

Тем не менее Гедун Чопел советует своим читателям побороть в себе все предрассудки против орального секса. Опровергая распространенное мнение об оскверненности гениталий и половых выделений, он призывает в свидетели священные тексты:

«В древнем писании сказано, что все, что выходит из тела женщины при совокуплении, считается чистым. Сказано, что брахман во время совокупления должен пить пиво из губ женщины до пресыщения».

В одной из сносок он цитирует древнеиндийский текст:

«Чисты птицы во время полета, собаки на охоте, телята, сосущие молоко, и так же (чисто то, что выходит из тела женщины во время совокупления)».

В «Камасутре» (11.9.29) говорится, что чиста собака, когда хватается лань, птица, когда роняет плод, теленок во время сосания и женский рот при любовном соединении. Похоже, в этих случаях прагматические потребности в пище и сексе доминируют над культурными предрассудками об оскверненности половых органов.

Стремясь пробудить у читателей интерес к экспериментированию, Гедун Чопел сообщает, что оральный секс широко применяется на Западе и был распространен в древней Индии, о чем свидетельствуют многочисленные изображения в храмах:

«В наше время (оральный секс) хорошо знаком женщинам Запада. Ранее он преобладал в стране Индия. Многие старые брахманские храмы испещрены этими изображениями».

От также ссылается на практикующих, достигших высокого уровня на тантрическом пути (это будет рассмотрено ниже), где секс используется для пресечения всех низших уровней сознания, благодаря чему манифестируются более утонченные уровни, главным образом природный ум ясного света. В этом случае эякуляции не происходит и семенная жидкость остается в каналах, усиливая экстатическое переживание оргазма:

«Для одурманенных неиссякаемым наслаждением, в чьих телах бушует яростное пламя блаженства, поскольку сущностная жидкость заточена в оковы тысячи каналов, не существует запретов».

В прекрасных лирических строках он проповедует отказ от стыдливости:

«Делай это, глядя в зеркало.
Сжав зубами сосок, пососи его.
Языком слизни капли женской жидкости, и прочее.
В дурмане и забытье делай все.

Обмажьте друг друга медом и вкусите его.
Или же вкусите естественные соки.
Пососи стройный выпуклый ствол.
В дурмане и забытье делайте все.

Рассказывайте непристойные истории.
Полностью обнажите все тайные места.
Думайте и делайте все, что повергает в смущение.
В дурмане, не рассуждая, делайте все».

О том же:

«Заложи за ухо цветок притворства.
Скорми птицам росток сомнения.
Самку рыбы стыда похищает черная самка вороны.
Ты — не ты в это время».

И еще:

«По мере того как вожделение мужчины возрастает, умелая женщина столь же чувственно трогает, приподнимает и показывает свои груди, еще больше опьяняя его словами страсти. Она стонет, снова и снова целует и обнимает, прижимаясь грудью и нижней частью. Полностью одурманенная, она сбрасывает с себя всю одежду и обнажается. Затем, отбросив всякий стыд, она обращает пылающий страстью взгляд на твердый член мужчины. Она качает, трет и гладит его рукой, опьяняя его».

Тема преодоления стыдливости звучит во всем «Трактате о страсти» и особенно актуальна для орального секса. Смущение подавляет энергию, которая, вырвавшись на свободу, усиливает сексуальное наслаждение.

Повествование Гедуна Чопела об оральном сексе ориентировано только на гетеросексуалов, в то время как в «Камасутре» перечислены восемь видов орального секса для «ненормативных» мужчин¹.

¹ Термин рапдақа <та тіц*) обычно переводится как «евнух», но Леонард Цвиллинг в работе «Гомосексуальность в буддийских текстах Индии» доказал, что значение этого слова следует понимать гораздо шире.

Итак, примечательно, что в его тексте, видимо, подчеркнуто не упоминается о гомосексуальных отношениях. К примеру, он говорит:

«У каждого мужчины должна быть женщина, а у каждой женщины — мужчина».

К тому же:

«Этот мир страсти находится на уровне страсти, где все существа стремятся к страсти. Все восторги страсти осуществляются в одном лишь страстном блаженстве соединения мужского и женского органов. Что это за мужчина, если он не желает женщину? Что это за женщина, если она не желает мужчину? С той разницей, что некоторые носят маску притворства, всем определенно нравится одно и то же».

И еще:

«Из тех, кто рожден в этом мире желаний,
И мужчины, и женщины вожделеют к противоположному полу.
Счастье желания — лучшее счастье.
И высшим, и низшим нетрудно его найти».

Более конкретно:

«Нет мужчины, который не потерял бы ясность рассудка
И не пролил бы капли семенной жидкости,
Созерцая и лаская женские плечи,
Грудь и гениталии».

Отсутствие в изложении Гедуна Чопела гомосексуальной тематики и то, что он намеренно исключает из материала «Камасутры» способы орального соития гомосексуалистов, тем более интригует, что в тибетских монастырях, где он провел полжизни, преобладала однополая любовь. Возможно, его молчание — кстати, он не высмеивает гомосексуализм — объясняется его очевидным влечением к женщинам, а также распространенным в монастырях убеждением, что мужеложство необходимо для выхода энергии, накопившейся у тех, кому строго воспрещены гетеросексуальные отношения. Единственная фраза, которая, возможно, содержит тонкий намек на эту тему, была процитирована выше:

«В мужчине есть частица женской природы, а в женщине — частица мужской».

В тибетской культуре не существует принципа отождествления себя с гомосексуалистом, как это было на Западе до начала XIX века. Поэтому настоящий трактат об искусствах любви вряд ли можно назвать незавершенным в этом отношении. В общем, пока однополые связи не выходят за рамки известной осторожности, в тибетской культуре этому вопросу не придается особого значения.

Гедун Чопел упоминает всего одну лозу, связанную с оральным сексом. Женщина лежит на мужчине лицом к его ногам; ее голова между его бедрами, а его — между ее, так что они могут одновременно заниматься оральным сексом. Он говорит, что на санскрите этот способ называется *пшкЪатаИпи* (оральное соединение) и что он также известен как «колесо вихря страсти», поскольку многократно усиливает наслаждение. В «Камасутре» (Н.9.34) поза, которую описывает Гедун Чопел, называется «вороньей» (как *Па*) и в качестве формы гетеросексуального орального соединения представлена после восьми поз орального секса «ненормативных» мужчин.

Ватсьяна приводит множество различных суждений о дозволенности или недозволенности орального секса, тогда как Гедун Чопел без колебаний рекомендует этот вид любви тем, кто к нему готов. Кроме того, он говорит, что особые существа, помогающие в практике тантры, предписывают его для повышения эффективности сексуальной йоги:

«Эти действия (оральный секс) изложены в трактатах Небесных Путешественниц ради удовлетворения чрезвычайно страстных мужчин и женщин, которые способны удержать в своем теле составляющие его сущности без поллюции».

Небесные Путешественницы¹ — особые духовные существа, призванные помогать в тантрической практике сексуальной йоги, в которую входит оргазм без поллюции. Рассмотрим эту тему.

¹ *МкЪа' *%то таḍakini*.

5. Сексуальное наслаждение и духовное развитие

Гедун Чопел воздает хвалу сексуальному экстазу как одному из способов трансформации в божественное создание:

«Когда самовозникшая кровь (женская сущность)
попадает в мужчину,
А лунная эссенция (мужская сущность)
растворяется в лоне женщины,
Определенно достигаются высшая сила и блаженство.
Они уподобляются Шамкаре¹ и Уме».

Он рассматривает половой акт как таинство:

«Возжелав мощного пламени страсти, войди в место совершения любовного таинства. Это ложе, где покоится основа прекрасной женщины, предназначенная для прикосновения и трения, существует просто для получения наслаждения».

И еще:

«Найди освобождение в тисках царственных бедер.
Всею тяжестью надави на великую дверь нижней части

¹ Одно из имен Шивы.

на перепутье трех дорог.
Введи внутрь красный коралловый шпиль с пылающим
концом
И священнодействуй, даруя женщине
наслаждение».

Он превозносит силу экстатического оргазма:

«Славу сущности, обретенной из собственной
неразрушимой природы,
Вкус меда, рожденного из самовозникшего тела,
Ощущение от игры сотни тысяч волосков
Не вкушали боги на небесах».

Можно подумать, что здесь он просто допускает поэтическую вольность, но это не так. Например, он говорит, что во время полового акта в теле присутствуют женские и мужские божества:

«В минуты наслаждения дарующие блаженство бог и богиня действительно обитают в телах мужчины и женщины. Поэтому говорят, что при этом преодолевается то, что (в обычных условиях) мешало бы жить, и возгорается яркое пламя силы, великолепия и молодости. Прекращается восприятие уродства и грязи, и человек освобождается от представлений о страхе и стыде. Деяния тела, речи и ума очищаются, и говорят, что достигший этого обретает полное наслаждение».

В «Трактате о страсти» и «Украшении мысли Нагарджуны» часто затрагивается тема непостоянства и ограниченности концептуальных представлений, существующих в уме, и напоминает о том, что, избавившись от этих представлений, человек обретает освобождение. Как было процитировано выше:

«Разве можно доверять общепринятым понятиям, убедившись на собственном опыте, как сильно меняется отношение к тому или иному с раннего детства до глубокой старости?¹ Иногда даже богиня может вызвать раздражение, а при взгляде на старуху порождается страсть. То, что существует сейчас,

¹ Это предложение (четыре стихотворных строки) цитируется в работе Гедуна Чопела «Украшение мысли Нагарджуны».

потом исчезнет, а на смену ему придет новое. Заблуждения ума не поддаются исчислению. Тот, кто это полностью осознал, отстраняет свой ум и тем самым разрушает корень лжевоззрений о воображаемых предметах как о реально существующих. Вот в чем заключается великое облегчение блаженства; синонимом этого слова является слово свобода».

Он подчеркивает, что реальность находится за гранью концептуальных утверждений:

«По мере приближения к природе вещей
Находишь в словах ученых все меньше смысла.
Поэтому сказано, что природа всех утонченных явлений
Вне утверждений, воззрений и многословия».

В момент оргазма рвутся сети концептуальных представлений и остается неконцептуальное блаженное состояние ясности ума:

«Ожерелье утренних облаков надежды и сомнений
Рвется в полуночный час.
Растопив луну самовозникшего основного составляющего,
преврати ее в молоко.
Подари молодым женщинам великое бескрайнее блаженство,
Ясное и свободное от концепций».

Считается, что мужская регенеративная жидкость в холодном состоянии находится в районе макушки, поэтому ее сравнивают с луной. Во время любовных утех она тает и течет вниз, вызывая манифестацию более утонченных и мощных уровней ума, используемых в духовной практике.

Гедун Чопел неоднократно намекает на этот процесс, но не рассматривает его подробно. Поэтому я сделал попытку объединить основные тибетские постулаты об оргазме, процессе умирания и уровнях сознания. Мое изложение вышеупомянутых тем основано на стандартных взглядах школ Гелугпа и Ньингма на Высшую Йога-Тантру, входящую в Колесницу Тантры или, как ее еще называют, Колесницу Ваджры¹ — одну из двух основных форм традиционного учения Шакьямуни Будды.

¹ Уа,|гауапа.

ОРГАЗМ, СМЕРТЬ И ДУХОВНАЯ ПРАКТИКА В ВЫСШЕЙ ЙОГА-ТАНТРЕ

Во время оргазма проявляется тончайший и мощнейший из всех видов ума — ум ясного света, но у неподготовленных это происходит бессознательно. В Тантре Гухьясамаджи, относящейся к разделу Высшей Йога-Тантры и не уступающей по значимости Тантре Калачакры, виды сознания делятся на грубые, тонкие и сверхтонкие. Нам всем хорошо известны низшие уровни ума — зрительное сознание, воспринимающее цвета и формы, слуховое сознание, воспринимающее звуки, обонятельное сознание, воспринимающее запахи, вкусовое сознание, воспринимающее вкусы, и тактильное сознание, воспринимающее тактильные объекты. Для правильного понимания системы буддийских воззрений необходимо относиться к этим пяти видам сознания не как к ощущениям, испытываемым иным, отдельно взятым сознанием, а как к пяти индивидуальным сознаниям, каждое из которых действует в определенной области — цветов и форм, звуков, запахов, вкусов и тактильных объектов. Эти пять чувственных сознаний относятся к низшему уровню ума.

Обычное ментальное сознание — так называемое «концептуальное сознание» — тоньше, чем пять чувственных сознаний, но также находится на низшем уровне ума. В Высшей Йога-Тантре насчитывают восемьдесят видов концепций, которые объединены в три группы. Первая группа включает в себя тридцать три разновидности эмоций, чувств и побуждений, связанных с сильным движением энергии (буквально: ветра или воздуха — ргапа) к объектам. В эту группу входят страх, привязанность, голод, жажда, стыд, сострадание, жадность и зависть. Вторая группа состоит из сорока концепций, связанных с умеренным движением энергии к объектам; среди них радость, изумление, возбуждение, желание обнимать, великодушие, желание целовать, желание сосать, гордость, энтузиазм, страстность, кокетство, желание отдавать, героизм, лживость, скупость, жестокость, отсутствие кротости и извращенность. В третью группу входят семь концепций, связанных со слабым движением энергии к объектам: забывчивость, ошибка (к примеру, восприятие воды в мираже), кататония, депрессия, лень, сомнение и уравнивание желания и ненависти. Хотя у первых двух групп нет существенных отличий (по крайней мере, в моем понимании), очевидно, что в третьей группе ум сильно углублен в себя; на обычном уровне со-

знания все три группы представляют собой последовательное уменьшение двойственности восприятия.

Во время медитативного сосредоточения на особо чувствительных частях тела или в течение таких неконтролируемых процессов, как оргазм и умирание, потоки энергии, управляющие различными уровнями грубого сознания, постепенно растворяются, трансформируясь в череду измененных состояний сознания. Сначала у человека возникает видение, напоминающее мираж; по мере углубления ума в поле внутреннего зрения появляются сменяющие друг друга картины: клубы дыма, светлячки, огарок свечи с неровным пламенем (буквально: лампада) и, наконец, ярко горящая свеча. Эта череда видений предваряет пресечение всех видов концептуального сознания, после чего наступает следующий этап — манифестация глубинных уровней сознания, стоящих у истоков всякого опыта.

Первым проявляется сознание ясного белого явления. К этому моменту все восемьдесят концепций пресечены, и все, что остается, — это слегка двойственное явление ясной белизны; само сознание превращается во всеобъемлющее безграничное пространство белого цвета. Это состояние сравнивают с ясным небом, наполненным лунным светом, — не луна светит в пустом пространстве, а само пространство источает белый свет. В уме не остается ни одной мысли, ни одного понятия, есть лишь это слегка двойственное явление ясного белого цвета, то есть само сознание.

Когда энергия, управляющая этим уровнем сознания, растворяется, на смену ему снисходит более тонкий ум ясного красного или оранжевого явления (так называемое «явление возрастания»). Само сознание превращается в это еще менее двойственное явление красного или оранжевого цвета; больше ничего нет. Это явление можно сравнить с безоблачным небом, наполненным солнечным светом, — опять же, не солнце светит на небе, а пространство излучает красный или оранжевый свет.

Некоторое время сознание пребывает в этом состоянии, затем этот вид ума лишается своей основы — энергии, и его сменяет еще более тонкий ум черного цвета; он называется «почти-достижением», поскольку непосредственно предшествует манифестации ума ясного света. Сознание черного пространства сравнивают с безлунным, очень темным небом, которое бывает сразу после заката, когда еще нет звезд. На этом этапе человек сначала еще находится в сознании, а потом теряет его, погружаясь в густую тьму.

Когда исчезает явление черного цвета — последнее из трех «загрязняющих» явлений, снисходит ум ясного света. Так называемый

основной природный ум ясного света — тончайший, самый глубинный и мощный уровень сознания. Его сравнивают с естественным оттенком Кеба — без «загрязняющих факторов» лунного света, солнечных лучей или темноты, — который можно увидеть на рассвете, перед восходом солнца. Гедун Чопел утверждает, что цель жизни — достижение этого состояния:

«Даже богатство и слава
Трех миллиардов миров не принесли им покоя,
И они, мятежные, разжигают огонь
Ненасытной страсти.
На деле же их ум стремится к небесному царству блаженства и пустоты,
Но он глуп, как ум младенца, не знающего ничего».

В действительности люди хотят сознательно испытать состояние глубокого блаженства, безграничного экстаза, в котором полностью исчезают все условности.

«Если живо представишь себе, что миллиард
Миров этой мировой системы
Вдруг поглотит гигантский астероид,
Не способный ни мыслить, ни чувствовать,
Поймешь, что в океане великого блаженства
Растворяются все явления».

Поскольку все явления исчезают в восторженном уме великого блаженства, он служит их основой. Эту реальность, скрывающуюся за мирскими явлениями и иллюзиями, можно постичь во время сознательного оргазма.

Добродетель, или ценность, своего труда Гедун Чопел посвящает всем друзьям, постигающим небесную реальность посредством ума глубокого наслаждения:

«Пусть все друзья, живущие в гармонии,
Силой накопленной здесь добродетели
Пересекут дремучий путь мирских желаний
И с вершины горы шестнадцати наслаждений
Узреют небеса реальности».

Практикующий испытывает шестнадцать наслаждений или степеней

экстаза, когда посредством медитативного контроля сущностная регенеративная жидкость белого цвета, берущая начало в районе макушки, тает и проходит по центральному каналу — сначала в центр горла, затем сердца, пупка и основания позвоночника. Так как движение к каждому из этих четырех центров приносит четыре вида блаженства, существуют шестнадцать восторгов или наслаждений, каждое из которых интенсивнее, чем предыдущее. Эти виды сознания блаженства постигают реальность, подобную небу, в котором растворяются все явления.

Поскольку утонченные уровни сознания считаются более мощными и, как следствие, более эффективными для постижения истины, последователи систем Высшей Йога-Тантры стремятся к манифестации ума ясного света с помощью различных техник. Одним из используемых методов является оргазм, поскольку в соответствии с психологией Высшей Йога-Тантры в момент оргазма на смену низшим уровням сознания приходят более тонкие уровни, что также имеет место, когда человек умирает, засыпает, просыпается, чихает и падает в обморок. На духовном пути оргазм используется для манифестации сверхтонкого уровня сознания — ума ясного света, с помощью которого можно быстрее и эффективнее постичь истину пустоты самообусловленного существования. Гедун Чопел говорит по этому поводу следующее:

«Может ли постигший всестороннюю пустоту
Взирать на колесо иллюзорных явлений
Умом, утверждающим «есть» и «не есть»,
Коему не помеха даже десница Будды!

Дитя интеллекта в беспамятстве летит
В бездонную сферу страсти.
Мятежный ум попадает в червоточину.
Укротив фантазии привязанности,
Да узреют живущие таковость наслаждения.

Стремясь влить в блаженный океан
Безграничного покоя
Эту волну магических иллюзий, возникшую в результате
Восприятия недвойственного как двойственного,
субъекта и объекта,
Можно ли не ощущать воспламеняющие движения
Соединенных?»

Явления, которые мы чрезмерно конкретизируем и поэтому считаем существующими самостоятельно, независимо, сгорают дотла в безграничном пространстве реальности, стоящей над мирскими иллюзиями.

«Куда стремиться реальности, лишенной проекции?
Куда бежать уму, лишенному цели?
Поскольку, отрекшись от своей природы,
Они не могут стоять на месте,
Направь явления и ум к блаженству».

Наслаждение, получаемое от оргазма, так интенсивно, что ум полностью углубляется, погружаясь в это упоительное состояние, в результате чего как обычное концептуальное сознание, так и сопровождающие его явления растворяются, обнажая основную реальность. Сознательно вызывая это ощущение, можно постичь, что обычные понятия и явления слишком конкретизированы. Таким образом, секс можно превратить в практику, с помощью которой это преувеличение статуса явлений и ума осознается и устраняется еще в зародыше.

В неконцептуальном состоянии оргазма весь окружающий мир и населяющие его существа растворяются в безграничном пространстве основного ума ясного света — так называемой Великой Печати:

«Да защитит вас самовозникшая Великая Печать,
Соединяющая все движимое и недвижимое
Молниеносным арканом несокрушимого, вечного, как алмаз,
наслаждения,
Достигшего ста восьми пределов».

#

Фундаментальное состояние, проявляющееся во время сознательного оргазма, не омрачает ум, хотя, поскольку обычные концептуальные виды ума отстранены, нередко напоминает помутнение рассудка. Но в действительности это состояние — основа всех явлений, как стабильных (окружающей среды), так и движущихся (ее обитателей); так как оно для нас непривычно, в бессознательном состоянии мы упускаем его значение. Тренируя постижение пустоты самообусловленного существования и развивая сострадание, человек может приблизиться к этому состоянию.

При многократном использовании этого тонкого уровня ума сила сознания мудрости, постигающей пустоту само обусловленности существования, так возрастает, что может более эффективно преодолевать препятствия на пути к освобождению от круга перерождений и всех его страданий. Подобное сознание мудрости также с успехом устраняет препятствия, мешающие познанию наклонностей других и способов принести им пользу, и поэтому ускоряет достижение альтруистических целей, стоящих за стремлением к обретению мудрости. Теоретически воззрение о самообусловленном существовании явлений — корень всего зла, поскольку в избытке порождает разрушительные эмоции, которые, в свою очередь, вызывают страдание.

Сознание оргастического блаженства используется потому, что при сильном наслаждении человеческий ум полностью поглощен переживанием этого наслаждения и соответственно полностью отрешен; это объясняет манифестацию во время интенсивного оргазма утонченных уровней сознания, многие из которых остаются незамеченными при обычном сексе. Если желание отсутствует, сознание блаженства почти не проявляется, и поэтому в Высшей Йога-Тантре используются все шестьдесят четыре искусства любви для максимальной результативности процесса совокупления.

Таким образом, сексуальную экспрессию можно использовать для исследования глубинной природы сознания, которое в результате искореняет вожеление. Этот процесс можно сравнить с червяком, который рождается во влажной древесине и ее же поедает. В этом старинном примере, вошедшем в употребление в те времена, когда считалось, что червяк или жук порождается только из дерева и тепла, древесина символизирует желание; червяк — сознание блаженства; поедание древесины сходно с уничтожением желания сознанием блаженства посредством постижения пустоты. Ло-сангЧогьи Гьел-цен, Панчен-лама Первый, поясняет:

«Древесное насекомое рождается в дереве, но полностью его пожирает. Так же и великое блаженство порождается на основе причинной мотивации — желания смотреть, улыбаться, держаться за руки или сжимать друг друга в объятиях либо совокупления двух органов. Мудрость неразделимых блаженства и пустоты, то есть великое блаженство, порожденное умом, одновременно постигающим пустоту, и неотличимое от пустоты, полностью поглощает вредоносные эмоции — желание, неведение и прочее».

Посредством действий, побужденных желанием, то есть когда влюбленные смотрят друг на друга, улыбаются, держатся за руки, обнимаются или совокупляются, порождается сознание наслаждения; оно постигает истину о пустотности самообусловленного существования, что в корне пресекает желание. Сознание наслаждения порождается одновременно с сознанием мудрости, и поэтому они слиты воедино.

В текстах школы Гелугпа неотделимость блаженства от постижения пустоты объясняется концептуально с точки зрения субъекта и объекта несмотря на то, что это понятие стоит за пределами всякой двойственности. Сознание блаженства — субъект, постигающий пустоту как объект. Это различие делается с целью подчеркнуть тот факт, что сознание блаженства используется для постижения глубинной природы реальности, пустотности самообусловленного существования, то есть пустотности чрезмерной конкретизации, и поэтому не ограничивается простым бессознательным оргазмом. Однако Гедун Чопел протестует против аналитического деления этого глубинного состояния на субъект и объект:

«Легкое для понимания толкование союза двух — блаженства и пустоты — с точки зрения субъекта и объекта сильно отличается от тантрических учений. Следовательно, если рассматривать запредельное значение, то есть конечную природу стабильного (окружающей среды) и движущегося (ее обитателей), с негативной стороны, оно пустотно, а с позитивной стороны оно являет собой блаженство. Пустота есть неаффирмативный негатив, а блаженство есть позитив, что дает нам повод усомниться в уместности подведения их под одну основу; однако не надо бояться рассуждений, облекающих их союз в двойственные концепции».

Здесь имеется в виду, что, когда сознание проявляется на тончайшем уровне, оно познает пустоту стихийно, само по себе.

Состояния перехода на тонкие уровни во время оргазма, смерти и т. д. и на грубые уровни во время перерождения, после оргазма и т. д. — не что иное, как уровни ума, на которых строится каждый момент сознания. Гедун Чопел подчеркивает, что мы живем в блеске неведомой нам славы, которая может открыться в сексуальном экстазе:

«Поклоняюсь богу самовозникшего наслаждения,
Неописуемому, но наделенному свойствами,

Обучающему высших существ чистой реальности
И осыпающему насмешками детей тьмы.
Поклоняюсь богу самовозникшего наслаждения.
Явный и тем, кто не медитирует, и умам глупцов,
Ты сопровождаешь всех, и все — твои спутники,
Тебя видит каждый, но не знает никто.

Поклоняюсь богу самовозникшего наслаждения,
Радужному хозяину огромного дома, презревшему
Одежды условностей,
Имеющему бесчисленные волшебные личины без цвета
И формы,
Бросающему метеор пережитого, но не познанного
Сознания.

Поклоняюсь великому самовозникшему блаженству,
Где растворяются радужные лучи разнообразных
Измышлений,
Где нет волн океана магических иллюзий,
Где шаткий ум неколебим.

Поклоняюсь сфере самовозникшего блаженства,
Обозреваемой вечно открытыми очами будд,
Ощущаемой просвещенными, отторгнувшими постулаты,
Постигаемой нецепким умом посредством
Неусложнения понятий».

А также:

«Шипы предрассудков — истоки недуга.
И без медитации можно пресечь предрассудки,
Как простой смертный познает блаженство соития».

Итак, искусство секса не сводится к простому удовольствию, но также нацелено на постижение основной реальности, скрытой за иллюзиями.

Тем не менее не так-то просто провести грань между мирским и духовным:

«Наслаждение объектами желания есть страсть, но наслаждение объектами желания есть и сама вера. Боязнь нежелательных объектов есть ненависть, но боязнь нежелательных

объектов есть и само отречение. Желание или нежелание чего-либо есть свойство ума. Сколько ни пытайся его изменить, это неизбежно. Посему при тщательном изучении видно, что использование вредоносных эмоций на пути входит в систему всех колесниц».

Страсть и вера, казалось бы, несовместимы, но у них есть одно общее свойство — испытывать приязнь к своим объектам. Точно так же и ненависть на первый взгляд абсолютно непохожа на отречение, но и то и другое страшится нежелательного. Следовательно, в таких религиозных практиках, как вера и отречение, неизбежно используются вредоносные эмоции — влечение и страх. Выходит, мирское не настолько далеко от духовного, как принято считать.

Действительно, в Высшей Йога-Тантре термины, определяющие высшие духовные состояния — сострадание и ум просветления, — употребляются с сексуальным подтекстом. Подобное свободное обращение с терминологией наводит на мысль о том, что вдохновенная альтруистическая мотивация Великой Колесницы буддизма заменяется сексуальным наслаждением, но это не так. В этой форме развитого тибетского тантризма стремление к просветлению и секс не взаимозаменяемы, а скорее существуют бок о бок. Давайте сделаем отступление и, чтобы прояснить этот момент, рассмотрим употребление двух вышеупомянутых терминов в тантре.

В Высшей Йога-Тантре санскритский термин «кашпа» может означать и сострадание, и блаженство, испытываемое во время оргазма без поллюции. Даже в этимологии самого слова кашпа заложено два значения: сострадание и блаженство. Кашпа приобретает дополнительное значение «остановки блаженства», когда к первой букве «к» добавляется анусвара (точка, читаемая как латинское «т») и полученное сочетание кат означает «блаженство», а шпа — «остановку». Сострадание может означать «остановку блаженства» в том смысле, что невыносимое страдание многих останавливает счастье одного или препятствует ему. Так же и в системе Калачакры (разновидность Высшей Йога-Тантры): великое неизменное блаженство пресекает блаженство поллюции и поэтому тоже именуется кашпа, «остановка блаженства», несмотря на то что относится к совершенно иному виду блаженства. Итак, и сострадание, и великое неизменное блаженство означают «остановку блаженства», кашпа. Следовательно, совершенно очевидно, что употребление в Высшей Йога-Тантре термина «кашпа» в его второстепенном значении не исключает использование основного значения этого слова — жела-

ния освободить все существа от страдания и его источников.

Например, в строфе 12 «Главы Инициации» самой Тантры Калачакры красноречиво повествуется о страдании:

«Во чреве есть страдание пребывания во чреве;
при рождении и в младенчестве также есть страдание.
Юность и зрелость наполнены сильнейшими страданиями
от утраты друга, богатства и состояния,
а также великим страданием вредоносных эмоций.
Старики страдают от смерти и опять же от страха перед
шестью перевоплощениями, такими,
как Обитель Плача, и прочими.
Все эти существа в круговороте перерождений,
введенные в заблуждение иллюзиями,
выхватывают страдание из страдания».

Более того, тантрические обеты, принятые во время церемонии инициации, призывают практикующих посвятить себя освобождению всех существ:

«Я буду освобождать тех, кто не свободен
(от препятствий на пути к всеведению).
Я буду спасать тех, кто не спасен (от круговорота бытия).
Я буду избавлять тех, кто не избавлен
(от неблагоприятных воплощений),
И приведу всех чувствующих существ в нирвану».

На альтруистическую основу ритуала инициации указывает тот факт, что церемония начинается с установления альтруистической мотивации и заканчивается наделением полномочий на проповедование посредством мудрого альтруизма, учитывая индивидуальные наклонности и интересы. Итак, особое употребление слова «кагипа» в Высшей Йога-Тантре для обозначения блаженства оргазма без поллюции не вытесняет другого значения этого термина — сострадание.

МОНГОЛЬСКИЙ ученый и йогин Джанг-гья-рол-бай-дор-дже, лама императора Цянлуна во времена маньчжурской династии в Китае в XVIII веке, утверждал, что практикующие, получившие особые наставления в тантре, обладают более развитым состраданием и находятся на более высоком уровне, чем те, кто практикует сутру Великой Колесницы. В своем труде «Ясное изложение учений» он говорит:

«В драгоценных тантрах и во многих комментариях сказано, что даже менее одаренные ученики Колесницы Мантры наделены большим состраданием и способностями и превосходят самых талантливых учеников Колесницы Совершенства. Следовательно, тот, кто утверждает, что Колесница Мантры была проповедана ученикам, не имеющим желания достигать просветления за длительный период времени и с большими усилиями, неверно понимает значение тантры. Кроме того, утверждение о том, что Колесница Мантры быстрее Колесницы Совершенства, применимо только к ученикам, являющим собой подходящие для этого знания сосуды, а не к любому. Итак, недостаточно одного избрания Колесницы Мантры в качестве учения; ученик должен быть надлежащим образом подготовлен к вступлению в Колесницу Мантры».

Джанг-гья подчеркивает, что одного желания практиковать тантру недостаточно; человек должен быть способен к этой практике. Тантры проповедуются далеко не тем, кто не способен продвигаться по Колеснице Совершенства; напротив, они предназначены только для избранных, обладающих необычайным состраданием.

В том же духе Далай-лама VII говорит, что практикующие Мантру имеют в первую очередь мотивацию сострадания и нацелены на достижение высшего просветления наиболее быстрым способом, чтобы служить другим:

«Некоторые понимают, что, посвятив себя Колеснице Совершенства и тому подобному, они должны будут накапливать (заслуги и мудрость) в течение трех неисчисляемых великих эонов и что это займет много времени и потребует немалых усилий. Не в силах вынести эти трудности, они стремятся к достижению состояния будды за короткое время и несложным путем. Эти люди, утверждающие, что они вступают на краткий путь Колесницы Тайной Мантры, на самом деле находятся вне круга учеников Мантры. Ибо, чтобы вообще принадлежать к Великой Колеснице, не следует искать покоя лишь для себя одного, но, любя других больше, чем себя, нужно быть готовым перенести любые трудности и страдания ради их благополучия. Поскольку последователи Великой Колесницы, посвященные в Тайную Мантру, наделены необычайными способностями, отвернувшись от блага других и

страшащиеся больших трудностей далеки от Высшей Тайной Мантры... В Высшую Йога-Тантру, что суть тайный краткий путь, следует вступать с мотивацией альтруистического намерения стать просветленным, не желая мириться с тем, что чувствующие существа будут долгое время томиться в круговороте бытия в общем и жестоко страдать в частности. При этом следует думать: «Как было бы хорошо, если бы я смог найти способ освободить их прямо сейчас!»

Несмотря на то что путь Колесницы Мантры быстрее и легче, практикующий не должен стремиться к нему лишь из страха перед трудностями более долгого пути сутры. Тем, кто выбирает краткий путь, движет сильнейшее сострадание: практикующий Мантру хочет достичь просветления быстрее, чтобы раньше обрести способность помочь другим.

Так же, как нетрадиционное употребление термина кашпа в контексте оргастического блаженства не исключает использование этого слова в значении сострадания, у термина «ум просветления» (ЬоШнсьИа) есть необычное значение, допускающее его использование в других текстах Высшей Йога-Тантры с обычной коннотацией. Термин «ум просветления» в самом широком смысле означает условный ум просветления, то есть альтруистическое намерение стать просветленным, и абсолютный ум просветления, то есть сознание мудрости в континууме бодхисаттвы, непосредственно постигающее пустоту. Однако «ум просветления» может также означать семя или, точнее, белую и красную основные составляющие регенеративной жидкости, присущие и мужчинам, и женщинам. Это необычное использование термина не исключает более традиционных значений, так как альтруизм и постижение пустоты — первоосновы фундаментальной тантрической медитации йоги божества. Так же, как и термин кашпа, в дополнительном значении ЂоёЫсьИпа употребляется лишь в особых случаях для указания на красную и белую сущностные жидкости мужчин и женщин.

Поскольку по традиции лишь наиболее сострадательные существа способны выполнять практику Высшей Йога-Тантры, включающую в себя использование блаженства, порождаемого в соитии женского и мужского начал, связь между способностью к состраданию и способностью использовать на пути сексуальное блаженство очевидна; однако это не опускает высокие мотивации и постижения буддизма Великой Колесницы до обычного уровня. Гедун Чопел не посягает на святыню, говоря о том, что светские и сакральные сферы

часто соприкасаются. Тем не менее он подвергает критике тех, кто проводит грань между желанием и верой, отказываясь признать, что влечение может оказать воздействие на веру. Он также делает акцент на основном постулате тантры о том, что ум оргазма может открыть глаза на реальность, и, следовательно, мирское некоторым образом связано с запредельным.

Обобщая, Гедун Чопел объясняет, что секс имеет значение на двух уровнях; на мирском уровне он нужен для продолжения человеческого рода, а на духовном он используется для практики постижения пустотности самообусловленного существования через блаженство.

«Увы, я потерял рассудок, и, хотя те, кто находится в здравом уме, станут надо мной насмехаться, я говорю, что опыт блаженства имеет немалое значение и продолжение рода имеет немалое значение. Если человек способен поддерживать страсть, пребывая в блаженстве и пустоте, может ли это иметь малое значение?»

В том же духе:

«Поскольку оно великолепно продолжает род и приносит славные удовольствия и поскольку в нем заключена сущность жизни и природа присущего человеку божественного начала, сказано, что даже малейшее ограничение пьянящих действий во время наслаждения есть греховное учение».

В мирском аспекте важно и продолжение рода, и облегчение, которое приносит наслаждение. Духовное значение заключается в том, что при длительном наслаждении, которое приносит страсть, можно испытать блаженство и постичь пустоту. Вопрос в том, как получить сексуальное наслаждение, сохранив его духовную ценность и избежав бессознательного омрачения ума. Призывая к снятию всех запретов, Гедун Чопел намекает именно на это.

При отказе от культурных запретов длительное сексуальное наслаждение может пронзить все существо:

«Ясно увидев пьянящий лотос амброзии меж ее пухлых бедер, весенним быком пронзи деву — пруд желания. Грудью прижмись к страстной деве с гибкой талией и стремительными, как у рыбы, движениями. Во время плавания в озере страсти

все тело, до малейшей частицы, охватывает восторг и блаженство».

Для достижения переживания союза блаженства и пустоты сексуальное наслаждение должно быть испытано в полной мере, а это требует применения техник, помогающих избежать преждевременной эякуляции и продлить удовольствие. В противном случае в эфемерном оргазме ценная возможность может быть упущена. Один из способов заключается в прерывании полового акта в момент особенно сильного наслаждения, чтобы блаженство охватило все части тела:

«Не знающий техник сдерживания и распространения блаженства, возникшего на верхушке драгоценного камня (т. е. на головке фаллоса), едва увидит его, как оно тут же растает подобно снежинке на ладони. Посему при порождении блаженства из пены страсти остановись, снова и снова разливая (ощущение блаженства по всему телу). При повторении вышеупомянутого способа блаженство сохранится надолго».

Он объясняет, что преждевременная эякуляция происходит из-за чрезмерной концентрации на области гениталий:

«Если при распространении блаженства по всему существу ты способен отвлечь внимание от нижней части тела и в уме испытать блаженство лишь верхней части тела, то сколько бы ты ни предавался играм, количество регенеративной жидкости не уменьшится. Потеря регенеративной жидкости имеет место, когда вместо погружения в безграничное блаженство, пронзающее все тело, ты направляешь ум на блаженство одних лишь половых органов».

К другим техникам усиления наслаждения относится протирание гениталий партнера куском материи, совокупление в разнообразных позах и переключение внимания на верхнюю часть тела партнера в тот момент, когда наслаждение в нижней части усиливается:

«Время от времени оба должны тщательно вытирать половые органы куском чистой материи. Затем приступи к делу, варьируя различные способы совокупления, и блаженство станет весьма сильным. Сдерживай регенеративную жидкость долгое время,

устремив взгляд и ум на место между бровями женщины и на ее лицо и обмениваясь с ней страстными речами».

Можно отвлечь внимание от гениталий, представляя небо:

«Когда жидкость доходит до основания мужского органа, нижняя часть тела наливается тяжестью и немеет, в этот момент следует вообразить бескрайние просторы небес и с силой втянуть жидкость в себя, что обеспечит ее обратное движение».

Гедун Чопел также рекомендует мужчине напрячься и втянуть живот в момент приближения эякуляции:

«Закрой нижние врата (анальное отверстие) и направь язык и взгляд вверх. Сожми пальцы на руках и ногах и с силой напряги их. Втяни живот. Вот техники тела, к которым следует прибегать».

Помогает и отвлечение ума на нейтральные темы, например, на таблицу умножения:

«Направь ум на таблицу умножения: восемью три — двадцать четыре; шестью пять — тридцать и так далее. Кроме того, если женщина ущипнет тебя и воскликнет: «Взгляни сюда», ты сможешь укротить регенеративную жидкость».

При использовании подобных техник, усиливающих и продлевающих сексуальное наслаждение, и ум и тело погружаются в блаженство, что дает возможность постичь природу фундаментального состояния. Это распространенные способы, направленные на оттягивание эякуляции, и их нельзя путать с медитативными техниками, используемыми в тантрической практике для предотвращения эякуляции посредством возвращения регенеративной жидкости в структуру каналов уже после того, как она дошла до головки фаллоса. Гедун Чопел специально не упоминает об этих особых тантрических техниках из-за их секретности:

«Здесь (в этой книге) не разглашаются секреты глубинных практик, терминологии и прочего, имеющего отношение к Тайной Мантре. Тем не менее и эти повергающие в смущение действия — объятия и прочее — следует также скрывать от других».

Несмотря на то что его повествование об искусствах любви основано на тантрическом учении о фундаментальном природном уме ясного света, он не переступает границы секретности тантрических техник, которые могут выполнять только те, кто способен управлять происходящими в теле процессами через медитативный контроль над энергиями, на которых они основаны.

Постулат школы Ньингма о том, что блаженный ум ясного света проникает во всякий опыт и доступен в любом состоянии, -- теоретическая база совета Гедуна Чопела продлить сексуальное блаженство для исследования его фундаментального состояния. Даже если поллюция не пресечена, подобное исследование возможно перед, во время и после поллюции.

Действительно, то, что все человеческие устремления направлены на наслаждение, не случайно; за ними стоит поиск глубинного блаженства:

«Каждый шаг приближает к блаженству.
Каждое слово произносится во имя блаженства.
Добродетельные деяния совершаются во имя блаженства.
Недобродетельные деяния совершаются во имя блаженства.

Незрячие муравьи — и те преследуют блаженство.
В общем, все создания одно за другим
Спешат, кто быстрее, кто медленнее, к блаженству».

И все же переживание состояния врожденного блаженства вынести нелегко:

«Хотя есть много тяжких страданий,
Нет блаженства мучительнее этого».

Концептуальная конкретизация объектов мешает постижению глубочайшего состояния экстаза, порождая привязанность к поверхностным, нереальным преувеличениям. Эта привязанность мешает пребыванию в состоянии блаженства, устраняющем эмоциональные самообманы. Нас преследует заблуждение о том, что обычная сознательная жизнь связана только с грубыми и поверхностными вещами и что не стоит обращать внимание на более утонченные состояния, на которых основаны и сознание, и все явления. Нам неизвестно, откуда берется сознание и куда оно уходит.

Обычные существа так привязаны к поверхностным состояниям, что переход на более глубокие уровни может сопровождаться даже

страхом смерти; когда начинают проявляться более глубокие состояния и поверхностные уровни растворяются, как во время умирания, у нас начинается паника от страха, что пришел конец, и из-за своего страха мы бессознательно «падаем в обморок». Монгольский ученый Наванг Кэйдруп, живший в конце XVIII — начале XIX века, в своем труде «Повествование о смерти, промежуточном состоянии и перерождении» говорит о том, что во время манифестации ясного света смерти обычные существа боятся умереть. Способность манифестации ясного света внушать страх напоминает характерные чувства благоговения и «инаковости», которые мировая культура часто ассоциирует с различными видами глубинного религиозного опыта.

Тот факт, что ум ясного света, вызывающий благоговейный ужас при первой его манифестации, являет собой конечную природу человека, наводит на мысль о том, что «инаковость» и страх, связанные с его манифестацией, не присущи его природе, а возникают из-за неопытности необученных учеников. Необычность, странность нашей собственной природы — не что иное, как заблуждение, и мы ошибаемся, полагая, что то, что в действительности лишь искажение ума, заложено в его природе. Эти искажения оказывают на нас такое сильное воздействие, что при манифестации основного сознания во время оргазма или смерти мы не можем сосредоточиться на переживаемом опыте. Чем больше искажено наше мышление, тем сильнее наш страх перед фундаментальным состоянием.

Гедун Чопел рекомендует использовать сексуальное наслаждение для познания этого глубинного фундаментального состояния — сердцевины всего сознания:

«Увы, царь наслаждений дарит дорогу жизни
Лишь женщинам этого мира.
Не трать жизненную силу на стремление к твердому и
постоянному,
Отнеси ее в водоворот страсти на волнах любви».

«Твердое и постоянное» здесь означает чрезмерно конкретизированные явления, на которые мы тщетно возлагаем свои надежды. Вместо того чтобы полагаться на иллюзии, нужно позволить силе, направленной на стремление к твердости, постоянству, раствориться в круговороте любви. Это глубочайшее блаженство, которое на первых порах кажется нам невыносимым, — источник мощнейшей энергии, свободной от двойственности субъекта и объекта.

6. *Любовная этика*

Внутренняя структура «Трактата о страсти» зиждется на этических принципах любви. Главные составляющие любовной этики — признание основных фактов (включая и те, что рассматриваются в контексте страдания), отказ от насилия, лицемерия и обмана. Этика любви призывает партнеров к взаимному уважению и заботливым, чутким отношениям, без которых немислимы уют и счастье домашнего очага. Обсудим эти темы.

ПРИЗНАНИЕ ОСНОВНЫХ ФАКТОВ

Подчеркивая, что все мы были зачаты в процессе полового акта, Гедун Чопел призывает своих читателей признать существенный факт, который нередко игнорируют религиозные системы, подавляющие сексуальную экспрессию:

«Если бы их не объединяло совокупление, представители противоположных полов существовали бы отдельно друг от друга. Мир раскололся бы на две части, которые, несомненно, жили бы во вражде и раздорах. Монахи, заточившие себя в уединенные жилища, не способны это оценить, но даже взаимозависимое происхождение, в котором достигаются восемнадцать свобод и благоприятных факторов, в первую оче-

редь основано на этом. Говорят, что, если отменить секс, этот мир через секунду совершенно опустеет. Если бы не было людей, откуда взялись бы монахи и буддийское учение?»

В буддизме принято считать, что человек, у которого есть все условия для успешного духовного развития, обладает необходимыми свободами и благоприятными факторами. Свобода¹ предполагает отсутствие восьми негативных состояний²:

1. Воплощение в аду;
2. Воплощение в мире голодных духов;
3. Рождение животным;
4. Рождение в нецивилизованном месте;
5. Воплощение с дефектами органов чувств;
6. Воплощение в среде, где насаждаются ложные взгляды;
7. Рождение в мире богов-долгожителей;
8. Рождение в мировой системе, где не было Будды.

Благоприятных факторов³ десять; первая группа — это пять условий внутри нас:

1. То, что мы родились в человеческом теле;
2. То, что мы родились в месте, где процветает буддийское учение;
3. То, что органы чувств (речь, слух, зрение) в порядке;
4. То, что мы не совершили пять необратимых поступков, которые после смерти сразу же повергли бы нас в пучины ада: убийство отца, убийство матери, убийство Победоносного⁴, пролитие крови будды с дурными намерениями и внесение раздора в духовное сообщество;
5. То, что мы имеем веру в буддийские писания.

Вторая группа — обстоятельства, исходящие из внешней среды:

1. Посещение Будды;
2. То, что он преподавал нам превосходное учение;
3. То, что его учение сохранилось;
4. Наличие его единомышленников;

¹ КзБапа <Ы Ба.

² АкзНапа пй кЪот ра.

³ Затрат, Буог ра.

⁴ АгЪа! д^га ^сот ра.

5. Наличие сочувствующих людей, которые относятся к другим с любовью и состраданием и тем самым их обучают.

Не без иронии Гедун Чопел замечает, что, если буддисты так высоко ценят подобный образ жизни, им следует ценить и половой акт, без которого всего этого просто бы не существовало.

Он продолжает иронизировать:

«Два высших существа и шесть ученых, подобных украшениям, появились на свет в стране Индия. Наставник (Бона) Шенрап родился в области Ол-мо. Император династии Мин родился во дворце в Китае. Нет нужды объяснять, откуда все они взялись на самом деле».

«Два высших существа» — это Гунапрабха и Шакьяпрабха, прославленные индийские ученые, посвятившие себя изучению свода дисциплинарных правил¹ — одной из частей текстов Будды. «Шестью украшениями» называют индийских ученых, разработавших основополагающие принципы буддийской философской традиции, — Нагарджуну, Арьядеву, Асангу, Васубандху, Дигнагу и Дхармакирти. Хотя они родом из разных мест, все они вышли из материнской утробы.

О том же:

«В небуддийских книгах сказано, что каста брахманов вышла из уст Брахмы. В это сложно поверить, зато ни один человек, будь он умен или глуп, не станет отрицать, что все четыре касты произошли из женского детородного органа».

Он осуждает запреты, противоречащие человеческой природе:

«У каждого мужчины должна быть женщина, а у каждой женщины — мужчина. И те и другие хотят секса. Есть ли шанс у тех, кто живет по правилам? Может ли сакральная или светская мораль подавить естественные человеческие страсти, открыто запрещая дозволенное, а тайно поощряя недозволенное? Есть ли справедливость в том, что пороком объявляется блаженство, по природе своей неотделимое от нервной структуры пяти чакр в ваджрной обители шести сущностей?»

¹ Ушауа.

«Пять чакр» — это нервные центры, расположенные в районе макушки, горла, сердца, пупка и основания позвоночника. «Ваджрная обитель» — тело, а «шесть сущностей», в соответствии с одним толкованием, — земля, вода, огонь, ветер, каналы и капли. По другому толкованию, это кость, костный мозг и регенеративная жидкость, полученные от отца, и плоть, кровь и кожа, полученные от матери. Во время обычного полового акта сущностные жидкости нервной структуры сливаются в один поток и проходят через определенные центры, порождающие наслаждение, а в тантрической йоге при концентрации на этих центрах манифестируются утонченные уровни ума. Гедун Чопел утверждает, что, поскольку подобные священные постижения являются результатом естественных процессов нашего организма, этот природный дар следует ценить и почитать.

Объясняя (или анализируя) свою собственную ситуацию монаха, отказавшегося от обета воздержания, Гедун Чопел рисует безрадостную картину страданий, которые доставляют людям их естественные желания:

*

«Страдание от неудовлетворенного желания днем и ночью прожигает нас до костей; хотя для юноши это страдание огромно, старшие всегда принимают его за пустяк. Более того, страдание девиц, заточенных в темницу заботливыми родителями, не имеет границ. Поэтому, достигнув подходящего возраста, мужчины и женщины несомненно нуждаются в совместной жизни.

С влечением молодой женщины к мужчине не сравнятся даже муки жаждущего без воды. С помыслами страстного мужчины о женщине не сравнятся даже мечты голодного о пище. С запретами строгих родителей не сравнится даже пребывание в черной дыре. С необходимостью соблюдать строгие правила не сравнятся даже колодки узника».

Жестокость образов ограничений и запретов наводит на мысль об осуждении автором обета безбрачия, но на самом деле он говорит о том, что необходимо уважать индивидуальные особенности, избегая насилия:

«Плотоядному волку и травоядному кролику не стоит советовать друг другу, чем питаться; пусть они и далее придерживаются свойственных им привычек вместе с дружелюбными со-

седями одного с ними вида. Бессмысленно увещевать людей делать то, чего они не хотят: (просить) кочевников питаться свининой, горожан — пить топленое масло, и так далее. Так же бессмысленно строго ограничивать человека в его желаниях. Представления о хорошем и дурном, чистом и грязном — не более чем плоды нашего воображения. Жить следует, переходя от одного приятного занятия к другому. Споры и дебаты принесут одно лишь утомление. Анализ причин в конце концов потревожит (рассудок)».

Осуждая запреты, он все же восхищается теми, кто постиг страдание, свойственное круговороту рождения, старения, болезней и смерти, и принял обеты, с тем чтобы обучиться трем основным составляющим духовной практики — этике, медитативной стабилизации и мудрости:

«Если, проникнув взглядом в глубины океана круговорота бытия, ты не в силах справиться с печалью, возникшей от желания его покинуть, вступи на путь облаченных в шафрановые одежды (монахов и монахинь) и полностью углубись в учение об обретении умиротворения. Давным-давно, в добрые времена тибетские ученые пришли в Индию, страну Высших Существ; они обладали тремя учениями и связывали три двери (тела, речи и ума обетами). Однако (в наше время) не выносят даже речи об этом».

Соглашаясь с буддийской теорией о том, что времена меняются к худшему, он жалуется, что в наше время люди не желают и слышать об ограничениях, с которыми связано подобное обучение.

Тем не менее он подчеркивает, что, если ограничения не являются вполне осознанным следствием постижения страданий круговорота бытия, они бессмысленны, и высмеивает притворщиков, соблюдающих обеты лишь для вида:

«Глупец, который сам связывает себя цепями, но не цепями отречения, религии, иного верного пути или обетов, попусту растрчивает свою жизнь. Говорят, что и тайные дела этих страстных обманщиков — их старательное притворство и прочее — словно топором, отрубают основные составляющие их тела».

Стремление ввести других в заблуждение насчет своей сексуальности оборачивается против обманщика, подрывая его физическое здоровье.

Тот, кто бессознательно сдерживает свои страсти, тоже вредит себе, так как эти страсти рано или поздно вырвутся на свободу:

«(Страсть того), кому недостает опыта в отречении, подобна огромной реке, которая, встретив на пути плотину, все равно сокрушит ее. Если же отречение подобно налогообложению по непопулярному указу, это все равно что толкать в гору тяжелые камни».

Переходя от подавления полового влечения к открытому проявлению желания, автор напоминает, что при этом нельзя отрицать основной контекст страдания:

«Когда по прошествии многих лет накапливается опыт, в этой жизни не остается ничего, что не опечалило бы ум. Опечаленный ум находит утешение в божественной религии превосходных. Мало-помалу и она опускается до состояния, в которое повержен ум».

Если пристально взглянуть на свою жизнь, покажется, что в ней нет ничего, кроме уныния и страданий. Панчен-лама Четвертый говорит:

«Получая новое рождение в круговороте бытия из-за (прошлых оскверненных) деяний и аффектов (желания, ненависти и неведения), человек не избавляется от страдания. Так как враги становятся друзьями, а друзья — врагами, нельзя с уверенностью отличить помогающего от вредящего. Сколько бы счастья мы ни испытывали в круговороте бытия, в нем не только нет полного удовлетворения, но есть длительные привязанности, приносящие невыносимые страдания. Какое бы прекрасное тело тебе ни досталось, ты еще не раз его потеряешь и не будешь знать, что получишь взамен. Поскольку щель между жизнями смыкается снова и снова с безначальных времен, не видно конца перерождениям. Какое бы богатство ты ни нажил в круговороте бытия, в конце концов тебе придется от него отказаться, и потому никогда не знаешь, достигнешь ли благополучия. Так как ты должен отправиться

в следующую жизнь в одиночестве, нельзя с уверенностью сказать, обретешь ли ты друзей».

Согласно традиционному буддийскому учению, от этой безысходной боли человека может спасти только религия. Гедун Чопел с вызовом заявляет, что любовные отношения — своеобразная религия, так как тоже в некоторой степени облегчают страдания.

И все же нельзя сказать, что он извращает буддийские постулаты. В его представлении к любви следует стремиться, памятуя о том, что человек погружен в пучину страдания и, принося себя в жертву желанию, только ухудшит свое положение:

«Хотя те, кто не видел озеро Манасаровара, говорят, что оно огромно, приблизившись к нему, заметишь лишь жалкую лужицу. Когда наклоняешься и пробуешь на вкус явления круговорота бытия, становится ясно, что в них нет удивительной сути. Однако Мужчин не меньше и не больше, чем женщин, и найти каждого из тех и других не составляет труда. Если один человек хочет другого, желание — больший грех, чем действие. Поэтому нужно всеми способами вкушать плотские наслаждения».

В основном буддийском постулате об отречении от желаний есть мудрая оговорка: если запрет на секс носит чисто внешний, претенциозный характер, то внутреннее желание создает негативную карму. Именно на этом реализме — признании фактов — основана любовная этика в «Трактате о страсти».

ОТКАЗ ОТ НАСИЛИЯ И ЛИЦЕМЕРИЯ

Принцип ненасилия имеет не меньшее значение для любовных отношений, о чем свидетельствуют настойчивые призывы Гедуна Чопела дарить женщине наслаждение, а не использовать ее в качестве инструмента для достижения мужского оргазма. Он подчеркивает, что даже если с буддийской точки зрения на страдание страсть не является добродетелью, она не вредоносна и поэтому не считается недобродетелью:

«Из тех мужчин и женщин, что утратили богатство и силу, даже старик, чья голова белее раковины, испытывает невы-

разимое наслаждение меж бедер старой женщины. Страсти неведомы границы, побои, наносимые дурными помыслами, и удары копья вредоносного ума. Хотя, одаривая страстью существо мира желаний, ты не совершаешь добродетель, откуда здесь взяться греху?»

Он проповедует отказ от эгоцентризма, что, однако, требует применения только определенных техник:

«Вот техники наслаждения, предназначенные для сильных мужчин и страстных женщин, чтобы они укрепились в своем добровольном решении, взойдя на колесо неустрашимого желания. Следует использовать наиболее уместный в данном случае способ совокупления, предварительно усвоив обычаи разных областей и разнообразные типы женского телосложения.

Недавно родившие, страдающие в беременности, больные, отягощенные беспокойством, слишком старые или юные не пригодны для любовных утех».

Сущность этой этической установки заключается в принципе обоюдности, в свободных от иерархии отношениях, построенных на постижении общечеловеческих качеств:

«Глупцы, пестующие неподдельные иллюзии, и умники, фабрикующие фантазии, расходятся в разные стороны, чтобы снова сойтись в конце трех дорог (прошлого, настоящего и будущего)».

Чтобы признать наличие общих качеств, в первую очередь необходимо отказаться от лицемерия:

«Нищие хмурятся при виде золота, голодные гости плюют на угощения. Все как один отрекаются от секса, но мечтают все как один лишь о нем».

И еще:

«Природное блаженство неподдельно и возникло само по себе, но все в мире носят маску двуличия. Поэтому, наслаждаясь друг другом, мужчина и женщина должны отказаться от всех обычаев и всякого притворства».

Необходимо преодолеть предрассудки о так называемых «чистых» и «грязных» частях тела:

«Кто скажет, какая часть тела чище — верхняя или нижняя? По каким признакам тело делится на две половины — хорошую и дурную? То, что верхняя часть удовлетворительна, а нижняя скрыта, ничем не примечательно и говорит лишь о хорошем поведении».

Он советует партнерам внести в отношения элемент игры, тем самым достигая полной сексуальной экспрессии:

«Эта страсть, что приходит ко всем мужчинам и женщинам из самого их естества без малейших усилий, покрыта легким налетом стыда; если чуть-чуть постараться, ее природа полностью обнажится. Разглядывайте изображение спящей обнаженной фигуры; наблюдайте за совокуплением лошадей и скота; пишите и читайте трактаты о страсти; рассказывайте истории любовных похождения».

Стыдливость, порожденная культурными предрассудками, препятствует манифестации любовных отношений, в полноте которых возрастает сексуальное наслаждение.

КАК ПОДАРИТЬ ДРУГ ДРУГУ СЧАСТЬЕ

Счастье — это и смысл жизни, и ее оправдание:

«Из тех, кто рожден в этом мире желаний,
И мужчины, и женщины вожделеют к противоположному полу.
Счастье желания — лучшее счастье.
И высшим, и низшим нетрудно его найти».

Счастливый брак партнеров, соединенных прошлой кармой, превозносится как пример безупречной морали:

«Когда любишь партнера, притянутого к тебе силой прошлых действий (кармы), больше собственной жизни, отказавшись от интриг и измен, это лучшая этика».

Опираясь на существующее в индуизме деление жизни на периоды долга, страсти, богатства и освобождения и осуждая буддийский обычай заточать юношей в монастырские стены, Гедун Чопел утверждает, что суровую религиозную практику можно отложить до преклонного возраста:

«Придет пора притупления чувств и умиротворения ума; если, дожив до седых волос, мужчины и женщины вступят на путь религии в уединенном месте, подобно нашим предкам, это превосходно. Следовательно, пока твои чувства горячи, как дикие кони, и у тебя хватает сил входить в святилище страсти, какой умный человек осудит тебя за упоение любовным наслаждением!»

С еще большей дерзостью он в очередной раз смешивает сакральную и светскую сферы, заявляя, что освобождение — термин, однозначно относящийся к свободе от круговорота бытия как такового, — можно обрести и в семье, усердно трудясь, соблюдая дисциплину и поддерживая дружеские связи:

«Живя собственным трудом по законам хорошего учения,
Занимаясь этим только со своей женой, сдерживая чувства
И веселясь с неожиданно нагрянувшими друзьями,
Примерный муж обретет освобождение дома».

Не менее скандально, чем объединение религии с мирскими делами, переложение Гедуном Чопелом высших буддийских идеалов на светский манер; однако оно необходимо культуре, ориентированной на недоступные для большинства практикующих состояния сознания.

Он не раз от души советует партнерам относиться друг к другу с любовью и вниманием, уважая чувства близкого человека и понимая их ценность.

«Сколько страсти, столько же и слез; сколько внимания, столько же и излияний. Если посредством этих двух скрестятся шпаги стыда, природа наслаждения обретет мощную силу. Совершай действие страсти как тебе угодно, в любых его формах, и испробуй все виды наслаждения, описанные в различных комментариях. Когда вас, хорошо изучивших друг друга, доверяющих друг другу и не знающих угрызений совести,

опьянит крепкое вино страсти, соединитесь, ничего не избегая; делайте все без исключения. Те, кто приходит на тайные свидания, посвященные необычным делам не для третьих лиц или пятых ушей, становятся лучшими в мире друзьями».

Забота о других — центральный принцип его любовной этики, котором основаны шестьдесят четыре искусства страсти.

7. Усиление наслаждения женщины

Ратуя за то, чтобы мужчины не просто использовали женщин для удовлетворения своего желания, но уважали своих партнерш и стремились доставить им радость, Гедун Чопел дает множество полезных советов мужчинам и женщинам. Он предостерегает мужчин от совершения насилия над молодыми девушками:

«Насильственное совокупление с юной девушкой причиняет ей сильную боль и ранит ее гениталии; в результате у нее будут тяжелые роды. Если время еще не пришло и совокупление ей вредно, потрись о ее промежность, и произойдет извержение. Этот способ распространен во многих областях; благодаря ему девушка быстро достигает зрелости».

Мужчины могут помочь женщинам подготовиться к половому акту:

«Смажь мазью скрученную ткань, чтобы конец жгута был тонким и мягким. Ежедневно пробуждай страсть (щекоча половые губы); затем просто вставь жгут во влагалище. После этого введи член. Подготовив девушку, смажь член маслом и неторопливо введи его. Если тереть и толкать фаллос между бедер, влагалище созревает само по себе».

Мужчина и женщина должны знать, как возбудить друг друга и какие части тела следует при этом стимулировать:

«Если, к примеру, смочить водой растение шо-манг¹, обычно мягкое и сморщенное, оно твердеет и увеличивается в размере. Точно так же, когда к мужским и женским органам приливает кровь, они твердеют и набухают. Когда в интимных местах порождается блаженство, на них сосредоточивается все внимание; по этой причине жизненные ветры (т. е. энергии) и кровь скапливаются в средней части мужского полового органа, и наступает зрекция.

Страсть мужчины поверхностна и легко возбудима; страсть женщины глубока и трудновозбудима. Поэтому тот, кто хочет разбудить страсть женщины посредством различных любовных способов, должен знать, что при порождении страсти поднимаются и набухают половые губы и внутренние нервы, кожа на правой и левой сторонах влагалищных губ, губы матки и кончики грудей. Мужчины при возникновении страсти ощущают блаженство в фаллосе, в области лобка и всех местах, покрытых волосами. Основной нерв расположен в передней части фаллоса».

Заметив, что женщины, в которых труднее пробудить влечение, иногда нуждаются в дополнительной стимуляции, он подчеркивает, что в возбужденном состоянии все тело женщины может превратиться в чувствительный половой орган:

«И все же женское блаженство распространяется так широко, что границы его определить невозможно. Они ощущают блаженство повсюду ниже пупка, в верхней части бедер, внутри влагалища, у двери*в матку, в заднем проходе и в области ягодиц. Короче, наслаждение охватывает все нижние части женского тела и внутри, и снаружи, и говорят, что это блаженство так велико, что все ее существо становится женским детородным органом».

Так как возбудить женщин гораздо сложнее, но их возбуждение крайне интенсивно, им требуются более длительные предварительные ласки и продолжительное совокупление:

¹ Целебное растение, способствующее рассасыванию рубцов.

«Всякий раз во время совокупления женское блаженство абсолютно. Когда партнеры совокупляются несколько раз, в первый раз извержение мужской регенеративной жидкости наступает быстро, и страсть мужчины сильнее. У женщин, однако, все наоборот; говорят, что в первый раз их страсть невелика, зато позже она возрастает. Таким образом, мужчины, способные долгое время сдерживать извержение регенеративной жидкости и сохранять мощь фаллоса, дарят женщинам славное наслаждение. Именно об этом женщины говорят между собой в доме.

Достижение женского блаженства сравнивают с удовлетворением, получаемым при почесывании ногтем зудящего участка тела. Однако широко известно, что во время совокупления блаженство женщины более чем в семь раз превосходит блаженство мужчины. После испускания регенеративной жидкости блаженство мужчины кончается; женское блаженство кончается после облегчения любовного зуда. Поэтому многократное повторение действия страсти крайне утомляет мужчину, но нисколько не вредит женщине. Так как влагалище и половые губы являют собой нагую плоть, женщины ощущают наслаждение и боль чрезвычайно остро, как прикосновение к незажившей ране».

Несмотря на все вышеупомянутое сходство между мужскими и женскими гениталиями, существует и значительная разница:

«Первый — внешний орган чувств.
Второе — отверстие в теле.
Поскольку алая плоть не похожа на сухожилия,
Шипу неведомы страдания раны!»

Итак, мужчины должны помнить о том, что краткий половой акт мало трогает женщину:

«Говорят, что, если муж слишком тороплив, его жена и раз в три года не получит наслаждения на ложе. Мужчине, который не знает тайных чувств своей жены и спутницы жизни, лучше податься в монахи!»

Мужчинам следует оттягивать семяизвержение и многократно повторять половой акт:

«Если мужчина спешит, первое совокупление не принесет женщине удовлетворения. Поэтому обладающие силой и большим количеством регенеративной жидкости должны делать это два или три раза. В противном случае, когда регенеративная жидкость готова вырваться на свободу, воздержись от движений, и пусть наслаждение охватит все члены; когда страсть поднимется снова, возобнови занятие. Но какие бы способы ни применялись, считается, что менее двух раз недостаточно».

После эякуляции мужчина не должен сразу же выводить член из влагалища, предоставляя женщине возможность достичь оргазма, а если ей это не удастся, мужчине следует использовать два пальца:

«Сразу же после извержения регенеративной жидкости мужской член не следует вынимать; оставь его глубоко во влагалище. Пусть она трясется и движется, как хочет, чтобы получить полное удовлетворение. Если ее наслаждение еще не достигло полноты, мужчина должен вставить в ее влагалище два пальца и пошевелить ими».

К подобной стимуляции можно прибегнуть и перед половым актом. Мужчина действует с помощью своих пальцев или искусственного члена, не приступая к совокуплению, пока партнерша не возбуждена:

«Перед совокуплением главное — тереть и ласкать двумя пальцами отверстие влагалища. Кроме того, в начале хорошенько натри внутреннюю часть детородного органа деревянным мужским членом и, когда женщина достигнет возбуждения, приступи к делу».

Гедун Чопел предлагает партнерам без колебаний использовать искусственный член, объясняя, что это распространенный обычай:

«Жители южных областей все еще следуют этому обычаю. Когда мужы* в отъезде, женщины делают это сами. Говорят, что у богатых эти предметы сделаны из золота, серебра, меди и подобных материалов. В Индии большинство женщин знают только своих мужей, и, поскольку соитие, оправдывающее ожидания, — редкий случай, этот тайный обычай весьма распространен. В охраняемых евнухами гаремах также не обходятся без

подобных приспособлений. Об этом стали поговаривать и в нашей стране, а в «Камасутре» это входит в число советов»¹.

Он советует женщинам, жаждущим испытать наслаждение в полной мере, занять активную позицию:

«Сердца обоих трепещут от страсти; на их покрасневших лицах нет ни тени стыда. Она притягивает рукой драгоценный камень органа (т. е. головку члена) и вводит его в отверстие влагалища. Введя один лишь конец, она вынимает его снова и снова. Затем она принимает его наполовину, то и дело вынимая. Наконец она вставляет его полностью и долгое время направляет его вверх.

Подняв ноги, она толкает ягодицы мужчины (ступнями).., Ее колени касаются его подмышек, а бедрами и икрами она стискивает его и трет по направлению вниз.

Время от времени, когда член выходит, женщина сжимает его рукой и трясет; она вновь крутит его первыми тремя пальцами и отправляет внутрь. Когда он полностью исчезает, она мягко раскачивает мошонку и хорошенько сжимает двумя пальцами фаллос у основания; затем она вращает его во влагалище.

После двух-трех толчков снова и снова раскачивай и протирай конец члена мягкой тканью. Благодаря этому он сильно набухнет и затвердеет. Иногда можно также протирать дверь влагалища. Область вокруг основания члена пусть останется влажной; но не забывай протирать конец и середину. Подруги, жаждущие сильного наслаждения, должны усвоить эти важнейшие наставления».

И далее:

«Когда пламя похоти разгорится, мужчина должен лечь на спину. Подобно рыбе, кружащей вокруг рыбы, они перекатываются с одного края широкого ложа на другой и меняют позы, не выпуская друг друга из объятий».

С восхитительными подробностями он посвящает женщин в премудрости манипуляций с фаллосом. В этой главе, «Об играх с мужским органом», автор смотрит на любовные утехи глазами женщины:

¹ См., например, «Камасутру» II.6.6. и УП.2.

«Положи правую ступню на плечо мужчины, полностью открыв на его обозрение груди и влагалище. Влажной ладонью ударь по середине своего детородного места. Затем, подобно мистическому кинжалу оккультиста¹, чьи многочисленные приемы неизменно хранятся в секрете, приступи к любой и всем сладострастным забавам с цветком органа явного наслаждения.

Крепко обхватив мужчину за шею левой рукой, целуй его снова и снова. Правой рукой сожми член и подои его, как коровье вымя.

Также крепко сдави его ладонями; слегка потяни, поверни направо и налево. Возьми его за основание, и затем, сотрясая друг друга, бейтесь бедрами, губами и зубами.

Зажми восставший член мужчины между своим и его животами и потри его. Время от времени стискивай его между бедер и три его в ротообразной двери влагалища.

Обхватив фаллос пальцами, направь на него сладострастный взор. Возьми в пригоршню мошонку и неустанно возбуждай трением основные нервы области лобка.

Поглаживая ладонями его ягодицы, прикасайся и трись о конец члена впадинами своего живота, горла, груди и прочими местами, где возникает зуд и порождается страсть. Кончиками грудей и пальцев прикоснись к отверстию, откуда извергается семя. Если пьянящая страсть помутила твой разум и взволновала все твое существо, полижи языком и пососи это отверстие.

Движением пальцев возбуди зуд в районе основания (члена) и рукой направь внутрь гладкий на ощупь драгоценный камень. Без устали вводи его в ротообразную дверь влагалища. Вставив наполовину, извлекай его».

Несмотря на то что эти действия, без сомнения, доставляют удовольствие и мужчине, они описаны с точки зрения женщины, страсть и наслаждение которой возрастают в процессе этих игр.

Гедун Чопел подробно объясняет, чем мужской оргазм отличается от женского, но не пытается самодовольно утверждать, что изучил все разновидности оргазма:

«Поэтому, поскольку способы порождения страстного удо-

¹ Речь идет о ритуальном кинжале трехгранной формы, называемом «пурбу», который используется в некоторых тантрических ритуалах. — *Прим. ред.*

вольствия в мужчине и женщине значительно отличаются, исходя из собственного опыта, никто не может сказать другому: «Это оно».

Итак, он следует своему же совету помнить об ограниченности умозрительных представлений.

НАСТАВЛЕНИЯ О БЕРЕМЕННОСТИ

Рекомендации, связанные с беременностью, затрагивают в «Трактате о страсти» следующие темы:

- противозачаточные средства;
- меры предосторожности во время беременности;
- роды;
- выбор пола будущего ребенка.

Противозачаточные средства

Тем, кто хочет избежать зачатия, Гедун Чопел предписывает совокупление в положении стоя или сидя, когда матка направлена вниз и женщина не наклоняется вперед:

«Вкратце, все способы соединения, при которых: 1) женский детородный орган направлен вниз и член находится под влагалищем и 2) талия женщины не наклонена вперед, полезны для предотвращения беременности».

Это относится и к положению «женщина сверху».

После эякуляции женщине следует встать и несколько раз топнуть ногой, а затем промыть половые органы:

«Как только испустится семенная жидкость, женщина должна встать и постучать по полу пяткой. После этого она должна промыть влагалище теплой водой; это действует не хуже противозачаточных средств».

И наоборот, если партнеры стремятся к зачатию, женщине необходимо полежать в постели, приподняв ягодицы:

«После завершения акта женщине не следует сразу же вставать; пусть подложит под заднюю часть подушку и поспит. Затем, попив молока и проделав все необходимое, пусть спят отдельно, каждый на своем ложе».

Для зачатия также немаловажно соблюдать чистоплотность и не допускать волнений:

«Перед совокуплением мужчине и женщине надлежит смыть все выделения и промыть половые органы. Особенно тщательно нужно промыть укромные места влагалища; это благоприятствует зачатию в безупречно чистой матке.

Если во время соединения возникает страх, беспокойство и тому подобное, позже это повредит матке; поэтому для половых сношений крайне важно выбрать уединенное место, где можно расслабиться без всяких дурных предчувствий. После совокупления, в то время как мужчина зажимает левую ноздрю и дышит через правую, женщина должна лечь на левый бок, а мужчина — на правый, и пусть немного поспят».

Меры предосторожности во время беременности

Вот как Гедун Чопел описывает признаки беременности:

«Говорят, что ощущение грязи внутри, потеря аппетита и истечение изо рта слюны и слизи — верные признаки беременности. Если беременная женщина жаждет совокупления, это признак того, что в ее утробе живет дитя женского пола».

Во время беременности лучше воздерживаться от половых сношений:

«Недавно родившие, страдающие в беременности, больные, ослабленные беспокойством, слишком старые или юные не пригодны для любовных утех».

Если партнеры все-таки решились на совокупление, наиболее безопасным является поза сбоку, чтобы не было давления на матку:

«Если можно отказаться от сношений, это хорошо. В противном случае используйте способы соединения на боку. Если при полной матке давить на живот и тому подобное, ребенок может родиться дегенератом. В частности, поскольку большой палец ребенка расположен близко к носу, есть опасность, что у него будет заячья губа*.

Также следует избегать позиций, при которых член проникает глубоко во влагалище:

«Мужчина лежит на спине, раздвинув ноги. Он с силой сгибает их в коленях. Женщина садится на область его лобка и ставит ноги по обеим сторонам от мужчины. Опираясь на его бедра, женщина трудится над вводом и выводом. В таком положении фаллос проникает глубоко и то и дело касается двери матки. Поэтому данный способ воспрещен беременным женщинам».

Скорее всего, по той же причине для беременной женщины неприемлемы позы перемены ролей:

«Если, садясь верхом на мужчину, она осознает это впервые, на ее лице отразится удивление. Однако лучше избегать этого способа, если пара хочет ребенка или женщина беременна».

Беременная женщина не должна попадать в ситуации, которые могут вызвать в ней страх:

«В это время избегай причин возникновения страха; например, нельзя смотреть в глубокие пещеры или колодцы».

Роды

Гедун Чопел вкратце рассказывает о том, как облегчить роды, устранить препятствия на пути ребенка и вызвать появление последа:

«Во время родов рядом должна находиться опытная женщина. Мягко потирай и массируй живот сверху вниз. Затем, когда ребенок дойдет до двери женского органа, с силой надави, и он легко выйдет. Если у двери матки ребенок встретит пре-

пятствие, окури роженицу кожей черной змеи. Чтобы вышла плацента, необходимо вытянуть руки и потрясти ими».

Выбор пола будущего ребенка

Среди тибетцев бытует поверье, что от страстного мужчины рождаются мальчики, а у страстной женщины — девочки. Однако, как утверждает Гедун Чопел, на самом деле все наоборот:

«Если (пара) хочет мальчика, женщина должна вспылать сильной страстью к мужчине. Мужчине надлежит вообразить себя женщиной и стараться проявлять медлительную и слабую страсть. И наоборот, если (пара) хочет девочку, мужчина должен вспылать сильной страстью к женщине; женщине не следует обращать внимание на мужчину, а ему нужно с силой испустить большое количество регенеративной жидкости. Вот в чем суть неотъемлемой части этого процесса; от этого зависит пол будущего ребенка. Страстная женщина способна произвести на свет много мальчиков; от страстного мужчины непременно родятся девочки. Следовательно, ошибаются те, кто полагает, что если страсть мужчины сильнее, будет зачат ребенок мужского пола».

По этой причине мужчина, который хочет детей мужского пола, должен выбрать себе страстную жену:

«У того, чья жена отличается страстностью, в роду определенно будут только мужчины. Поэтому желающие иметь детей мужского пола должны взять в жены страстную женщину».

Помимо этого, если супруги хотят мальчика, половой акт следует начинать только тогда, когда женщина сильно возбуждена:

«Если совокупление имеет место, когда у женщины порождается страсть, превышающая вожделение мужчины, наслаждение не теряет своей силы, и нет сомнения, что произойдет зачатие и родится мальчик».

Для усиления возбуждения женщины используются техники стимуляции половых губ и прочее. Особенно способствует этому совокупление сзади:

«Поскольку при ласках сзади мужчина трогает и трет половые губы, возбуждение велико; таким образом, этот способ может принести удовлетворение, сопровождающееся сильнейшим страстным наслаждением, и, главное, подарить блаженство женщине. Способы совокупления, связанные с соединением сзади, весьма способствуют зачатию. Если в это время она забеременеет, говорят, что родится необыкновенный мальчик».

В тех случаях, когда партнеры одинаково возбуждены, вероятнее всего зачатие ребенка мужского пола, так как по своей природе страсть женщины сильнее:

«Если обоих опьянит сильная страсть, то раз по природе женская страсть сильнее, ребенок — плод этого соития, — скорее всего, будет мальчиком. Однако (возбуждение их страсти) должно произойти одновременно».

Так как в начале полового акта мужчина возбужден больше, если пара стремится к зачатию ребенка мужского пола, мужчине не следует эякулировать во влагалище во время первого совокупления. Используя метод прерывания, он должен испустить семя снаружи:

«Во время первого совокупления страсть мужчины, естественно, сильнее; поэтому при извержении регенеративной жидкости ему следует выйти и испустить ее вне влагалища. Во время второго совокупления женщина воспламеняется страстью; поэтому семя должно излиться во влагалище. Если посредством этого способа она забеременеет, у нее, несомненно, будет ребенок мужского пола».

Теория о том, что страстный мужчина воспроизводит потомство женского пола, а страстная женщина рождает детей мужского пола, основана на буддийских воззрениях о процессе перерождения. Индийский ученый IV века Васубандху вкратце излагает этот постулат в своем труде «Сокровищница явного знания»¹, но его обоснования подробно рассмотрены в Высшей Йога-Тантре, где объясняется, что в процессе обычного перерождения существо, находящееся в промежуточном со-

¹ АЪНШНагтакоза; III. 15 а, б, и автокомментарий. Благодарю профессора Джоджа Дрейфуса за ссылку.

стоянии между прошлым и новым воплощениями, видит совокупление своих родителей. Если существу предстоит переродиться мужчиной, оно желает половых сношений с матерью и хочет отделиться (т. е. избавиться) от отца. Если существу предстоит переродиться женщиной, оно испытывает вожделение к отцу и хочет отделиться (избавиться) от матери. Когда существо, исходя из стремления к совокуплению, пытается охватить объект своего желания, оно воспринимает только его половой орган во многократно увеличенном размере, что влечет за собой его разочарование и гнев. Охваченное желанием и гневом существо, пребывающее в промежуточном Состоянии, умирает и вследствие этого входит в утробу; так происходит зачатие.

Вхождение в утробу происходит через тело отца. В соответствии с одним из тантрических толкований, существо в промежуточном состоянии входит в тело отца через рот или, по другому толкованию, через макушку. Войдя в тело отца, существо проходит через него и из его члена попадает во влагалище матери. При наличии четырех факторов, необходимых для перерождения — присутствия сознания в существе, находящемся в промежуточном состоянии, присутствия семени, присутствия яйца (т. е. крови), и кармической связи между отцом, матерью и существом в промежуточном состоянии, — происходит перерождение.

Сильная страсть притягивает существо в промежуточном состоянии, и поэтому, учитывая гетеросексуальную ориентацию того, кому посредством кармы суждено родиться женщиной, влечет к страстному мужчине, а того, кому суждено родиться мужчиной, влечет к страстной женщине. Тем самым Гедун Чопел развенчивает миф о том, что у страстного мужчины рождаются дети мужского пола. Он прибавляет, что особенности родителей, к которым половым путем притягивается существо в промежуточном состоянии, переходят к их детям:

«Предрасположенность, телосложение, физическая сила и прочее, присущее матери, переходит в континуумы ее сыновей. Так же и предрасположенность отца, его телесное строение и прочее, несомненно возникают в континууме его дочерей».

Этот переход осуществляется генетическим путем, но связан и с внешними факторами в том смысле, что сильное сексуальное влечение вызывает погружение в поле будущего родителя на глубоком уровне.

ЭЛЕМЕНТЫ СЕКСУАЛЬНОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Несмотря на бесспорную заботу о женщинах, о чем неоднократно свидетельствует «Трактат о страсти» — удивительное явление в тибетской культуре, ориентированной на мужчин, — Гедун Чопел время от времени демонстрирует предрассудки, связанные с предпочтительностью потомства мужского пола и субординацией женщин. Он считает, что рождение мальчика — особый дар свыше наряду с богатством и славой:

«Та женщина, что увеличивает самовозникший фаллос
Лепестками своих губ,
Угодна великой богине, дарующей блаженство.
Она получит славу, богатство и превосходнейших из мальчиков».

С еще большей прямоотой он заявляет, что, если перед эякуляцией женщина не возбуждена, «хотя она понесет, родится всего лишь девочка».

Исходя из этого, он советует воздерживаться от совокупления по нечетным дням после менструации, так как именно в эти дни происходит зачатие девочек:

«Если она забеременеет на пятый, седьмой, девятый, одиннадцатый, тринадцатый или пятнадцатый день после менструации, у нее будет дочь, и поэтому в эти дни следует избегать совокупления. Если, переспав с мужчиной на шестой, восьмой, десятый, двенадцатый или четырнадцатый день, она понесет, ребенок будет мальчиком».

В основном женщина предназначена для работы по дому и заботы о муже:

«Последний дом женщины — не отчий дом, и ей сложно добиться успеха самостоятельно. Спутником жизни женщины, подобной безроговому животному в пустынной долине, является ее муж. В Индии жена каждое утро склоняется к стопам своего мужа и, смешав пыль с его ног с красным порошком, рисует у себя на лбу точку».

Жена должна ублажать своего мужа, так как, пытаясь жить собственным трудом, она добьется немногого:

«Муж обеспечивает ее пищей, одеждой и украшениями — всем, что она пожелает, — и всю жизнь руководит ее действиями; нет лучшего учения для женщин, чем почитание мужа. Женщина, бросающая мужа, может заняться благотворительностью, податься в аскеты и тому подобное, но корни этой добродетели, избранной самовольно, не дадут хороших ростков. Ей следует оставаться рядом с мужем, сохраняя все признаки красоты, отвечающие представлениям ее защитника. Посредством разнообразных услад, порождающих страсть и наслаждение, она должна полностью слиться (с мужем) умом и телом».

Гедун Чопел даже ссылается на отрывок из писания, где сказано, что подношение женщины в дар похотливому мужчине — высшая форма благотворительности:

«В главе о практике «Тантры Калачакры» сказано, что тот, кто дает женщину испытывающему вожделение, преподносит высший из даров. Если вы мне не верите, загляните туда сами и найдете бесспорное подтверждение моим словам».

Неясно, что Гедун Чопел думает по этому поводу, хотя, предполагая, что читатели будут шокированы, он тем самым выражает и свое недоумение.

Как уже отмечалось, он осуждает мужчин за пренебрежительное отношение к женщинам, но, перечисляя достоинства женщин, не забывает упомянуть о том, что они хорошие служанки:

«Она богиня, созерцание тела которой доставляет удовольствие. Она поле, производящее хорошее потомство. Она мать, которая становится сиделкой, когда ты болен, и поэт, умиротворяющий ум, когда ты грустен. Она служанка, выполняющая всю работу по дому. Она друг, развлекающий тебя и приносящий тебе радость всю жизнь. Жена, с которой тебя связали прошлые действия (карма), наделена всеми этими шестью достоинствами».

С точки зрения человека, живущего во второй половине двадцатого века, в эпоху значительного прогресса в движении за женскую независимость, вышеупомянутые взгляды Гедуна Чопела безнадежно устарели. Тем не менее рядом с многочисленными свидетельствами обратному, приведенными в главе о равноправии женщин и мужчин, эти предрассудки явно остаются в меньшинстве и противостоят основной направленности его повествования.

8. Классификации

Систематизируя мужчин и женщин по половым признакам, Гедун Чопел составляет разнообразные классификации:

- черты характера и размер полового органа;
- возраст;
- возбудимость;
- родинки на лице;
- другие физические особенности;
- месяц первой менструации;
- время месяца;
- день месячного цикла;
- место,

ЧЕРТЫ ХАРАКТЕРА И РАЗМЕР ПОЛОВОГО ЧЛЕНА

Основываясь на индийской схеме, разработанной Махешварой¹, Гедун Чопел делит и мужчин, и женщин на четыре типа² по их харак-

¹ В прологе Гедун Чопел ссылается на текст Махешвары *сṛацз раЧ ЪѡШп Ъсоз (гаеазЪа81га?)*. Догадки и предположения, касающиеся этого текста, см. в главе 2 предисловия.

² В «Камасутре» (II. 1.1 — 2) Ватсьяна перечисляет по три типа мужчин и женщин; он делит мужчин на «зайцев», «быков» и «коней», а женщин — на «газелей», «кобыл» и «слоних».

терным особенностям и физическим признакам. Сначала он классифицирует мужчин.

Заяц

Черты характера: добродушен, добродетелен, хранит верность партнерше, почитает высших по положению, помогает нижестоящим, беспечен и ленив.

Физические признаки: среднее телосложение, член в возбужденном состоянии шесть пальцев в длину, головка члена выпуклая и мягкая, пот и семенная жидкость источают сладкий запах, склонен к преждевременной эякуляции.

Самец

Черты характера: почтителен к наставникам, нечистоплотен, обладает проницательным умом, часто поет, любит наряды, честен, устраивает вечеринки для друзей.

Физические признаки: большие глаза, широкие плечи, передвигается бегом или прыжками, в подмышках и на лобке мало волос, член в возбужденном состоянии восемь пальцев в длину.

Бык

Черты характера: непостоянен, равнодушен к обществу, легко приобретает и теряет друзей, гурман, хорошо обучен искусствам, совокупляется со всеми подряд.

Физические признаки: могучее телосложение, привлекателен, член в возбужденном состоянии десять пальцев в длину, дурно пахнущие пот и семенная жидкость.

Конь

Черты характера: легко возбудим, лжив, общается со всеми молодыми и старыми женщинами, включая близких родственниц и т.д., весьма страстен даже с матерью и сестрой, нуждается в женщине ежедневно.

Физические признаки: большое жирное грубое тело, смугл, длинные ступни, быстрые движения, способен на длительное совокупление, член в возбужденном состоянии тверд и широк, достигает двенадцати пальцев в длину, обильные и дурно пахнущие семенные выделения.

У этих четырех типов есть свои разновидности:

- заяц-заяц, самец-заяц, бык-заяц, конь-заяц;
- самец-самец, бык-самец, конь-самец, заяц-самец;

- бык-бык, конь-бык, заяц-бык, самец-бык;
- конь-конь, заяц-конь, самец-конь, бык-конь.

Женщины также делятся на четыре основных типа:¹

Лотос

Черты характера: улыбчива, чистоплотна, предпочитает простую пищу и естественные украшения, альтруистична, добродетельна и верна партнеру.

Физические признаки: красива, стройна, гибка, без веснушек, длинные блестящие черные волосы, стреляет глазами, маленькие ноздри, густые брови, большие круглые мягкие груди, влагалище глубиной в шесть пальцев, менструальные выделения ароматны, как лотос, благодаря чему данный тип женщин носит это название.

Артистичная

Черты характера: носит яркую одежду и желтые гирлянды, любит картины и истории, держит дома маленьких птичек, любимица детей, не испытывает особого полового влечения.

Физические признаки: рост и телосложение средние, удлиненные глаза, блуждающий взгляд, гениталии округлой формы, влагалище глубиной в восемь пальцев, мало волос на лобке, чистые менструальные выделения и хорошенькая, как картинка.

Большая раковина

Черты характера: питается часто и разнообразно, умело ведет хозяйство, хорошо обращается со слугами и искусно поддерживает знакомства, разговорчива, рассудительна, слегка скрытна, легко знакомится, малопочтительна со старшими, дружна с семьей, чрезвычайно ревнива и страстна.

Физические признаки: высока и тонка, с кривой шеей, вздернутый нос, удлиненное лицо красивого оттенка, теплые гениталии, влагалище глубиной в десять пальцев, густые волосы на лобке, легко выделяет секрецию, пот и влагалище источают кисловатый запах.

Слониха

Черты характера: прожорлива, сильный взволнованный голос, покрывает тело украшениями, любит измены и сплетни, разводится с партнером, любит больших сильных мужчин и всех остальных, хочет

¹ Аналогичное деление приведено в начале «Ратирахасьи» Коккоки и «Анангаранги» Кальянамаллы, но детали описаний отличаются.

переспать даже с отцом и сыном, жаждет многократного совокупления каждый день, ненасытна.

Физические признаки: низкорослая, приземистая, с широкими конечностями и бедрами, округлые плечи, толстые губы, мясистый нос, очень большие и твердые груди и чрезвычайно густая растительность на половых органах, пышущих жаром и истекающих секретией, от которой пахнет, как от слона, благодаря чему данный тип женщин носит это название.

Промежуточные варианты этих типов также получены путем деления каждого из них на четыре разновидности:

- лотос-лотос, артистичная-лотос, раковина-лотос, слониха-лотос;
- артистичная-артистичная, раковина-артистичная, слониха-артистичная, лотос-артистичная;
- раковина-раковина, слониха-раковина, лотос-раковина, артистичная-раковина;
- слониха-слониха, лотос-слониха, артистичная-слониха, раковина-слониха.

Женщин четырех типов следует соблазнять в различных условиях. Для женщины типа «лотос»:

«Создай атмосферу покоя: задрапируй мягкие подушки белой тканью; поставь рядом сосуды с ароматической водой; составь букеты из мелких цветков».

Для артистичной:

«Создай атмосферу красоты: накрой упругое ложе разноцветной тканью; кроме того, развесь различные картины и поставь рядом съестное, типа меда и прочего».

Для раковины:

«Создай атмосферу богатства: накрой ложе оленьей кожей, гладкой и упругой; обложи его подушками разных размеров и помести туда сладкозвучные музыкальные инструменты».

Для слонихи:

«Предавайся утехам в атмосфере власти: положи на погруженное во тьму ложе жесткий матрац с тонкими подушками и поблизости поставь пищу, относящуюся к афродизиакам¹, например, мясо или рыбу».

¹ Средство, усиливающее половое влечение. — *Прим. ред.*

ВОЗРАСТ

Гедун Чопел выделяет у женщин четыре возрастные категории на основании периодов жизни¹. Он дает название первым трем — юная, молодая и зрелая женщина:

«Женщина двенадцати лет от роду и младше называется юной. Ей надо дарить гребни, мед, пирожки и т. д. и рассказывать истории об удовольствии, доставляемом поцелуями.

С тринадцати до двадцати пяти называется молодой; ее следует целовать и щипать. Знакомство с мужчинами будет приносить ей радость.

С двадцати пяти до пятидесяти она зрелая женщина. Ее надлежит ублажать любовными историями и дарить ей страстное наслаждение при помощи укусов, щипков и тому подобного.

Женщине, которой за пятьдесят, с уважением говорят любезные и почтительные слова. Следует просить ее о полезных советах и в текущих делах, и с расчетом на будущее».

Так как мужчины взрослеют позже, чем женщины, он утверждает, что партнеры, вступающие в брак, должны быть разного возраста:

«У мужчины половое созревание начинается в возрасте двенадцати лет, а завершается к двадцати четырем годам. У женщины половое созревание начинается в тринадцать лет, а завершается к шестнадцати годам. Следовательно, двадцатичетырехлетний мужчина и шестнадцатилетняя или восемнадцатилетняя женщина достигли поры, благоприятной для половых сношений. С этого возраста они могут завести семью».

Из-за особенностей полового созревания мужчин и женщин на них оказывают разное воздействие ранние половые связи: они изнашивают мужчин, но способствуют взрослению женщин. В свою защиту Гедун Чопел говорит, что, будучи мужчиной, он не придумал это правило для оправдания влечения представителей своего пола к молодым девушкам:

¹ Несмотря на то что в четвертой главе «Ратирахасьи» Коккоки и в «Анангаранге» Кальянамаллы женщины делятся на четыре типа на основании их возраста, возрастные периоды не совпадают с классификацией Гедуна Чопела.

«Говорят, что, если по истечении этих сроков долгое время сохранять воздержание, возникнут различные болезни. Если мужчины занимаются этим с женщинами в юном возрасте, они быстро утратят свою силу и постареют. Однако считается, что молодые женщины, встречаясь с мужчинами, тем самым превосхищают свое созревание. Это вовсе не моя выдумка; я лишь разъясняю то, что доказано опытом стариков и старух».

ВОЗБУДИМОСТЬ

Женщины делятся на два типа в зависимости от их восприимчивости к сексуальной стимуляции: трудновозбудимых и легковозбудимых. Первые называются «твердыми», а последние «истекающими».

«Ведомые по пути явного опьянения с помощью различных искусств страсти, два типа женщин — твердые и истекающие — должны продвигаться по пути наслаждения согласно своим желаниям. Женщина с неизменными телом и умом, пробудить в которой страсть — тяжкий труд, известна как твердая. То и дело теряющая хладнокровие и порождающая влагу женской секреции называется истекающей».

Из многочисленных поз, упомянутых выше, Гедун Чопел выбирает по одной для «твердых» и «истекающих»:

«Женщина вытягивает ноги, крепко сжав бедра. Мужчина садится на нее по-лягушечьи. Он сильно толкает фаллос, как мистический кинжал. Этот способ называется «весьма могучим», Ыла, и особенно подходит женщинам «твердого» типа».

И вторая поза:

«Время от времени бери член за основание и двигай им внутри влагалища. Это лекарство излечит от приступов страсти; оно особенно подходит женщинам «истекающего» типа».

РОДИНКИ НА ЛИЦЕ

Гедун Чопел перечисляет девятнадцать разновидностей родинок на лице, шее, грудях и плечах, по которым можно предсказать будущее женщин и мужчин. Эту классификацию, которую автор считает ненадежной, можно найти в конце главы 1-го перевода.

ДРУГИЕ ФИЗИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ

В главе 17 Гедун Чопел классифицирует женщин по расположению их влагалища. Для «высокого» типа рекомендуются способы совокупления спереди; для «низкого» — способы совокупления сзади. В зависимости от других особенностей женщины делятся на тех, чье влагалище порождено из воды, из грязи или возвращено в засушливой почве. Остальные физические признаки (см. перевод) свидетельствуют о разной степени страстности. Похоже, автор собрал этот материал из индийских источников, но без особого интереса.

МЕСЯЦ ПЕРВОЙ МЕНСТРУАЦИИ

В главе 3 месяц лунного календаря, на который приходится первая менструация девушки, используется для предсказания ее будущего — будет ли она богатой, уважаемой, добродетельной, мужественной, образованной, здоровой, умной, какая судьба будет у ее детей, и прочее.

ВРЕМЯ МЕСЯЦА

Гедун Чопел повторяет индийскую теорию о физической сущности, которая перемещается по телу в соответствии с фазами луны, благодаря чему на основании лунного календаря можно стимулировать эрогенные зоны, тем самым повышая чувственное возбуждение. Это воззрение излагается во второй главе «Ратирахасьи» Коккоки, но не встречается в «Камасутре». В определенные дни лунного календаря повышается активность центров сексуального возбуждения, расположенных в разных частях тела от макушки до ступней, и поэтому в это время они более чувствительны к стимуляции:

«Более того, так как день за днем физическая сущность перемещается по разным частям тела, говорят, что, если эти места целовать и так далее в определенное время, страсть значи-

тельно возрастает. В шестнадцатый день (лунного календаря) сущность пребывает в районе макушки с рассвета до полуночи. В семнадцатый день она в районе ушей, а в восемнадцатый — около носа. Затем, начиная с девятнадцатого дня и до конца месяца, день за днем она передвигается ко рту, щекам, плечам, груди, животу, пупку, талии, лобку, бедрам, коленям, лодыжкам и внешней части ступней. В первый день нового месяца она опять в лодыжках, во второй — в коленях, а в третий — в бедрах. В том же порядке соотнеси остальные части тела с последующими днями вплоть до пятнадцатого, когда сущность охватывает все тело».

ДЕНЬ МЕСЯЧНОГО ЦИКЛА

Гедун Чопел пересказывает индийские наставления, допускающие или запрещающие совокупление в определенные дни месячного цикла. Как было упомянуто выше, при совокуплении по нечетным дням после менструации происходит зачатие ребенка женского пола, тогда как совокупление по четным дням благоприятно для зачатия мальчика. Особенности детей, зачатых в эти дни, см. в главе 17. В этой связи Гедун Чопел излагает общую теорию оплодотворения:

«Многие ученые утверждают, что в положенный срок почти всегда неизбежен плод. В частности, в течение восьми дней с момента прекращения менструации губы матки открыты, благодаря чему непременно происходит зачатие. Хотя оно возможно и в последующие дни, у большинства женщин дверь матки уже заперта».

Гедун Чопел напоминает мужчинам, что их долг — удовлетворять сексуальные потребности своих партнерш:

«В течение двух или трех месяцев после зачатия женщина жаждет половых сношений. Она хочет этого не менее сильно после родов, когда совершены ритуалы очищения и она свободна от болезни, а также через день после прекращения менструации. Если находящийся рядом мужчина не делает этого со своей женой, после смерти он испытает ужасы ада, поскольку презрел лучшие наставления о поведении мужчин».

МЕСТО

В главе 5 Гедун Чопел дает читателям представление о бесконечном разнообразии сексуальной экспрессии, сплетничая о женщинах из различных областей Индии. В своих описаниях, в основном основанных на «Камасутре», он касается любовных искусств, которые их наиболее стимулируют, рассуждает об их страстности, внешних признаках, доступности, притворстве, стлдливости, склонности к совокуплению с несколькими партнерами и прочем.

В главе 4 он рассказывает о женщинах, у которых такой большой клитор, что они могут даже заниматься любовью с другой женщиной. Кроме того, он упоминает о прирожденных транссексуалах:

«Некоторые из наделенных большим клитором имеют все признаки обоих полов или то и дело переходят от одного к другому. Многие женщины, слегка изменив свое физическое строение, превратились в мужчин. Также хорошо известно, что некоторые мужчины, у которых член сильно втягивается внутрь, стали женщинами».

Вот что он говорит о западных женщинах:

«Как правило, девушка с Запада красива, величава и смелее прочих. Ее манеры грубы, а лицо мужеподобно. Вокруг ее рта даже растут волосы. Ее, бесстрашную и ужасающую, может укротить только страсть. Девушка с Запада способна сосать фаллос во время утех и, как известно, пьет регенеративную жидкость. Она занимается этим даже с собаками, быками, любыми другими животными, с отцом и сыном и т.д. Без малейших колебаний она делает это со всеми, кто способен подарить ей радости секса».

Похоже, что в Индии конца 1930-х годов репутацию западным женщинам создала, по меньшей мере, отчасти, импортная порнографическая продукция.

* * *

Эти семь тем — равноправие женщин и мужчин, шестьдесят четыре искусства любви, сексуальное наслаждение и духовное развитие, этика любви, основанная на взаимной поддержке, усиление жен-

ского наслаждения, беременность и классификации — переплетены в ткани повествования «Трактата о страсти» Гедуна Чопела. Эта книга откровеннее и доступнее трех наиболее популярных эротических текстов Индии — «Камасутры» Ватсьяны III века, «Ратирахасьи» Коккоки IX или X века и «Анангаранги» Кальянамаллы XVI века.

«Камасутра» — основной источник всех последующих индийских трудов, посвященных эротике (хотя в «Ратирахасью», к примеру, вошли и другие материалы); она легла в основу и «Трактата о страсти» Гедуна Чопела. Как и во многих индийских текстах после Ватсьяны, в его повествовании центральное место занимают восемь форм любовного соединения — объятия, поцелуи, щипки и царапины, укусы, движения взад-вперед и прижимания, эротические восклицания, перемена ролей и способы совокупления, — которым посвящен второй раздел «Камасутры». Таким образом, он не затрагивает большинства тем из остальных шести разделов наставления Ватсьяны — например, о приобретении девушки для брака, правах и обязанностях идеальной жены, внебрачных сношениях, гетерах и возбуждающих средствах. Текст Гедуна Чопела, творчески переработавшего и дополнившего разнообразные источники, в некотором роде является квинтэссенцией любовной тематики, снабженной пикантными описаниями разновидностей полового акта и чувственными призывами к сексуальному раскрепощению.

Несомненно, классификации Гедуна Чопела соответствуют индийской традиции, хотя они и не вполне совпадают с материалом вышеупомянутых трех текстов. Наставления о беременности, вероятно, построены как на индийских, так и на тибетских воззрениях. Что же касается техник усиления полового влечения женщины, то они, хотя тоже основаны на индийских источниках, получают новое осмысление в интерпретации Гедуна Чопела, которого, в отличие от индийских предшественников, волнует не соблазнение и порабощение женщины, а в первую очередь углубление ее сексуального опыта. Поэтому я полагаю, что тема равноправия женщин — его собственный вклад в науку о любви.

К тому же, в отличие от авторов индийских текстов, Гедун Чопел рассматривает основные искусства мирской любви сквозь призму тантрических учений о духовном сексуальном союзе, так что основная идея его трактата — использование сексуального экстаза в религиозной практике постижения фундаментального состояния. Однако благодаря убежденности автора в том, что светские и сакральные аспекты тесно переплетены, духовная направленность книги не превращает материал об искусстве секса в метафору союза с боже-

ственной сферой — это прозвучало бы как отрицание плотской любви. Скорее, обычный секс рассматривается как основа для возможного развития необычайных духовных способностей. За его великолепными описаниями эротических приемов стоит небесное постижение ума ясного света, подчас вторгаясь в повествование и призывая читателя вкусить истинную реальность.

Кама-Шастра
ТРАКТАТ О СТРАСТИ
Гедун Чопел

Издания текста

В конце книги Гедун Чопел говорит, что закончил работу над рукописью «Трактата о страсти» в 1938 году, живя «в доме Ганги Девы из Панкалы, подруги, избравшей тот же-образ жизни», в Матхуре, Индия. Рукопись была передана тибетскому аристократу и члену правительства Гап-шо Чо-гьел-ньи-ма¹. Она ходила по Лхасе вплоть до 1967 года, когда Т. Г. Дхонгтхог Ринпоче издал ее в Дели, написав к трактату краткое предисловие. Это издание, насчитывающее 127 страниц, основано на сделанной М. Дж. Драйвером копии рукописи, которая принадлежала Ду-джому Ринпоче², в то время главе школы Ньингма.

В издании 1967 года очень много ошибок, вероятно, из-за того, что в его основу легла копия оригинала, а не оригинальный текст Гедуна Чопела. В 1969 году Т.Г. Дхонгтхог Ринпоче опубликовал в Дели второе издание на 100 страницах, дополненное и переработанное, вместе с трудом Джу Ми-пам-гья-цо (1846—1912) «Трактат о страсти: любезное всему миру сокровище» и новым кратким предисловием. Это издание также основано на копии оригинала, но благодаря редакции в нем нет многих недочетов издания 1967 года. Без предисловия репринтное издание книги вышло в 1983 году в типографии «ТГЬелап СиИига1 РптИтд Ргезз» в Дхарамсале, Индия. За исключением сносок, «Трактат о страсти» выдержан в ясной и доступной поэтической форме с семисложным размером строки. Большая часть текста переведена прозой, но для перевода наиболее возвышенных мест был использован белый стих.

¹ Род. в 1903г.

² 1904—1987. Датировка Стодцарда. Ду-джом Ринпоче снабдил Да-ванг-санг-бо чернилами и бумагой для составления книги Гедуна Чопела «Украшение мысли Нагарджуны».

Пролог

Поклоняюсь Буддам!

Да защитит вас самовозникшая Великая Печать¹,
Соединяющая все движимое и недвижимое
Молниеносным арканом несокрушимого, вечного,
как алмаз, наслаждения,
Достигшего ста восьми пределов.

Склоняюсь к стопам Махешвары,
Чье манящее тело подобно безупречному небу,
Кто предается вечным играм во славу удовольствия
Без поллюции
И чья обитель — заснеженная гора Кайласа в Тибете.

Припадаю к стопам богини Гаури²,
Чей прекрасный лик подобен полной Луне,
Чьи белые зубы, открывающиеся в улыбке,
напоминают перламутровые четки,
Чьи вздымающиеся груди имеют форму выпуклой раковины³.

Этот мир страсти находится на уровне страсти, где все существа стремятся к страсти. Все восторги страсти осуществляются в одном

¹ Мапатийга.

² Ее также называют Дурга и Парвати.

³ То есть выпуклой части раковины.

лишь страстном блаженстве соединения мужского и женского органов. Что это за мужчина, если он не желает женщину? Что это за женщина, если она не желает мужчину? С той разницей, что некоторые носят маску притворства, всем определенно нравится одно и то же. В «Сутре Ангуттары» Шри-Ланки Будда Бхагават изрек следующее:

«В глазах мужчины абсолютную красоту формы являет собой тело женщины; в глазах женщины это тело мужчины. Более совершенная красота мне неведома. Среди звуков для мужского уха абсолютной мелодичностью обладает голос женщины; для женского уха это голос мужчины. Нет ничего мелодичнее этого».

То же он сказал о трех других чувственных удовольствиях — запахе, вкусе и прикосновении.

За тысячи лет до того, как в мире появился Будда, в Индии существовало множество сутр и трактатов брахманской системы. Это были «Сутра для глав семейств»¹, «Сутра для оставивших семейство», «Сутра о страсти»² и прочие. Великие мудрецы прошлого разъяснили в них занятия и привычки посвященных и мирян. От этих трудов проистекают все индийские обычаи.

К одной из восемнадцати научных тем, упомянутых в некоторых сутрах, относятся только способы половых сношений. В «Сутре о Великой Игре»³ в перечень качеств, которыми должна обладать супруга бодхисаттвы, входит «знание трактатов не хуже продажной женщины»; под этим следует понимать, что ей надлежит быть сведущей в любовных делах. И в других трудах говорится о «женщине, знающей трактаты»; в них также разъясняется, что «трактаты» — не что иное, как способы сношений.

«Краткий трактат о страсти», сочиненный наставником Сурупой, был переведен на тибетский язык. Есть трактат под названием «Игра наслаждения»⁴, написанный брахманским ученым Кокой, сыном

¹ Сп̣пуазиlга.

² Катазиlга.

³ К^уа сБег гоl ра, lаl'нау̣йlага.

⁴ О^а' БаЧ гоl ра. Кока, ИЛИ Кокк ока, является автором знаменитого произведения «Тайна любовной страсти» (гайгаБазауа), которое Гедун Чопел именует & %& 'БаЧ & an % Ба. Согласно Ричарду Бертону в его предисловии к «Анангаранге», «Ратирахасья» также известна как «Лилашастра» (ИlаБпазиlга), и поскольку, как известно, у Коккоки не было других работ, < } %& 'БаМ го! ра (на санскрите это было бы гаШНа) и д^а' БаЧ е\$апе Ба (гайгаНазуа) — одно и то же.

кашмирского царя Парибхадры¹; хотя этот труд не был переведен на тибетский, отдельные части индийского издания находятся в монастыре Нгор². Говорят, что также существует трактат, принадлежащий перу Нагарджуны.

В число сутр и трактатов о страсти, ныне широко известных в Индии, входят «Драгоценный камень на шлеме бога страсти» (капйаграсиёатаṭ), «Форма Бестелесного» (апапṣагапṣа), «Искусства страсти» (катака1а), «Тайна любовной страсти» (гаИгаБазауа), «Драгоценный светильник наслаждения» (гаиṭа1паргасИр1ка), «Пять стрел» (рапсБазауака) и так далее. Если собрать воедино большие и малые, их больше тридцати. Лучшие из них — «Трактат о желании»³ Махешвары и «Сутра о страсти» Ватсьяяны. На них построен мой рассказ об искусствах страсти.

¹ Моти Чандра называет его отца «Парибхадра, он же Гадья Видьядхара Кави», поэтому я перевел тибетский эквивалент как «Парибхадра».

² Расположен в провинции Дзанг около Ши-га-дзей.

³ Догадки и предположения, связанные с этим текстом, см. в главе 2 предисловия.

1. О типах мужчин и женщин

МУЖЧИНЫ

Хотя типов мужчин великое множество, нет того, кто не подошел бы к одному из этих четырех — заяц, самец, бык и конь. У мужчины-зайца среднее телосложение; его помыслы добры, а с лица не сходит улыбка. Он творец добродетели и обладатель хороших друзей. Он отказался от сожителства с чужими женами. Он почитает тех, кто выше его, и помогает тем, кто ниже. Он ест и носит то, *чхр* можно добыть легким путем. Его не тревожит ни прошлое, ни будущее; он проводит свои дни в праздности, оставаясь игривым и довольным. В возбужденном состоянии его мужское начало достигает шести пальцев в длину. Его драгоценный камень (голова члена) выпуклый и мягкий. Он торопливо совокупляется и так же поспешно извергает семенную жидкость. Его пот и семенная жидкость источают приятный запах. Многие мужчины типа «заяц» живут в хороших, удобных районах.

У мужчины-самца большие глаза и широкие плечи. Он почитает своих наставников и не любит чистоту. Его ум проницателен, а передвигается он бегом и скачками. Он вечно поет, носит хорошие украшения и одежду. Его речь правдива, а аппетит велик. Он щедро потчует друзей кушаньями и устраивает для них пиршества. У него мало волос на лобке и подмышках. Его член около восьми пальцев в длину. Почти во всех странах мира есть много мужчин типа «самец».

У мужчины-быка крупное тело и приятная наружность. По природе он непостоянен и почти не знает смущения. Он с легкостью

заводит друзей и так же легко их теряет. Он много ест и искусен в пении и танцах. Его манеры своенравны, а страсть велика. Он занимается этим со всеми женщинами подряд. Его фаллос примерно десять пальцев в длину. Его пот и семенная жидкость дурно пахнут. Множество мужчин типа «бык» можно встретить на побережьях океанов и среди больших равнин.

У мужчины-коня тело жирное, грубое и большое. Его кожа черновата; у него длинные ступни и резвые движения. Он легко возбудим; любит ложь и вероломство. Он сходится со всеми женщинами, молодыми и старыми. Этот тип чрезвычайно сладострастен. Он занялся бы этим даже со своей матерью и сестрой, если бы они позволили. Он спит со всеми недоступными — близкими родственницами, дочерьми духовных лиц и так далее. Сколько бы он ни совокуплялся, его сила не убывает. Без женщины он не может прожить ни дня. Его член тверд и весьма объемист; в возбужденном состоянии он достигает двенадцати пальцев в длину. Его семенная жидкость обильна и дурно пахнет. Во всех странах много мужчин этого типа, но в основном они живут в областях с суровым, жарким климатом, где мало дождя и воды.

Если эти четыре основных типа вновь подвергнуть делению, получатся шестнадцать типов. К примеру, встречается заяц типа «заяц», самец типа «заяц», бык типа «заяц» и конь типа «заяц». На подобные четыре типа делятся «самцы», «быки» и «кони». Тонкие различия между этими типами поймут мудрецы, подвергнув их основательному анализу.

ЖЕНЩИНЫ

Хотя типов женщин великое множество, нет той, что не подошла бы к одному из этих четырех—лотос, артистичная, большая раковина и слониха. Женщина-лотос лучшая из всех. Она красива и улыбчива; у нее стройное гибкое тело. У нее нет веснушек; она белокожа и румяна. Ее черные блестящие волосы очень длинные, и глаза бегают, как испуганная газель. У нее маленькие ноздри и густые брови. Она любит чистую одежду и простую пищу. Она носит мало украшений — цветы и тому подобное. Она альтруистична и добродетельна. Она преодолела вожделение ко всем, кроме своего мужа. У нее большие мягкие груди округлой формы. Ее влагалище глубиной примерно в шесть пальцев. Ее менструальные выделения испускают лотосоподобный аромат; поэтому ее называют «лотосом». Сита¹, супруга царя

¹ Героиня «Рамаяны».

Рамы, и Драупади, супруга (принцев) Пандавы¹, и прочие относятся к типу «лотос». В былые времена было много женщин типа «лотос»; они рождаются в хороших семействах в центральных районах благоприятных для жизни земель.

Женщина-артистичная среднего роста. Она не толста и не худа. У нее удлиненные глаза, напоминающие лепестки лотоса, и блуждающий взгляд. Нос у нее — как цветок сезама. Она носит одежду разнообразных оттенков и гирлянду из желтых цветов. Она любит все виды картин. Она охотно слушает интересные истории. Дома она держит различных маленьких птичек, попугайчиков и так далее. Вокруг нее всегда толпа детей. Ее тело прекрасно, как произведение искусства; поэтому ее называют «артистичной». Она менее склонна к приносящему блаженство совокуплению. По другим качествам она сходна с женщиной типа «лотос». Ее детородный орган округлой формы и глубиной в восемь пальцев. На ее лобке мало волос, а ее менструальные выделения прозрачны. К женщинам типа «артистичная» относятся Уломака и Расажна. Говорят, что тип «артистичная» часто встречается на берегах таких рек, как Ганг, Кавери и Синдху (Инд).

Женщина-большая раковина высока и тонка. Ее шея искривлена; кончик ее носа вздернут. У нее удлиненное лицо прекрасного оттенка. Она часто ест разнообразные кушанья. Она умелая хозяйка, защитница слуг и своего окружения. Она красноречива, рассудительна и не особенно скрытна. Она с легкостью знакомится со всеми, кого встречает. Она малопочтительна со старшими, но говорят, что она общительна и дружна с членами своей семьи. Ее ревность и страсть велики. У нее теплые гениталии глубиной в десять пальцев. На лобке у нее густая растительность, и из ее тела легко выделяется секрция. От ее тела и влагалища исходит кислый запах. К типу «большая раковина» относится большинство женщин на земле, но из-за климатических и температурных особенностей отдельных областей встречаются разнообразные формы и оттенки кожи. Несомненные признаки этого типа болтливость, красноречие и кривизна шеи.

Женщина-слониха мала ростом и широка в кости. У нее толстые губы и мясистый нос. Самое широкое в ее фигуре — это бедра. У нее красноватые белки глаз, жесткие волосы и округлые плечи. Ее груди весьма велики и тверды, как камень. Она прожорлива и говорит сильным тревожным голосом. Ее тело покрыто украшениями с головы до ног. Она любит измену и низкие сплетни. Большинство женщин этого

¹ Это пять братьев, сыновей Панду, которые делили между собой одну жену — Драупади. См. «Махабхарату».

типа расходятся с мужьями. Она знакомится с могучими мужчинами, обладающими большой силой, а также со всеми остальными. Ее сильная страсть, полыхающая огнем, пробуждает у нее желание спать даже с сыном и отцом. Каждый день она нуждается в многократном совокуплении. Ее не смогли бы удовлетворить и сто мужчин. Ее чрезмерно волосатые гениталии пышут огненным жаром. От них, всегда истекающих влагой, исходит слоновий запах. Подобная изменщица не годится в жены, но благодаря своей живости во время полового акта она известна как лучшая из служанок.

Посредством нового деления четырех основных типов женщин на четыре получатся шестнадцать типов. Определи разновидности — лотос типа «лотос» и пр. — в соответствии с вышеупомянутыми разъяснениями типов мужчин.

Это членение было произведено Махешварой¹. Ватсьяна² говорит о двух группах по три типа в каждой, что все вместе составляет шесть. Согласно этой системе, мужчины делятся на «зайцев», «быков» и «коней». Женщины делятся на «газелей», «кобыл» и «слоних». Лучший, средний и последний типы из этих двух групп должны быть определены сообразно порядку изложения. Несмотря на то что в комментариях встречаются различные способы членения, за исключением мелких несоответствий все они совпадают.

РОДИНКИ

Если у женщины есть красная родинка у основания левой щеки, в юности на ее долю выпадет много трудностей и страданий, но после тридцати лет она обретет счастье, благополучие и славу. Если родинка черная, она станет счастливой после сорока лет.

У имеющей черную родинку у корней волос в середине лба дурной характер, что воспрепятствует ее гармонии с друзьями. Если родинка красная, она будет любима мужем.

Если у нее есть родинка на левой стороне лба, она будет любима всеми и обретет богатство и уважение.

Если у нее есть родинка на правой стороне лба, ни одно из ее начинаний не будет завершено.

Если у нее под левой бровью несколько зеленоватых родинок,

¹ В своем предисловии Гедун Чопел ссылается на текст Махешвары **chags** раЧ Ыз&п Ъсоз (гаеаапаагга?). Догадки и предположения, связанные с этим текстом, см. в главе 2 предисловия к переводу.

² «Камасутра», II. 1.1—2.

ей достанутся значительные средства, и при условии, что она сохранит нравственность, ее муж будет ее любить.

Если у нее есть красная родинка в уголке глаза, ее жизнь пройдет в непрерывном страдании, и она умрет от кинжала или меча.

Если у нее есть родинки на скулах, она не станет ни богатой, ни бедной.

Та, у которой есть родинка на носу, уедет в далекие края и доведет до конца все свои начинания.

Если у нее есть родинка на правой щеке рядом с ухом, говорят, что она будет сильно страдать.

Имеющая родинку около губ будет любима всеми и насладится пищей и богатством.

Если у нее есть родинка в середине шеи, она несомненно станет богатой.

Если у нее есть родинка в ухе, говорят, что она энергична и пользуется всеобщим уважением.

Если у нее есть родинка на шее, она получит средства из неожиданного источника.

Если у нее есть родинка на левой груди, у нее родится много девочек и она будет страдать.

Говорят, что женщина, у которой есть родинка на правой груди, произведет на свет много мальчиков.

Если у нее есть родинки на плечах, она обретет такое могущество, что ее будет трудно победить.

У имеющей родинку на груди дурные помыслы. Если у нее есть родинка на животе, она отличается отменным аппетитом.

Все отметины на левой части тела женщины, говорящие о добродетелях или пороках, на правой части тела мужчины имеют противоположное значение. Однако эти приметы не стоят большого доверия.

ЭТАПЫ ЖИЗНИ

Женщина двенадцати лет от роду и младше называется юной. Ей надо дарить гребни, мед, пирожки и т. д. и рассказывать истории об удовольствии, доставляемом поцелуями.

С тринадцати до двадцати пяти называется молодой; ее следует целовать и щипать. Знакомство с мужчинами будет приносить ей радость.

С двадцати пяти до пятидесяти она зрелая женщина. Ее надлежит

ублажать любовными историями и дарить ей страстное наслаждение при помощи укусов, щипков и тому подобного.

Женщине, которой за пятьдесят, с уважением говорят любезные и почтительные слова. Следует просить ее о полезных советах и в текущих делах, и с расчетом на будущее.

2 О чувственных отношениях

Из тех, кто рожден в этом мире желаний,
И мужчины, и женщины вожделеют к противоположному полу.
Счастье желания — лучшее счастье.
И высшим, и низшим нетрудно его найти.

Если бы их не объединяло совокупление, представители противоположных полов существовали бы отдельно друг от друга. Мир раскололся бы на две части, которые, несомненно, жили бы во вражде и раздорах. Монахи, заточившие себя в уединенные жилища, не способны это оценить, но даже взаимозависимое происхождение, в котором достигаются восемнадцать свобод и благоприятных факторов, в первую очередь основано *на* этом. Говорят, что, если отменить секс, этот мир через секунду совершенно опустеет. Если бы не было людей, откуда взялись бы монахи и буддийское учение?

Два высших существа¹ и шесть ученых, подобных украшениям², появились на свет в стране Индия. Наставник (Бона) Шен-рап родился в области Ол-мо. Император династии Мин родился во дворце в Китае. Нет нужды объяснять, откуда все они взялись на самом деле.

В небуддийских книгах сказано, что каста брахманов вышла из уст Брахмы. В это сложно поверить, зато ни один человек, будь он

¹ Гунапрабха и Шакьяпрабха.

² Нагарджуна, Арьядева, Асанга, Васубандху, Дигнага и Дхармакирти.

умен или глуп, не станет отрицать, что все четыре касты произошли из женского детородного органа.

Из тех мужчин и женщин, что утратили богатство и силу, даже старик, чья голова белее раковины, испытывает невыразимое наслаждение меж бедер старой женщины. Страсти неведомы границы, побои, наносимые дурными помыслами, и удары копья вредоносного ума. Хотя, одаривая страстью существо мира желаний, ты не совершаешь добродетель, откуда здесь взяться греху?

В главе о практике «Тантры Калачакры» сказано, что тот, кто дает женщину испытывающему вожделение, преподносит высший из даров. Если вы мне не верите, загляните туда сами, и найдете бесспорное подтверждение моим словам.

Нищие хмурятся при виде золота, голодные гости плюют на угощения. Все как один отрекаются от секса, но мечтают все как один лишь о нем. Приобретение золота, серебра, лошадей и скота — привилегия богатых; плотские наслаждения доступны всем, высшим и низшим. Такие драгоценности, как солнечный свет, ветер, землю и реки, делят между собой все живущие. Если подумать, что все представляющее на земле интерес было сотворено человеком, можно ли найти труд значительнее союза мужчины и женщины? Не испытывая нужды в горячих призывах заняться серьезным трудом, все мужчины и женщины приступают к нему по своей воле; это закон царя, причины и следствия.

Разве не удивительно, что живая статуя Высочайшего Бу-дона¹ была сотворена за полчаса возлежания мужчины с женщиной вне зависимости от изучения ремесел или науки! Волшебство союза причин и условий вызывает удивление, но удивительнее всего волшебство союза мужчины и женщины. Крайне удивительно то, что все глупцы, не ведающие удивительных предметов исследований, знают об этом без всякой науки. Лама Сакья² сказал, что непризнание удивительных вещей удивительными — верный признак глупости.

Увы, я потерял рассудок, и, хотя те, кто находится в здравом уме, станут надо мной насмехаться, я говорю, что опыт блаженства имеет немалое значение и продолжение рода имеет немалое значение. Если человек способен поддерживать страсть, пребывая в блаженстве и пустоте, может ли это иметь малое значение?

У каждого мужчины должна быть женщина, а у каждой женщины — мужчина, И те и другие хотят секса. Есть ли шанс у тех, кто

¹ 1290—1364.

² Са-гья Пандита; 1182—1251.

живет по правилам? Может ли сакральная или светская мораль подавить естественные человеческие страсти, открыто запрещая дозволенное, а тайно поощряя недозволенное? Есть ли справедливость в том, что пороком объявляется блаженство, по природе своей неотделимое от нервной структуры пяти чакр¹ в ваджрной обители шести сущностей?²

Наслаждение объектами желания есть страсть, но наслаждение объектами желания есть и сама вера. Боязнь нежелательных объектов есть ненависть, но боязнь нежелательных объектов есть и само отречение. Желание или нежелание чего-либо есть свойство ума. Сколько ни пытайся изменить это, это неизбежно. Посему при тщательном изучении вредоносных эмоций их использование на пути входит в систему всех колесниц.

Для любых дел — больших и малых, для себя, для блага всей страны, для правления царя, для выживания нищих — женщина незаменима. Говорят, что, если в молитвенной просьбе о желанном или в подношении любимым божествам тебе помогает женщина, результат незамедлителен и неизбежен.

Этот огромный мир похож на великую, внушающую страх пустыню; прошлые поступки существ обрекли их на страдания. Похоже, в этом мире уют и наслаждение могут даровать волшебные деяния игривой подруги. Она богиня, созерцание тела которой доставляет удовольствие. Она поле, производящее хорошее потомство. Она мать, которая становится сиделкой, когда ты болен, и поэт, умиротворяющий ум, когда ты грустен. Она служанка, выполняющая всю работу по дому. Она друг, развлекающий тебя и приносящий тебе радость всю жизнь. Жена, с которой тебя связали прошлые действия (карма), наделена всеми этими шестью достоинствами. Посему утверждение о том, что женщины непостоянны и склонны к измене, абсолютно неверно.

В прелюбодеянии нет различия между мужчиной и женщиной. Если подумать, мужчины хуже. Будь у царя хоть тысяча цариц, это все равно провозгласят первоклассным стилем. А о женщине, имеющей сотню мужчин, злословят как о последнем ничтожестве. Если

¹ Энергетические центры в макушке головы, горле, сердце, пупке и основании позвоночника.

² Ваджрная обитель — тело, а шесть сущностей в соответствии с одним толкованием — земля, вода, огонь, ветер, каналы и капли. По другому толкованию, это кость, костный мозг и регенеративная жидкость, полученные от отца, и плоть, кожа и кровь, полученные от матери.

(царь) занимается этим поочередно с тысячей женщин, возникнет ли у кого-нибудь мысль об прелюбодеянии? Раз с женой не может быть прелюбодеяния, разве богатых обвинишь в измене? Богатый старик с волосами как снег выбирает и покупает юную девушку. Так как она всего лишь товар, на нее назначают цену. Увы, женщинам не у кого искать защиты! Мужчина выбирает и берет ее силой, она не идет к нему по собственной воле; итак, сделать женщину постоянной — все равно что залатать дерево камнем!

В стране Персия каждый старик берет по десять молодых жен, но если одна жена изменит, ее немедленно сожгут заживо. Пусть одного мужчину удовлетворяют пять молодых женщин, но могут ли пять молодых женщин довольствоваться одним стариком? Так, во многих частях света богатые подчиняют многие законы и обычаи собственным желаниям. Это называется добром, и, поскольку царь желает того же, ловкачи улыбкой выражают одобрение. Если думать об этом, не будет избавления от печали. Поэтому не внимайте лишь тому шуму, что поднимают представители мужского пола; на сей раз узрите свойства истины и произносите только честные речи беспристрастных!

Последний дом женщины — не отчий дом, и ей сложно добиться успеха самостоятельно. Спутником жизни женщины, подобной безроговому животному в пустынной долине, является ее муж. В Индии жена каждое утро склоняется к стопам своего мужа и, смешав пыль с его ног с красным порошком, рисует у себя на лбу точку.

В Непале, если даже мужчина берет женщину силой, когда его страсть удовлетворена, она встает, склоняет голову к его стопам и уходит. Сначала она сопротивляется, кричит «нет», а после низко кланяется со словами благодарности. При одной мысли об этом можно расхохотаться; но такие женщины даже считаются примерными.

Муж обеспечивает ее пищей, одеждой и украшениями — всем, что она пожелает, — и всю жизнь руководит ее действиями; нет лучшего учения для женщин, чем почитание мужа. Женщина, бросающая мужа, может заняться благотворительностью, податься в аскеты и тому подобное, но корни этой добродетели, избранной самовольно, не дадут хороших ростков. Ей следует оставаться рядом с мужем, имея все признаки красоты, отвечающие представлениям ее защитника. Посредством разнообразных усад, порождающих страсть и наслаждение, она должна полностью слиться (с мужем) умом и телом.

Иные мужчины содержат любовницу, а потом ее бросают. Говорят, что чистые боги страшатся даже прикосновения ветерка, собравшего пыль с ног женщины, растленной телом и моралью; говорят, что боги бегут прочь.

Вторая половина мужа — его жена, а вторая половина жены — ее муж. Отдельно взятую половину вряд ли можно назвать даже животным. Если с этими мыслями вы пройдете жизнь до конца, без малейшего двуличия установив ум любви к своему спутнику, даже труп ваш будет объектом поклонения.

Отказ от провозглашения праведным того, что таковым не является, отказ от разнообразных форм прелюбодеяния и возложение женщине на грудь знака совокупления (ребенка) — вот поступки достойных.

Хотя уже многое было сказано о признаках, по которым определяется, пригодна или непригодна женщина к акту, в целом достаточно соблюдать обычаи, существующие в вашей области. Индийцам строго запрещено совокупляться с вдовами. Исследуйте этот вопрос путем рассуждений, и вы не найдете никакого запрета, а напротив, увидите большую пользу (в интимных отношениях с вдовой). Следовательно, молодые вдовы, снявшие траур, подходят для этого занятия.

Обычай воздерживаться от встреч с мужчинами в течение трех лет после кончины мужа сохранился во многих областях. Поскольку этот обычай очень хорош, то если возможно, его стоит соблюдать.

Согласно некоторым нормам поведения¹, считается, что, поскольку вдовы нечисты, приготовленную ими пищу есть не следует; однако это лишь повторение речей лишенных сострадания брахманов. В древней Индии женщина, у которой умер муж, лишала себя жизни, бросаясь в погребальный костер. Если же она не могла прыгнуть в огонь, ее считали живым трупом; лишь в этом заключается нечистота вдовы.

Все внутренности тела грязны; снаружи у всех существ есть кожа. Деление людей на чистых и грязных проистекает от небуддийских систем.

Более того, многократно говорилось, что родственники по одной линии и так далее не могут быть партнерами, но, не принимая в расчет обычаи отдельных областей, сложно определить, что дозволено, а что нет. Совокупление с чужой женой, однако, влечет за собой разрыв дружеских отношений, драки и раздоры. Так как сей дурной, постыдный поступок обрекает на страдание в этой и будущих жизнях, добрым людям следует сторониться его, как заразы. В «Камасутре» разъясняется, что дозволено заниматься этим с женой че-

¹ Сноска Гедуна Чопела: «В обеты Деви и Вайшраваны входит предписание не принимать пищу и пр. из рук вдовы».

ловека, находящегося в отъезде, но так как рождение ребенка в недалеком будущем повлечет за собой неприятности, подобные вышеупомянутому, лучше этого избегать.

Последователи наставника Бабхравьи учат, что нет ничего дурного в том, чтобы заниматься этим с чужой женой, если она не является женой брахмана или гуру. Это постыдная ложь; так как раньше авторами трактатов в основном были брахманы, они и писали подобное¹. Если умный человек противопоставит постулатам этих лживых трактатов цитаты из писаний, (истина) откроется. Из «Тантры Калачакры» явствует, что брахманы по-черному расположены к своим женам.

Во многих странах дяди и племянницы, братья и сестры или братья и сестры от одного отца живут вместе. Хороши обычаи той страны, где общество благоприятствует семейной линии человека².

¹ Сноска Гедуна Чопела: «Ритуал «Камаватрата» очищения женщины от грехов обязывает ее после удовлетворения желания брахмана в течение тринадцати месяцев все равно предлагать ему в дар зонты, золото, коров и прочее».

* Сноска Гедуна Чопела: «В некоторых областях на крайнем северо-западе Индии случается, что после смерти отца мать начинает сожительствовать с сыном. Говоря по правде, даже ссылка на трактат о принятии своей матери в жены — не что иное как ссылка на Высшие Йога-Тантры.

Изначально эти тантры были распространены в Одияне и т. д., и все семейные линии этого района произошли от линии раШапа. Несмотря на то что Дхармакирти, Бхававивека и прочие были позже объявлены великими (тантрическими) адептами, из текстов этих наставников явствует, что они не только не знали Мантру, но и нарочно избегали ее. К примеру, в автокомментариях к своему труду «Комментарии к «Своду (учений о) правильном восприятии» (Дигнаги)» Дхармакирти, иллюстрируя утверждение о том, что автором писания вовсе не должен быть хороший человек, говорит, что в наше время тантры сочиняют даже небесные путешественницы (Лакшми), демоны-людоеды и прочие. В свою очередь, Бхававивека, подвергнув язвительным насмешкам обряд инициации Ишвары, начинающийся с головки члена, заявляет:

«Одно упоминание этих названий

Повергает людей в смущение...»

Тот, кто знает учение Мантраяны, не может не уличить в том же пороке тайную инициацию, инициацию знания-мудрости и прочие ритуалы нашей собственной системы!

Итак, поскольку к тому времени учение Ваджраяны только что дошло до районов, населенных линией патхана — Одияны, Ламбаки и др., — (упоминание) трактата о принятии в жены своей матери есть ссылка на тантру. Думаю, не стоит подозревать, что это ссылка на что-либо иное».

3. О времени

ЖЕНЩИНЫ

Насильственное совокупление с юной девушкой причиняет ей сильную боль и ранит ее гениталии; в результате у нее будут тяжелые роды. Если время еще не пришло и совокупление ей вредно, потрись о ее промежность, и произойдет извержение. Этот способ распространен во многих областях; благодаря ему девушка быстро достигает зрелости.

Смажь мазью скрученную ткань, чтобы конец жгута был тонким и мягким. Ежедневно пробуждай страсть (щекоча половые губы); затем просто вставь жгут во влагалище. После этого введи член. Подготовив девушку, смажь член маслом и неторопливо введи его. Если тереть и толкать фаллос между бедер, влагалище созревает само по себе. Поскольку другие наставления о подготовке девушек не нужны в нашей стране, я воздержусь от них.

Если девушка начинает менструировать на третий месяц, говорят, что, хотя ее будут уважать, она быстро разойдется с мужем.

Большинство девушек, у которых менструация начинается во время четвертого месяца, добродетельны. Их поведение праведно, и мужа будут их любить. Вера и удача не оставят их.

Девушка, начинающая менструировать на пятый месяц, встретит большую удачу. Ее тело будет прекрасно; она будет отважна и образованна и найдет образованного мужа, который полюбит ее.

Девушка, начинающая менструировать на шестой месяц, подвержена риску заболевания и потеряет своих детей. Однако любовь будет защищать ее, и она будет всю жизнь практиковать благотворительность.

Девушке, начинающей менструировать на седьмой месяц, совокупление не принесет удовлетворения. Все ее дети умрут в младенчестве. Однако, говорят, что, если она обратится за помощью к нагам¹, результат будет обратным.

Начинающая менструировать на восьмой месяц будет жестоко страдать. Говорят, что ей будут грозить различные телесные недуги, и она умрет в нищете и несчастье.

Девушка, у которой менструация начинается на девятый месяц, будет почитать своего мужа. У нее будет много детей; некоторые из них умрут в младенчестве. Однако она никогда не будет нуждаться.

Девушка, начинающая менструировать на десятый месяц, увидит, как приходит в упадок хозяйство ее матери, но с мужем она обретет славу, счастье и благополучие.

Девушка, начинающая менструировать на одиннадцатый месяц, полюбит своего мужа. Она будет почитать монахов и монахинь, обладающих высокой нравственностью. Она проведет свою жизнь на пути истинной веры.

Девушка, начинающая менструировать на двенадцатый месяц, будет умело вести домашние дела. Ее ум будет ясен, и она будет знать трактаты (т. е. искусства страсти). Она будет любима мужем и почитаема всеми.

Начинающая менструировать на первый месяц будет чрезвычайно богата. Во всех делах ей будет свойственна чудесная игривость. Она будет покровительствовать монахам и монахиням, а также бедным родственникам.

Если девушка начинает менструировать на второй месяц, ее ждет большое счастье, благополучие и богатство. Она будет религиозна; ее муж полюбит ее, и она произведет на свет много мальчиков, которые покорят весь мир. Так как в этом месяце родился Арджуна, он считается лучшим из цикла двенадцати.

Это было изложение последствий времени первой менструации молодой женщины².

¹ Духи воды. — *Прим. ред.*

² Сноска Гедуна Чопела: «На юге Индии и на Шри-Ланке существует обычай, согласно которому при наступлении у молодой женщины первой менструации призывают брахманов и совершают жертвоприношения, а также устраивают пир для всех родственников.

ПАРЫ

У мужчины половое созревание начинается в возрасте шестнадцати лет, а завершается к двадцати четырем годам. У женщины половое созревание начинается в тринадцать лет, а завершается к шестнадцати годам. Следовательно, двадцатичетырехлетний мужчина и шестнадцатилетняя или восемнадцатилетняя женщина достигли поры, благоприятной для половых сношений. С этого возраста они могут завести семью.

Говорят, что, если по истечении этих сроков долгое время сохранять воздержание, возникнут различные болезни. Если мужчины занимаются этим с женщинами в юном возрасте, они быстро утратят свою силу и постареют. Однако считается, что молодые женщины, встречаясь с мужчинами, тем самым предвосхищают свое созревание. Это вовсе не моя выдумка; я лишь разъясняю то, что доказано опытом стариков и старух.

Страдание от неудовлетворенного желания днем и ночью прожигает нас до костей; хотя для юноши это страдание огромно, старшие всегда принимают его за пустяк. Более того, страдание девиц, заточенных в темницу заботливыми родителями, не имеет границ. Поэтому, достигнув подходящего возраста, мужчины и женщины несомненно нуждаются в совместной жизни.

С влечением молодой женщины к мужчине не сравнятся даже муки жаждущего без воды. С помыслами страстного мужчины о женщине не сравнятся даже мечты голодного о пище. С запретами строгих родителей не сравнится даже пребывание в черной дыре. С необходимостью соблюдать строгие правила не сравнятся даже колодки узника.

(Страсть того), кому недостает опыта в отречении, подобна огромной реке, которая, встретив на пути плотину, все равно сокрушит ее. Если же отречение подобно налогообложению по непопулярному указу, это все равно что толкать в гору тяжелые камни.

Когда любишь партнера, притянутого к тебе силой прошлых действий (кармы), больше собственной жизни, отказавшись от интриг и измен, это лучшая этика. Придет пора притупления чувств и умиротворения ума; если, дожив до седых волос, мужчины и женщины вступят на путь религии в уединенном месте, подобно нашим предкам, это превосходно. Следовательно, пока твои чувства горячи, как дикие кони, и у тебя хватает сил входить в святилище страсти, какой умный человек осудит тебя за упоение любовным наслаждением!

Живя собственным трудом по законам хорошего учения,
Занимаясь этим только со своей женой, сдерживая чувства
И веселясь с неожиданно нагрянувшими друзьями,
Примерный муж обретет освобождение дома¹.

¹ Сноска Гедуна Чопела: «Последняя строфа позаимствована из сапака\$па81га». Согласно профессору Дэвиду Уайту, упомянутый текст может относиться к труду Каутильи «Артхашастра», который был написан в назидание царю Канакье.

4. О сущности

Сущность человеческого тела — кровь, а сущность крови — регенеративная жидкость. Легкость тела, ясность ума и прочие свойства главным образом зависят от этой сущности. Если источники этой сущностной жидкости пострадают от различных дурных болезней тела, секса с проститутками и прочих причин, род этого юноши несомненно прекратится. У таких родителей не будет детей, а если и родится ребенок, то скоро умрет; а если даже не умрет, у него или нее будут проблемы физического характера. Во избежание всего этого необходимо относиться к этим вопросам с особой осторожностью.

Ясно, что, если имеющие форму вещи смешать и потереть друг о друга, выделится их сущность. Например, при смешении двух туч вниз польется поток дождя, а если потереть палку о палку, появится язычок пламени. Молоко также имеет сущность — масло, но сначала оно смешано с молоком. Однако если налить молока в сосуд и взбить его, молоко постепенно нагреется, и из него выделится его сущность. Так и у крови есть своя сущность — регенеративная жидкость, но сначала она растворена в крови. Если же взболтать кровь путем взаимодействия мужчины и женщины, сила страсти согреет ее и, подобно маслу, выделится регенеративная жидкость.

Семь капель сущности пищи производят каплю крови в человеческом теле. Из чаши крови порождается лишь крошечная капля регенеративной жидкости.

Поскольку женщина менструирует, физически она слабее, у нее мягкое, рыхлое тело, тонкая кожа и обостренная чувствительность,

а в старости у нее много морщин. Однако по внешним признакам тело мужчины ничем не отличается от тела женщины. Все, что есть у мужчины, есть и у женщины; в женских гениталиях находятся даже пенис и яички. Складки кожи у основания мужского члена — губы по сторонам влагалища. Под губами скрывается маленький кусочек плоти, размером с палец (клитор); при порождении страсти он поднимается и твердеет. Это аналог мужского члена, и, если пощекотать его пальцем, женщину немедленно охватывает страсть. Таков клитор во время совокупления, и более того, говорят, что зуд страсти сильнее.

Кожа, покрывающая две половины мошонки, у женщин находится на стенках влагалища. В животе у мужчин тоже есть матка; именно поэтому груди мальчика набухают¹. На головке фаллоса видна щель; подобная щелеобразная дверь скрывает женский детородный орган.

Говорят, что жительницы Лотияны в бассейне Синдху (Инда) Большой Персии² чрезвычайно страстны. У них весьма большой клитор; временами он даже выступает за половые губы. Некоторые из них даже могут заниматься этим с другой женщиной; их клитор почти достигает размера мужского члена. У других он обычно выходит за пределы женских гениталий.

Как правило, девушка с Запада красива, величава и смелее прочих. Ее манеры грубы, а лицо мужеподобно. Вокруг ее рта даже растут волосы. Ее, бесстрашную и ужасающую, может укротить только страсть. Девушка с Запада способна сосать фаллос во время утех и, как известно, пьет регенеративную жидкость. Она занимается этим даже с собаками, быками, любыми другими животными, с отцом и сыном и т. д. Без малейших колебаний она делает это со всеми, кто способен подарить ей радости секса.

Некоторые из наделенных большим клитором имеют все признаки обоих полов или то и дело переходят от одного к другому. Многие женщины, слегка изменив свое физическое строение, превратились в мужчин. Также хорошо известно, что некоторые мужчины, у которых член сильно втягивается внутрь, стали женщинами.

У того, чья жена отличается страстностью, в роду определенно будут только мужчины. Поэтому желающие иметь детей мужского пола должны взять в жены страстную женщину.

Если, к примеру, смочить водой растение шо-манг³, обычно мяг-

¹ Сноска Гедуна Чопела: «Грудь молодого мужчины тоже начинают набухать, но потом уменьшаются».

² Скорее всего это Пакистан.

³ Целебное растение, способствующее рассасыванию рубцов.

кое и сморщенное, оно твердеет и увеличивается в размере. Точно так же, когда к мужским и женским органам приливает кровь, они твердеют и набухают. Когда в интимных местах порождается блаженство, на них сосредоточивается все внимание; по этой причине жизненные ветры (т. е. энергии) и кровь скапливаются в средней части мужского полового органа, и наступает эрекция.

Страсть мужчины поверхностна и легковозбудима; страсть женщины глубока и трудновозбудима. Поэтому тот, кто хочет разбудить страсть женщины посредством различных любовных способов, должен знать, что при порождении страсти поднимаются и набухают половые губы и внутренние нервы, кожа на правой и левой сторонах влагалищных губ, губы матки и кончики грудей. Мужчины при возникновении страсти ощущают блаженство в фаллосе, области лобка и всех местах, покрытых волосами. Основной- нерв расположен в передней части фаллоса.

И все же женское блаженство распространяется так широко, что границы его определить невозможно. Они ощущают блаженство по* всюду ниже пупка, в верхней части бедер, внутри влагалища, у двери в матку, в заднем проходе и в области ягодиц. Короче, наслаждение охватывает все нижние части женского тела и внутри и снаружи, и говорят, что это блаженство так велико, что все ее существо становится женским детородным органом.

Каждая система толкований по-своему рассматривает вопрос о выделении у женщины регенеративной жидкости¹. В «Сутре наставления, данного Нанде о вхождении в лоно»² и в тантрах школ Нового Перевода сказано, что у женщин есть регенеративная жидкость. Последователи наставника Бабхравьи³ учат, что с начала до конца со-вокупления время от времени у женщин выделяется регенеративная жидкость (семенная жидкость). Исходя из этого, говорят, что если подсчитать количество удовольствия, получаемого от страстных ласк, то женское наслаждение в сто раз превысит мужское. Тем не менее другие полагают, что женскую секрецию, выделяющуюся во время любовных игр, ошибочно принимают за регенеративную жидкость.

Когда умственные силы сосредоточиваются в каком-либо органе чувств, нервы этого органа собираются в пучок, сдавливая и извергая внутреннюю жидкость. При мысли о вкусной пище течет слюна. При

¹ «Камасутра», П. 1.18.64.

² АуизтаппадавагЪБауакгапйшгдеса.

³ «Камасутра», П. 1.32.

смущении тело истекает потом. При порождении страсти в женщине закипает женская жидкость. В радости или печали из глаз льются слезы. Следовательно, когда возникающие в уме страсть, печаль и прочие чувства остановлены в зачатке, не происходит никакого насилия, и это очень хорошо. Однако если сильные, мощные чувства жестоко подавляются, их сила переходит в энергетические ветры, находящиеся в сердце и других органах. Если рассматривать этот вопрос отвлеченно, понимаешь, что по этой причине у одиноких людей в сердце слишком много энергетических ветров.

Если у женщин есть регенеративная жидкость, то, хотя, как и у мужчин, она стекает вниз постепенно, как тающий лед, ее выделение ничем не напоминает внезапного извержения большого количества нашей мужской семенной жидкости. Поэтому женщины не получают удовлетворения сразу же после эмиссии, и их желание не теряет своей силы, как это свойственно мужчинам. К тому же, хотя после их эмиссии соитие продолжается, женщины переносят это легче, чем мужчины. Одна женщина призналась, что при постепенном выделении женской жидкости влагалище увлажняется и от этого повышается чувствительность и возрастает наслаждение. В этом случае, вероятно, Бабхравья прав (в том, что ощущения, испытываемые женщиной при сексуальном наслаждении, отличаются большей чувствительностью).

Наставник Кумарапутра¹ учит, что у женщин, равно как у мужчин, выделяется регенеративная жидкость. Однако в наше время большинство образованных людей, а также женщины, изучившие множество книг, утверждают, что у женщины нет регенеративной жидкости. Поскольку мне нравится обсуждать нижнюю часть тела, я спрашивал об этом у многих подруг, но, кроме грозящих мне кулачков и стыдливого смеха, не получил ни одного честного ответа. Хотя богини Сарасвати и Тара не солгут, у них наверняка ее нет². Когда я посмотрел самолично, то увидел, что у женщин нет регенеративной жидкости, но есть некоторое количество секрции. Что это — жидкость или ветер, — поймет опытный старик, если исследует этот вопрос.

Всякий раз во время совокупления женское блаженство абсолютно. Когда партнеры совокупляются несколько раз, в первый раз извержение мужской регенерирующей жидкости наступает быстро и страсть мужчины сильнее. У женщин, однако, все наоборот; говорят, что в первый раз их страсть невелика, зато позже она возрастает.

¹ Эта санскритская конъектура с тибетского неточна.

² Так как они запредельны, у них нет обычных физических тел.

Таким образом, мужчины, способные долгое время сдерживать извержение регенеративной жидкости и сохранять мощь фаллоса, дарят женщинам славное наслаждение. Именно об этом женщины говорят между собой в доме.

Достижение женского блаженства сравнивают с удовлетворением, получаемым при почесывании ногтем зудящего участка тела. Однако широко известно, что во время совокупления блаженство женщины более чем в семь раз превосходит блаженство мужчины. После испускания регенеративной жидкости блаженство мужчины кончается; женское блаженство кончается после облегчения любовного зуда. Поэтому многократное повторение действия страсти крайне не утомляет мужчину, но нисколько не вредит женщине. Так как влагалище и половые губы являют собой нагую плоть, женщины ощущают наслаждение и боль чрезвычайно остро, как прикосновение к незажившей ране.

Поэтому, несмотря на то что способы порождения страстного удовольствия в мужчине и женщине значительно отличаются, исходя из собственного опыта, никто не может сказать другому: «Это оно».

5. О женщинах из разных мест

Жительницы области Арья Раджья¹ любят разглядывать интересные картины; они обнимают и целуют и весьма искусно совершают движение «качели».

Жительницы Синдху (бассейн Инда)² сосут мужской член и от этого получают еще большее наслаждение.

Жительницы Латы (Гуджарат) свистят³ и постанывают; они полны необузданной страсти⁴. Во время совокупления у них вырывается страстное «у-у»; говорят, что этот звук слышен во всей округе.

У жительниц Гандхарвы⁵ белая кожа и среднее телосложение. Их огромные бедра окружают влагалище. Они пьют ароматное пиво хорошего цвета и проводят время в беседах о половых сношениях.

Из влагалища жительниц Дравиды перед совокуплением выделяется жидкость белого цвета.

Жительницы Гауды (Западный Бенгал) и Камарупы (Ассам, Ма-

Поскольку этого названия нет в «Камасутре», была сделана санскритская конъектура с тибетского.

² Идентификация районов позаимствована у Бандху.

³ Тибетское слово རྩི་ཤྲོག་པ་ или རྩི་ཤྲོག་པ་ означает «свистеть»; Гедун Чопел использует **sid sgra sgrogs** Р⁸ - Для перевода санскритского ййсага, что означает эротические звуки в целом. Моньер-Уильямс определяет \$И как звук вдыхаемого воздуха при неожиданном сильном ощущении или сексуальном наслаждении. Здесь, очевидно, он означает свист на вдохе.

⁴ Это предложение позаимствовано из «Камасутры», П.5.26.

⁵ Поскольку этого названия нет в «Камасутре», была сделана санскритская

нипур) крайне распутны; говорят, что стоит мужчине до них дотро-
нуться, как они следуют за ним и услаждают его.

У жительниц Гуджарата блуждающий взгляд и худое, слабое тело. У них большие груди и волосы, напоминающие лепестки цветов; они полны страсти и внутри, и снаружи.

У жительниц города Яма¹ время от времени в детородном органе возникает зуд; поэтому они призывают мужчин совокупиться с ними и используют искусственный член из дерева. Всякий знает, что в тех ме-
стах, где живут одни женщины, акт совершается только таким спосо-
бом.

Жительницы южной части Конканы (Южной Карнатаки), не ведая своих недостатков, вечно обвиняют других; они кусаются, щиплются и т. д., но если это делает мужчина, они высмеивают и ругают его.

Жительницы Ангабхангалы² и Калинги (Южный Бенгал) — ца-
рицы страсти; они кусаются, щиплются и любят, когда их сильно прижимают. Как бы часто ни повторялось совокупление, оно не при-
носит им удовлетворения. Они постоянно используют мужской член, сделанный из кожи.

За исключением жительниц города Паталипутры (Патны), девицы из городов центрального района на берегах Ганга и Йамуны производят благородное потомство. Они чисты нравом и не любят поцелуев даже во время совокупления, тем более следов от ногтей и зубов³.

В жительницах западной части Махараштры горит огонь нео-
бузданной страсти. Во время совокупления они кричат и оставляют следы зубов; они склонны предаваться шестидесяти четырем ис-
кусствам⁴. Они любят разнообразные способы сношений и исполь-
зуют необычные действия для получения особого удовольствия. Они обхватывают мужской член губами и оставляют на его теле раны от зубов.

Хотя жительницы города Паталипутры (Патны) отличаются стра-
стностью, они уклончивы и изображают безразличие. Они всегда занимаются этим тайно.

Жительницы области Панджаб, Малава⁵, что к югу от Баханики, особенно склонны к объятиям и поцелуям; говорят, что им необхо-
димо длительное совокупление.

¹ Конъектура с тибетского ЧпаЪ Ыга1.

² Бенгал.

³ Большая часть этого абзаца позаимствована из «Камасутры», 11.5.21.

⁴ Эти два предложения позаимствованы из «Камасутры», II.5.29.

⁵ В издании 1983 года тибетский эквивалент этого названия та 1а уа, но описание в основном соответствует «Камасутре», 11.5.24.

Жительницы Бахлики (область Мултан) ненасытны. Пока она обнимает одного, другой над ней трудится; целуя одного, она развлекается с другим; говорят, что она предается утехам одновременно с пятью мужчинами. Так же и мужчина позволяет ласкать все части своего тела многим женщинам.

В Видарбхе (Барар) родственники не защищают своих женщин. Там совокупляются с кем можно и с кем нельзя.

Жительницы города Сакеты и Саурасаны привычны к оральному сексу¹. Также и женщины на берегах реки Чандрабхага (Ченаб) главным образом склонны к действиям губ.

Когда жительницы Архары совокупляются, губы их влагалища всегда закрыты; они делают это по-кобылы.

В области Чаула распространены необузданные сношения; они, как безумные, колотят, бьют и кусают. Известно, что девушка по имени Читрасена умерла, израненная с головы до ног.

Жительницы царства Апаратаки (Северная Конкара) на севере Индии непостоянны, и их любовные связи непродолжительны.

Жительницы Кембаджали умеют мастерски открывать и смыкать влагалище; говорят, что даже тому мужчине, чей член мал в размерах и не встает, они способны доставить полное наслаждение. В целом мужчины этой области имеют маленькие члены и слабосильны.

У жительниц Ланки кожа голубоватого оттенка и гибкая талия; хотя у них просторное влагалище, они хорошо обучены искусствам движений. Обнимая мужчину ногами за шею, они испытывают наслаждение.

В Кунланте живут сильные толстые девицы; у них твердые груди и тугое влагалище.

У жительниц Суварны² красивые лица; при совокуплении они сонны и недвижимы, как покойницы. Жительницы юго-восточных областей также отличаются равнодушием к сексу.

Жительницы Капилы и Удияны подобны дьяволицам. Их влагалище горит огнем, и их секреция горяча, как кипяток. Изнемогая от страсти, на ложе они предаются безумствам.

Говорят, что в Куру, в области Каньякубжа, а также на западе мусульманского царства Куша, где протекают Семь Рек, многие девушки необыкновенно красивы.

Женщины, которые пьют воду снегов с горных вершин Гималаев, сохраняющую сущность царя ящериц³, наделены сущностью огня.

¹ В сноске Гедун Чопел называет этот вид сношений санскритским термином тикНатаИКипа (оральное соединение).

² Конъектура с тибетского རྩེད་ཀྱི་ལྷ་མོ།.

³ Мясо ящерицы считается афродизиаком.

Многое из вышеупомянутого можно найти в «Камасутре»¹, названные области расположены только на территории Индии. К тому же неизвестно, сохранились ли эти старинные приметы в наши дни. Наставник Суварнанабха² разъясняет, что, поскольку семейные линии скапливались в городах, особенности различных женщин становились всеобщим достоянием, в связи с чем эти привычки постоянно менялись. Как бы то ни было, несомненно то, что жители разных областей по своей природе в основном одинаковы.

Женскую природу также следует рассматривать применительно к стране Тибет, но, поскольку я знал женщин из Кхам³ и Дзанг⁴, мои познания в этом ограничены. Жительницы Кхам мягкотелы и чрезвычайно ласковы. Жительницы Дзанг опытни в технике; они умело движутся, находясь под мужчиной.

Этот небольшой очерк о женщинах Тибета имеет целью призвать других пылких натур к осуществлению этой задачи. Опытный старик, познавший мир, может дополнить это повествование описанием манеры возлежания, движений и прочих свойств женщин из Амдо, Кхам, Центрального Тибета, Дзанга и Нга-ри.

В этой части наставления было рассказано о поведении жительниц отдельных районов.

¹ В «Камасутре» нет и четверти вышеупомянутого материала; немного можно соотнести и с «Ратирахасьей» Коккоки.

² См. «Камасутру», II.5.34., где есть намек на это утверждение. Суварнанабха был комментатором второго раздела работы Бабхравьи, посвященного любовному соединению.

³ Юго-восточная провинция Тибета.

⁴ Западная провинция Тибета.

6. Об объятиях

Если, подобно ворам, боязливо поглощающим пищу, влюбленные лишь тихо и осторожно трутся друг о друга на темном ложе, вследствие чего испускается регенеративная жидкость, это нельзя назвать праздником страсти. Следовательно, страстные мужчины и женщины должны знать шестьдесят четыре искусства страсти, дарующие блаженство, разнообразное на вкус, как патока, молоко и мед. Ту, что хорошо знает формы страсти, сводящие с ума мужчину, и способна вскружить ему голову в момент наслаждения, называют лучшей из женщин.

Есть шестьдесят четыре искусства страсти, по восемь видов в каждой из восьми групп — в объятиях, поцелуях, щипках и царапинах, укусах, прижиманиях, эротических восклицаниях, способах совокупления и мужских способах сближения (применяемых женщиной) .

Сосание, шлепки, ласки языком относятся к бесчисленным сомнительным действиям, таким, как мукхамайтхуна² (оральный секс), предназначенным для отличающихся особой страстностью мужчин и женщин.

¹ В дальнейшем изложении Гедун Чопел меняет местами последние две группы. В «Камасутре» (II.2.5) в восемь групп списка Бабхавьи входит оральный секс, который Гедун Чопел выносит в дополнительный раздел, а «способы совокупления» объединены с «прижиманиями».

² МикпатаЦьипа буквально переводится как «соединение губ».

Восемь объятий

1) Прикосновение к обнаженным плечам нового лица в поисках предлога для беседы — например, в узком проходе или когда поднимаешь и ставишь на место различные предметы. Это «прикосновение», кргЫака¹.

2) В уединенном месте она подходит к мужчине сзади, прикладывает ладони к его шее и касается его спины кончиками грудей. Это «проникновение», уШЪака.

3) Прибегая к необузданным искусствам с безумной страстью, он прижимает женщину к стене и кусает ее за щеку и плечо. Это «сжимание», рl<Шака².

4) Женщина обнимает мужчину за шею; они прижимаются друг к другу животами, и мужчина хватает женщину и приподнимает ее. Это «обвивающая лиана», lalazue\$1ба.

5) Женщина ставит одну ногу на талию мужчины, а другой наступают на пальцы его ноги; она руками наклоняет его голову, и они целуются. Это «влезание на дерево».

6) Они тесно прижимаются друг к другу бедрами; ее груди направлены на грудь мужчины, и она трясет верхней частью тела, устремив на него взгляд. Это «ветер, сотрясающий пальму-пальмиру».

7) Разгоряченные от полыхающей огнем страсти, они стоят или лежат; после объятий женщина направляет нижнюю часть тела на ту же часть тела (мужчины), и они соединяются. Это «развевающийся флаг»³.

8) Отдавшись на волю омрачающей рассудок страсти и соединив груди и гениталии, они, обнаженные, обнимаются на ложе. Это «вода с молоком».

Возбужденные этими способами, женщины распускают
Волосы, целуют и ласкают фаллос,
Превращаясь в волшебных коров, исполняющих все
Желания
Без притворства и смущения.

Таковы виды объятий.

¹ Кое-где Гедун Чопел приводит санскритские эквиваленты названий любовных искусств. Они означают то же самое, что и непосредственно предшествующие им названия.

² В обоих текстах (изданий 1967 и 1983 гг.) орфография слова рl<Нлака неверна.

³ По всей вероятности, женщина извивается и трясет бедрами, направляя их на мужчину, благодаря чему этот вид объятий называется «развевающимся флагом».

7. О поцелуях

1) Уже знакомые мужчина и женщина при новой встрече с радостью на лицах прикасаются друг к другу щеками и целуются. Это «взаимное признание», ргайЪсхШа.

2) Ущипни стыдливую девушку за шею и поцелуй ее в уши и макушку. Этот «первый поцелуй».

3) Молодая девушка, опьяненная пивом страсти и медом смущения, дарит трепетный поцелуй, то открывая, то сжимая губы. Это «трепещущий», 5p1шп1ака.

4) Изменившись в лице, женщина трет тело мужчины языком и губами. Поскольку это знак порождения наслаждения, сей поцелуй носит название «знак», штпШака.

5) Отводя взгляд, дабы скрыть порывы страсти, и прижимаясь щекой к носу, целуй, нежно потирая внутреннюю поверхность рта кончиком языка. Это «водяное колесо», §balʼka.

6) Мужчина целует все места на женском теле. Сразу же после этого женщина отвечает на его поцелуи в той же манере. Это поцелуй «после того как», иПага.

7) Губы мужчины сосут и целуют живот возлежащей женщины, и его щека трется о впадины на ее талии. Это «шкатулка для драгоценностей», рНака.

8) Одурманенная страстью и жаждущая удовлетворения, женщина целует восставший фаллос. Как только извергается восторженная сила, она самозабвенно пьет ее. Таковы восемь поцелуев великого наслаждения.

Уши, горло, щеки, подмышки, губы, бедра, живот, груди и влагалище — вот основные девять мест, предназначенные для поцелуев. Определи дозволенное и недозволенное, полагаясь на собственные догадки. Особое внимание следует обратить на ту часть тела, что ниже грудей и выше колен — ее могут укротить лишь страстные ласки.

Обобщая, можно сказать, что участки тела, которых обычно не касаются другие, обладают большой чувствительностью. Говорят, что места, выделяющие тепло и влагу, и все впадины плоти, покрытые волосами, — двери страсти.

Снова и снова останавливай взгляд на девяти местах (ушах, горле, щеках, подмышках, губах, бедрах, животе, грудях и влагалище). Покусай девять мест. Потри и пососи девять мест. Полагаясь на свои собственные догадки, определи дозволенное и недозволенное.

Более того, так как день за днем физическая сущность перемещается по разным частям тела, говорят, что, если эти места целовать и так далее в определенное время, страсть значительно возрастает. В шестнадцатый день (лунного календаря) сущность пребывает в районе макушки с рассвета до полуночи. В семнадцатый день она в районе ушей, а в восемнадцатый — около носа. Затем, начиная с девятнадцатого дня и до конца месяца, день за днем она передвигается ко рту, щекам, плечам, груди, животу, пупку, талии, лобку, бедрам, коленям, лодыжкам и внешней части ступней. В первый день нового месяца она опять в лодыжках, во второй — в коленях, а в третий — в бедрах. В том же порядке соотнеси остальные части тела с последующими днями вплоть до пятнадцатого, когда сущность охватывает все тело.

Сначала целуй плечи, затем подмышки,
А потом неторопливо перейди к животу.
Если сильно возбужден и склонен к озорству,
Целуй бедра и влагалище.
Направь воду каналов в озеро.

Таковы различные поцелуи.

8. О щипках и царапинах

Эротические восклицания, смех, крики протеста, шлепки, болезненные щипки и укусы и соединение то сверху, то снизу — вот состязание мужчины и женщины в страстном соитии. Хмельные укусы, железная хватка и стремление к совокуплению с грубыми забавами — все эти естественные порывы страсти свойственны диким животным.

1) При подготовке открывается истинное лицо наслаждения; издаются стоны и звуки; он обнимает ее за талию и слегка пощипывает ее груди, оставляя отметины, напоминающие рисовые зерна. Это «похожие царапины», ассьигйа¹.

2) Вылижи ее от губ влагалища до пупка, а затем надави ногтем большого пальца и потри. Тем самым ты вызовешь у женщины сильный зуд; это «длинная линия», (Иг^агекЪа.

3) Когда лицо твое разгорится от страсти, захвати ее груди в объятии подобно завоевателю. Пусть каждый проводит ногтями сверху вниз по спине другого. Это «след тигра».

4) Сжимая его фаллос в ладони, она надавливает на него большим пальцем руки. Остальными четырьмя пальцами, сложенными вместе, она охватывает и сдавливает член у основания. Это «круг», тапёа1а.

5) Он хватает ее за бедро и грудь и с силой вонзает в плоть четыре ногтя, время от времени потирая ее лопатки. Это «полумесяц».

¹ В изданиях 1967 и 1983 гг. орфография слова ассьиНа неверна.

6) Сжимая пальцами ее соски и губы детородного органа, он с силой вонзает в нее ногти больших пальцев. На этих местах остаются четыре следа от ногтей. Это «лапка павлина».

7) С упоением царапай и щипай четырьмя пальцами спину и заднюю часть. Это «прыжок зайца».

8) Царапай пятью ногтями верхнюю часть плеча, область между лопаток, грудь и живот, оставляя глубокие ярко-красные отметины. Это «лепестки лотоса».

Оставь глубокие ярко-красные следы ногтей на бедрах, ягодицах и грудях. Ощупай вытянутыми пальцами подмышки, макушку головы, фаллос и влагалище и ущипни эти места, не оставляя ран. Кроме того, говорят, что иногда можно щипать плечи, шею и лопатки с нанесением ран. Считается, что пока раны не заживут и не исчезнут, наслаждение, полученное в страстных ласках, не будет забыто.

Щипки и царапины предназначены для разглаживания привлекательной части тела, отвлечения ума, облегчения телесного зуда и выражения мощной внутренней страсти. Говорят, что, если при расставании мужчина и женщина изо всех сил ногтями ущипнут друг друга за грудь и макушку, это поможет избежать забвения. Утверждают, что по этой причине женщина рисует у себя на лбу оранжевую точку.

При встрече ущипни ее за шею и плечи. Готовясь войти во влагалище, ущипни груди. При совокуплении щипай спину и талию. При извержении потри позвоночник. Пока тебя не смущает вид обнаженной женщины, пока удушье сдавливает тебе горло при стекении вниз воды желания, пока не извергнута регенеративная жидкость, кусайтесь и щипайтесь без устали. Когда мужчина близок к извержению, женщине достаточно с силой ущипнуть его за верхнюю часть ушей, чтобы мгновенно вышла регенеративная жидкость. Иногда для этого полезно пощипать подмышки.

Тем, кто привык к щипкам, без них даже сам акт не принесет удовлетворения. Во многих областях страстные женщины жаждут прикосновения ногтей, и там считается, что заниматься этим без укусов и щипков — все равно что заниматься этим без поцелуев.

9. Об укусах

После первой встречи, при усилении влечения или готовясь к половому акту, он должен прижать, толкнуть, ударить ладонью, дернуть ее за волосы и укусить.

1) Он возбуждает тело и издает звуки, целуя ее в заднюю часть шеи. Затем он нежно сжимает зубами ее нижнюю губу. Это «точки», **gudaka**.

2) Между страстными поцелуями и прикосновением зубов с силой стисни губу зубами; позже эта отметина припухнет. Это «припухший», **иссЪипака**.

3) Их лица сближаются, и произносятся страстные речи. Между нижней губой и подбородком наносятся две незаметные отметины от зубов. Этот способ известен как «капли амброзии».

4) Оставь на щеках и плечах следы зубов, на месте которых появятся красные точки. Это «коралловые драгоценности».

5). Прижми обнаженную женщину к подушке и рассмотри ее тело с головы до ног. Затем покусай все мясистые места. Это «цепь капель», **ЪЫпсlшпала**.

6) Изнемогая от томления, снова и снова вонзай зубы в верхнюю часть груди и ягодицы, оставляя отметины одну над другой. Это «разорванные облака».

7) Их уста соединяются, и язык с губами с силой всасываются между зубов и слегка потягиваются. Это «пыльник цветка», **ризЪракека**.

8) Следуя этим способам и дождавшись порождения мощной страсти, прильни устами к щекам, подмышкам и частям тела ниже пупка; надави нижними зубами и три снизу вверх. Это «корень тополя».

Вечно меняющая обличья —
прекрасные, улыбающиеся и свойственные ей, —
Наподобие творений волшебника,
Великая Устрашающая Женщина
С румяным смеющимся лицом, налитым
Бушующим пламенем крови, зовется вместилищем страсти.

Таковы виды укусов.

10. Об усладах

„ При виде знаков ногтей на грудях молодой женщины и следов женских зубов на теле мужчины даже царице сразу изменяет рассудок и хладнокровие.

Утверждают¹, что посланница, у которой на губах кровоточащие раны, а тело покрыто глубокими отметинами от ногтей — следами необузданной страсти юноши, — обманывает свою госпожу. Говорят, что даже при дарении цветов, фруктов, патоки, предметов и прочих даров, испорченных знаками зубов и ногтей, ум попадает в плен к страсти.

Нарисуй совокупляющихся диких зверей на листьях дерева на-ндакарас и украдкой покажи ей изображение в уединенном месте. Считается, что таким способом можно укротить принцессу.

В некоторых областях Индии до сих пор можно увидеть под нижней губой у женщин знаки в виде укусов. Утверждают², что влечение, порожденное (ими в мужчине), украшает женщину.

Эта страсть, что приходит ко всем мужчинам и женщинам из самого их естества без малейших усилий, покрыта легким налетом стыда; если чуть-чуть постараться, ее природа полностью обнажится. Разглядывайте изображение спящей обнаженной фигуры; наблюдайте за совокуплением лошадей и скота; пишите и читайте трактаты

¹ Употребляя грамматически неверное окончание \$o\ io\$, Гедун Чопел тем самым выражает свое несогласие с этим утверждением.

² Употребляя грамматически неверное окончание ут\ io\$, Гедун Чопел тем самым выражает свое несогласие с этим утверждением.

о страсти; рассказывайте истории любовных походов.

Хотя молодость скоротечна, пока не утихнет страсть, каналы и соки сохраняют свое тепло, благодаря чему не иссякнет и телесная доблесть, как внутри, так и снаружи.

Природное блаженство неподдельно и возникло само по себе, но все в мире носят маску двуличия. Поэтому, наслаждаясь друг другом, мужчина и женщина должны отказаться от всех обычаев и всякого притворства.

Кто скажет, какая часть тела чище — верхняя или нижняя? По каким признакам тело делится на две половины — хорошую и дурную? То, что верхняя часть удовлетворительна, а нижняя скрыта, ничем не примечательно и говорит лишь о хорошем поведении.

Реки, текущие по местности, делают ее краше¹.

Шипы предрассудков — истоки недуга.

И без медитации можно пресечь предрассудки,

Как простой смертный познает блаженство соития.

Нет мужчины, который не потерял бы ясность рассудка

И не пролил бы капли семенной жидкости,

Созерцая и лаская женские плечи,

Груды и гениталии.

Я покажу вам

Благоуханную обитель страсти,

Подобную распутившемуся листу дерева бодхи,

Лишенному волос, где кипит мягкая влага².

По мере того как вожеление мужчины возрастает, умелая женщина столь же чувственно трогает, приподнимает и показывает свои груди, еще больше опьяняя его словами страсти. Она стонет, снова и снова целует и обнимает, прижимаясь грудью и нижней частью. Полностью одурманенная, она сбрасывает с себя всю одежду и обнажается. Затем, отбросив всякий стыд, она обращает пылающий страстью взгляд на твердый член мужчины. Она качает, трет и гладит его рукой, опьяняя его.

Увы, царь наслаждений дарит дорогу жизни

¹ Перевод неточен из-за разночтений в изданиях 1967 и 1983 гг.

² Сноска Гедуна Чопела: «Эти две строфы заимствованы из «Истории Падмасамбхавы».

Лишь женщинам этого мира.
Не трать жизненную силу на стремление к твердому и
постоянному,
Отнеси ее в водоворот страсти на волнах любви.

В ларце, наполненном плотью нижней части
Тела обнаженной молодой женщины, достигшей зрелости,
Рожденной показывать и дарить наслаждение из наслаждений,
Хранится сущность наивысшего наслаждения.

Заложи за ухо цветок притворства.
Скорми птицам росток сомнения.
Самку рыбы стыда похищает черная самка вороны.
Ты — не ты в это время.

. При виде стрелы страсти, натянутой на
Цветочный лук,
Драгоценного камня¹, наполненного молоком амброзии,
Отливающего маслянисто-красным коралловым цветом,

Даже дщери богов падут наземь.
Одно касание кончиком драгоценного камня
Дает вкус.

Проникновение подобно сахарной патоке.
Трение и прижимание — сладчайшему меду.
Дай мне насладиться разнообразием приятных вкусов.

Оно выгнуто, как черепаший панцирь, и имеет ротообразную
дверь, сокрытую плотью, — лotosовый вход, опьяняющий и пылаю-
щий жаром страсти. Взгляни на это улыбающееся нечто, блестящее
от влаги страсти. Это не цветок с тысячей или сотней лепестков; это
холмик, истекающий сладостной любовной жидкостью. В ней тон-
чайший экстракт соков от совместных игр белой и красной (мужской
и женской жидкостей), в ней вкус самовозникшего меда.

Обрамляй шею блестящими черными косичками. Привяжи у та-
лии кольцо, а вместо серьги вдень в ухо браслет. Мужчина должен
подражать своей подруге.

Тело женщины, с ее волнующимися мягкими грудями в прекрасной

¹ Головка фаллоса.

оправе, юное тело с крепкими округлыми конечностями и тяжестью тугой плоти нижней части — вот холм, истекающий истинным медом.

Ясно увидев пьянящий лотос амброзии меж ее пухлых бедер, весенним быком пронзи деву — пруд желания¹. Грудью прижмись к страстной деве с гибкой талией и стремительными, как у рыбы, движениями. Во время плавания в озере страсти все тело, до малейшей частицы, охватывает восторг и блаженство.

Таковы различные улады.

¹ В прудах или на болотах цветут лотосы; женские гениталии часто сравнивают с лотосом.

11. Об играх с мужским органом

Введение со страстным желанием сразу после встречи и извержение семенной жидкости сразу после введения подобно тому, как собака пожирает легкие. В этом нет ни капли наслаждения.

Возжелав мощного пламени страсти, войди в место совершения любовного таинства. Это ложе, где покоится основа прекрасной женщины, предназначенная для прикосновения и трения, существует просто для получения наслаждения.

Положи правую ступню на плечо мужчины, полностью открыв на его обозрение груди и влагалище. Влажной ладонью ударь по середине своего детородного места. Затем, подобно мистическому кинжалу оккультиста, чьи многочисленные приемы неизменно хранятся в секрете, приступи к любой и всем сладострастным забавам с цветком органа явного наслаждения.

Крепко обхватив мужчину за шею левой рукой, целуй его снова и снова. Правой рукой сожми член и подои его, как коровье вымя.

Так же крепко сдави его ладонями; слегка потяни, поверни направо и налево. Возьми его за основание, и затем, сотрясая друг друга, бейтесь бедрами, губами и зубами.

Зажми восставший член мужчины между своим и его животами и потри его. Время от времени стискивай его между бедер и три его в ротообразной двери влагалища.

Обхватив фаллос пальцами, направь на него сладострастный взор. Возьми в пригоршню мошонку и неустанно возбуждай трением основные нервы области лобка.

Поглаживая ладонями его ягодицы, прикасайся и трись о конец члена впадинами своего живота, горла, груди и прочими местами, где возникает зуд и порождается страсть. Кончиками грудей и пальцев прикоснись к отверстию, откуда извергается семя. Если пьянящая страсть помутила твой разум и взволновала все твое существо, полижи языком и пососи это отверстие.

Движением пальцев возбуди зуд в районе основания (члена) и рукой направь внутрь гладкий на ощупь драгоценный камень. Без устали вводи его в ротообразную дверь влагалища. Вставив наполовину, извлекай его.

Поскольку он великолепно продолжает род и приносит славные удовольствия и поскольку в нем заключена сущность жизни и природа присущего человеку божественного начала, сказано, что даже малейшее ограничение пьянящих действий во время наслаждения есть греховное учение.

Если совокупление имеет место, когда у женщины порождается страсть, превышающая вожделение мужчины, наслаждение не теряет своей силы, и нет сомнения, что произойдет зачатие и родится мальчик.

Та женщина, что увеличивает самовозникший фаллос
Лепестками своих губ,
Угодна великой богине, дарующей блаженство.
Она получит славу, богатство и превосходнейших из мальчиков.

Таковы игры с мужским органом.

12. О движениях взад-вперед и прижиманиях

Сердца обоих трепещут от страсти; на их покрасневших лицах нет ни тени стыда. Она притягивает рукой драгоценный камень органа (т. е. головку члена) и вводит его в отверстие влагалища. Введя один лишь конец, она вынимает его снова и снова. Затем она принимает его наполовину, то и дело вынимая. Наконец она вставляет его полностью и долгое время направляет его вверх.

Подняв ноги, она толкает ягодицы мужчины (ступнями). Ее колени касаются его подмышек, а бедрами и икрами она стискивает его и трет по направлению вниз.

Время от времени, когда член выходит, женщина сжимает его рукой и трясет; она вновь крутит его первыми тремя пальцами и отправляет внутрь. Когда он полностью исчезает, она мягко раскачивает мошонку и хорошенько сжимает двумя пальцами фаллос у основания; затем она вращает его во влагалище.

После двух-трех толчков снова и снова раскачивай и протирай конец члена мягкой тканью. Благодаря этому он сильно набухнет и затвердеет. Иногда можно также протирать дверь влагалища. Область вокруг основания члена пусть остается влажной; но не забывай протирать конец и середину. Подруги, жаждущие сильного наслаждения, должны усвоить эти важнейшие наставления.

Когда пламя похоти разгорится, мужчина должен лечь на спину. Подобно рыбе, кружащей вокруг рыбы, они перекатываются с одного

края широкого ложа на другой и меняют позы, не выпуская друг друга из объятий.

Сколько страсти, столько же и слез; сколько внимания, столько же и излияний. Если посредством этих двух скрестятся шпаги стыда, природа наслаждения обретет мощную силу. Совершай действие страсти как тебе угодно, в любых его формах, и испробуй все виды наслаждения, описанные в различных комментариях. Когда вас, хорошо изучивших друг друга, доверяющих друг другу и не знающих угрызений совести, опьянит крепкое вино страсти, соединитесь, ничего не избегая; делайте все без исключения. Те, кто приходит на тайные свидания, посвященные необычным делам не для третьих лиц или пятых ушей, становятся лучшими в мире друзьями.

Ведомые по пути явного опьянения с помощью различных искусств страсти, два типа женщин — твердые и истекающие — должны продвигаться по пути наслаждения согласно своим желаниям. Женщина с неизменными телом и умом, пробудить в которой страсть — тяжкий труд, известна как твердая. То и дело теряющая хладнокровие и порождающая влагу женской секреции называется истекающей.

Если мужчина спешит, первое совокупление не принесет женщине удовлетворения. Поэтому обладающие силой и большим количеством регенеративной жидкости должны делать это два или три раза. В противном случае, когда регенеративная жидкость готова вырваться на свободу, воздержись от движений, и пусть наслаждение охватит все члены; когда страсть поднимется снова, возобнови занятие. Но какие бы способы ни применялись, считается, что менее двух раз недостаточно.

Сразу же после извержения регенеративной жидкости мужской член не следует вынимать; оставь его глубоко во влагалище. Пусть она трясется и движется, как хочет, чтобы получить полное удовлетворение. Если ее наслаждение еще не достигло полноты, мужчина должен вставить в ее влагалище два пальца и пошевелить ими.

Перед совокуплением главное — тереть и ласкать двумя пальцами отверстие влагалища. Кроме того, вначале хорошенько натри внутреннюю часть детородного органа деревянным мужским членом и, когда женщина достигнет возбуждения, приступи к делу.

Жители южных областей все еще следуют этому обычаю. Когда мужья в отъезде, женщины делают это сами. Говорят, что у богатых эти предметы сделаны из золота, серебра, меди и подобных материалов. В Индии большинство женщин знает только своих мужей, и, поскольку соитие, оправдывающее ожидания, — редкий случай,

этот тайный обычай весьма распространен. В охраняемых евнухами¹ гаремах также не обходятся без подобных приспособлений. Об этом стали поговаривать и в нашей стране, а в «Камасутре» это входит в число советов².

Говорят, что, если муж слишком тороплив, его жена и раз в три года не получит наслаждения на ложе. Мужчине, который не знает тайных чувств своей жены и спутницы жизни, лучше податься в монахи!

По сути, все эти трактаты о страсти учат о том, что нельзя приступать к половому акту, пока посредством различных ухищрений в женщине не породятся сильные ощущения страсти. Считается, что признаки сильного возбуждения женщины — это поднятие клитора у тайной двери, дрожь, пульсация плоти, пышущее жаром тело, выделение женской секрции, прилив крови к лицу и застывший взгляд. Если, не дождавшись, пока женщина полностью заведется от страсти, он силой берет ее против ее воли и совершает акт, это поступок низшего существа, огромный грех. Хотя она понесет, родится всего лишь девочка.

Однако женщины так робки, что вечно избегают громких звуков. Поэтому им сложно подчиниться тому, что подсказывает им страсть, и подражание мужчине для них тяжкий труд.

Если как следует поразмыслить, даже улыбки, которыми обмениваются мужчина и женщина, — своего рода половое сношение. Таким образом, не стоит думать о том, что хорошо, что плохо; нужно пользоваться любым случаем, считая его наиболее благоприятным.

Глупец, который сам связывает себя цепями, но не цепями отречения, религии, иного верного пути или обетов, попусту растрчивает свою жизнь. Говорят, что и тайные дела этих страстных обманщиков — их старательное притворство и прочее — словно топором отрубают основные составляющие их тела.

Лежа на спине, женщина соединяет ступни, и мужчина хватает их; затем он прикладывает ее согнутые ноги к низу ее живота и приступает к действию. Это «краб», кагка(ака. Иногда, подобно слону, шевелящему ушами, она бьется коленями о бока мужчины. Иногда женщина, лежа на спине, скрещивает ноги, а лежащий под ней мужчина делает это тем же способом. Временами он связывает ее щиколотки матерчатой веревкой. В другом случае женщина сама держит свои ноги.

¹ Тиб. пуиз гит да§ в изд. 1983 г. Примечательно, что Гедун Чопел не использует термин та шін* (рапдака), который многие ученые ошибочно переводили как «евнух».

² См., например, «Камасутру» 11.6.6. и VII.2.

Женщина лежит на спине, направив вверх переднюю часть; она поднимает колени и раздвигает бедра. Они целуются, обнимаются и предаются бурным утехам. Это легкий способ; его применяют почти все. Он называется «лежащий навзничь пастух».

Женщина встает на колени и раздвигает бедра; ее руки обвивают плечи мужчины. Мужчина также стоит на коленях, сжимая правую и левую груди женщины. Верхние части их тел находятся на некотором расстоянии; это «широко открытый», ШрЪиПака¹.

Мужчина помещает бедро меж бедер женщины, и так же сжимает одно из ее бедер. Они вытягивают ноги и приступают к действию. Это «супруга Индры», тѣгашка².

Когда женщина внизу, делай это сверху.

Когда женщина сидит на тебе верхом, делай это.

Также делай это, когда вы оба лежите на боку.

Временами делай это сзади.

Делай это сидя. Делай это стоя.

Делай это обнимаясь и не зная, где голова, где ступни.

Связав ее ноги матерчатой веревкой,

Подними их вверх и делай это.

В уединении своего жилища обогащай опыт любым из восьми основных способов совокупления, каким только ни пожелаешь. Без ознакомления и практики не торопись делать то, что может повредить нервы, кости, плоть и прочее.

I) ³ Женщина лежит на спине. Он раздвигает ее бедра и подкладывает под ее заднюю часть подушку, приподнимая влагалище. Женщина ставит ноги на его позвоночник, и он с решимостью проникает в нее полностью, до самого лобка.

Он хватает ее и тянет вниз. Упираясь пальцами ног в стену, он направляет толчки вверх. Он выходит до самой головки фаллоса и стремительно входит обратно, соединяя их лобки.

Они соединяют уста и трутся друг о друга грудью. Женщина обнимает мужчину руками за заднюю часть. Время от времени он трет

¹ В изданиях 1967 и 1983 гг. — **utpallaka**.

² В изданиях 1967 и 1983 гг. — ішдашіка, что орфографически неверно.

³ Из-за пространности некоторых описаний довольно сложно выделить восемь способов, которые имел в виду Гедун Чопел, поэтому для упрощения восприятия материала были добавлены условные номера.

ее груди, а она раскачивает его яички. Таково абсолютное наслаждение страстной пары. Это «сок патоки», зиёаидака¹.

Мужчина крепко хватает ее за впадины под коленями и приподнимает. Женщина смыкает руки вокруг его шеи и запрокидывает голову, выгибая туловище. Только ее бедра остаются на лобке мужчины. Женщина сама совершает движение «качели». Мужчина может сидеть на сиденье или скрестить ноги. Если он силен, пусть ходит взад-вперед. Также пригодится поддерживающая веревка. Этот способ уместен для многих случаев.

2) (Лежа на животе) со сдвинутыми бедрами, она изо всех сил вытягивает ноги; он седлает ее, как лошадь, и приступает к действию. Она с силой сжимает его бедрами. Если нужно, подложи под нее подушку. Это «могучий», \$aŋ!a. Этот восхитительный способ дарит разнообразное на вкус наслаждение. Все страстные применяют его весьма охотно.

3) Лежа, женщина ставит пятки по обеим сторонам от живота мужчины. Она трет его пятками и приподнимает. Это «качка», ргеткБа².

Женщина одной ногой обнимает мужчину за талию. Другую она кладет на его плечо или макушку. Это «качание головой»; происходит тесное соединение, дарующее восторги наслаждения.

4) Стоя или встав на колени и не прекращая занятия, они откидываются назад. Сцепив пальцы, они почти касаются пола. Это «прижимание», шіра*ака³.

5) Оба встают и прикасаются к половым органам. Они делают это лицом к лицу и сзади. Временами женщина опирается о стену. Это «совокупление стоя». Временами он опирается о стену, а женщина мягко двигает нижней частью.

6). Он сажает женщину на стол и кладет ее ноги себе на плечи. Раздвинув и приподняв ее бедра, он начинает действие. Их половые органы встречаются у основания, поэтому данный способ называется «ничто между»; он особенно удовлетворяет страстную женщину. Другая форма этого способа — связать ее лодыжки и положить их себе на спину. Почувствовав неудобство, перемести их на лопатки. Кроме того, мужчина может взять ее за ноги и широко раздвинуть

¹ В изданиях 1967 и 1983 гг. — ^идабака, ^{ч т 0} орфографически неверно.

² В издании 1983 г. — рге кБа па; в издании 1967 г. его кБа па. Оба варианта неверны.

³ В издании 1983 г. — m rga la ka; в издании 1967 г. — ші зга la ka. Оба варианта неверны.

бедра. Применение этого метода на практике показало, что он приносит огромное наслаждение.

7) Мужчина сидит скрестив ноги и слегка откинувшись назад; женщина садится к нему на колени, раздвинув бедра. Обнимая его за плечи, она ставит ноги на пол за спиной мужчины. Это «вкус наслаждения». Женщина сама вводит и выводит. Этот способ, в котором главным образом применяется движение «качели», весьма приятен.

Можно подложить подушку под нижнюю часть сидящей на корточках женщины. Мужчина прикладывает пятки к ягодицам и бедрами раздвигает ее ноги. В таком положении они соединяются. В этом случае действие ввода и вывода совершает мужчина. Говорят, что это приносит высшее блаженство.

Тесно соединив губы влагалища и основание фаллоса и воздерживаясь от толчков, подобно качелям, висящим на дереве плеч, двигай нижней частью вправо и влево, чтобы головка члена то и дело касалась стенок влагалища. Это движение — «качели». Оно приятно многим женщинам. Применяй его в соответствии с опытностью женщины.

Либо только мужчине, либо обоим надлежит трудиться над вводом и выводом. Это движение «пестик». Кроме того, время от времени выводи его сбоку, но только наполовину.

8) Подобно пчеле в пыльнике лотоса, сотрясая ее ягодицы в объятиях своих рук, неустанно вращай нижнюю часть женщины¹. Это известно как «колесо» и «жужжание пчелы».

Если ты утомился и утратил силу или длительный труд не принес полного наслаждения, прибегни к движению «качели», дабы возродить восторги страсти. Нельзя утверждать, что посредством потрясения и раскачивания не привыкшая к подобному способу получит полное удовлетворение, но, поскольку при этом возбуждаются основные места внутреннего зуда, многим женщинам нравится это важнейшее наставление.

Первый — внешний орган чувств.

Второе — отверстие в теле.

Поскольку алая плоть не похожа на сухожилия,

Шипу неведомы страдания раны!

Найди освобождение в тисках царственных бедер.

Всею тяжестью надави на великую дверь нижней части

¹ Предположительно, женщина сидит у мужчины на коленях, как и в предыдущей позе.

на перепутье трех дорог.
Введи внутрь красный коралловый шпиль
с пылающим концом
И священнодействуй, даруя женщине наслаждение.

При тесном соединении двух органов мужчина двигает нижней частью из стороны в сторону; движения фаллоса во влагалище напоминают сбивание сливок. Это — «сбивание сливок», тап'тапа.

Время от времени бери член за основание и двигай им внутри влагалища. Это лекарство излечит от приступов страсти; оно особенно подходит женщинам «истекающего» типа. Сначала вставь его прямо; после первого толчка толкай его вверх один, два, три, четыре раза. Затем снова выведи и введи его от двух до трех раз. Это «трепет птичьих крыльев».

Женщина вытягивает ноги, крепко сжав бедра. Мужчина садится на нее по-лягушечьи. Он сильно толкает фаллос, как мистический кинжал. Этот способ называется «весьма могучим», Ыла, и особенно подходит женщинам «твердого» типа.

Подобно плугу, вспахивающему землю, мужчина двигает нижней частью вверх-вниз, раздвигая фаллосом ее влагалище вверху и внизу. Это «приступы сладострастия», Шлака.

Подобно самцу осла, совокупляющемуся сзади, основание его полового органа соединяется с губами влагалища; он с силой давит на нее длительное время. Это «опьяняющий».

Уподобляясь быку, напавшему на корову, входи в ротообразную дверь влагалища справа и слева. Толкни его внутри и потряси концом снизу вверх. При этом они бьются друг о друга нижней частью. Это «движения быка», угіза.

Подобно коню, совокупляющемуся с кобылой, отведи фаллос далеко назад, а затем с журчащим звуком вонзи его в нее до основания. Когда мужчина наносит удар, женщина к нему прислоняется. Это «движения коня», азуа.

Наподобие вепря, сношающегося со свиньей, мягким движением направь его вверх. Когда он войдет до основания, делай сильные толчки с сотрясанием; снова и снова касайся концом губ матки. Это «движения вепря», уагаБа.

Почувствовав усталость, лягте челом к челу и отдохните. Затем вновь в том же порядке предайтесь любовным играм до пресыщения.

Ожерелье утренних облаков надежды и сомнений
Рвется в полуночный час.

Растопив луну самовозникшего основного составляющего,
преврати ее в молоко¹.

Подари молодым женщинам великое бескрайнее блаженство,
Ясное и свободное от концепций.

Таковы движения взад-вперед и прижимания.

¹ Семенная жидкость мужчины, по поверью, в холодном состоянии находится в районе макушки, благодаря чему ее часто сравнивают с луной; во время любовных ласк она тает и стекает вниз.

13. Об эротических восклицаниях

Когда удар попадает в центральную точку страсти, как струя холодной воды, бьющая в грудь, женщина неожиданно издает испуганный звук «ху». Из ее груди с шумом «пу, пу» выйдет холодный воздух. В одних случаях раздастся бессловесный стон тупиц, в других — отчетливые выразительные крики. В число наиболее пылких любовных излияний входят восемь причудливых птичьих звуков.

1) Он осыпает ее ягодицы ударами страсти. Она заключает его в объятия и прижимается губами к его рту; из ее горла вырывается звук «ну». Это «крик голубя».

2) При глубоком проникновении кончик драгоценного камня касается матки. С искрометной страстью она издает звук «ху». Это «крик кокилы», или кукушки (кокНа)¹. У этой птицы задыхающийся, тонкий и полный печали голос.

3) Изнемогая от страсти, она издает невнятные плачущие стоны и кричит так, словно падает в ущелье. Это «крик павлина». Голос этой птицы напоминает кошачье мяуканье.

4) Теряя сознание от невыразимого блаженства и воображая совокупление неба и земли, она издает шипящий звук «са си»². Это «приятное жужжание пчелы, сосущей мед».

5) Когда кожу стыда снова и снова пронзает острая игла невы-

¹ В изд. 1983 г. — кокк! 1а. В сноске Гедун Чопел определяет эту птицу как кукушку, тиб. кЪи Ьуй§.

² га zi.

носимой страсти, она кричит: «Наслаждение, богатство!»¹, желая, чтобы ее прижали сильнее. Это низкое гудение колокола называется «криком гуся».

6) Когда фаллос до основания входит в лотос (влагалище), она, опьяненная и изнемогающая, несвязно протестует: «Спасение, богатство!»², желая от него освободиться. Таков «крик тетерева», 1ауака.

7) Жаждающая изведать вкус страсти, которую не способно насытить тесное соединение органов, она кричит: «Вот что это значит!»³, желая, чтобы ее прижали еще сильнее. Это «крик черного гуся».

8) Испытывая сильное наслаждение, он входит и выходит с такой силой, что она кричит: «Абсолют!»⁴ Это «крик горлицы». Он слышен повсеместно.

Мощный напор приносит удовлетворение.

Хотя пламя желания обжигает, в огне рождается блаженство.

Хотя ты содрогаешься от нестерпимых стонов,
порождается наслаждение.

О великая природа дивного блаженства!

Таковы эротические восклицания.

¹ 5а1а апНа.

² Мокзпа агИга.

³ По изданию 1967 г., в котором а уа таНп, по всей вероятности, следует читать как ауатаПба. Благодарю профессора Дэвида Уайта за перевод. В изд. 1983 г. это же изменено на а та таПНа.

⁴ РагатаПба.

14. О мужских способах сближения, применяемых женщиной

Женщина упирает ноги в подмышки мужчины и взбирается на него, склонив голову (к его ступням). Она наклоняет туловище и руками держится за верхнюю часть его ступней. Затем она вращает нижней частью по направлению вперед. Она тянет его член вверх и вводит его снизу; она вращает его вокруг правой, левой, передней и задней стенок влагалища наподобие куска дерева. Это приносит наслаждение юноше с твердым фаллосом и страстной женщине.

Мужчина лежит на спине на ложе шириной с его тело или на длинных узких подушках, подложив их под плечи. Женщина садится на него тем же способом, но поменяв местами зад и перед. Она вставляет член во влагалище и спускает ноги на пол. Затем, как в предыдущем положении, женщина вращает нижней частью. Время от времени она поворачивается и вновь его седлат.

Оба сидят на корточках на матрасе. Левое бедро женщины зажато между бедер мужчины, а левое бедро мужчины стиснуто бедрами женщины. Слегка искривив нижнюю часть тела, они соединяются; каждый свободной ногой обнимает другого. Время от времени они меняют бедра местами. Используя это половое объятие как основу, можно с тем же успехом делать это лежа и стоя.

Мужчина садится на сиденье, поставив ступни на пол; женщина поднимается к нему на колени, и они заключают друг друга в объятия. Она кладет ноги за спину мужчины. Придерживая ее за талию обеими

руками, он приподнимает и толкает ее вниз. Временами она вращает нижней частью без ввода и вывода, мягко сотрясая свое влагалище. Некоторых страстных жительниц страны Персия может удовлетворить только этот способ соединения. Он называется «благоуханный сад». На языке арбхи (арабском?) он известен под названием келака.

Слабосильные, утомленные или тучные мужчины, а также женщины, чья страсть особенно сильна, занимаются этим в положении, когда женщина сидит верхом на мужчине. При этом говорят, что женщина выполняет мужскую работу. Индийские старцы, взявшие молодую жену, в основном следуют этому обычаю, поскольку не способны двигать нижней частью. Этот обычай весьма распространен во многих областях.

1) Мужчина лежит на спине; он раздвигает ноги и вытягивает их. Женщина ложится на него, сдвинув икры. Их органы встречаются у основания; при этом ее бедра и влагалище закрыты. Обнимая его за плечи, она вращает нижней частью с сильным сотрясанием. Это «кобылий способ».

2) Сядь тем же способом или оседлай его, как лошадь. Губы влагалища соединяются с основанием его полового органа. Они обнимаются, тесно прижимаясь друг к другу нижней частью. Не трудись над вводом и выводом (пока). Затем женщина совершает полные обороты нижней частью то направо и налево, то вверх-вниз. Это «пчела», Ъгатагака; ЭТОТ способ известен как «способ пчелы, высасывающей мед».

3) Подобно жернову¹, конец члена вертится и вращается в отверстии влагалища. Мужчина ложится, а женщина устраивается на его лобке. Она кладет ноги по обе стороны от его груди. Они держатся за руки и раскачиваются, как на качелях. Это «на лодке».

4) Возвышаясь над лежащим мужчиной, женщина упирает руки и ноги в пол и, наклонившись, садится. При каждом входе и выходе она смотрит на пронзающий ее выпуклый орган. Это действие одурманенной девы; оно называется «вход-выход», §alaṣa!a.

5) Женщина сидит на лобке мужчины. Она вытягивает ноги до его подмышек и упирает руки в пол. Они выбирают то, что им приятнее — движение «пестик» или движение «качели». Это «скрип кровати».

6) Женщина обвивает мужчину ногами; их груди соединяются, и

¹ В этом сравнении речь идет о двух жерновах; у нижнего в центре находится выступ, а у верхнего — углубление; это удерживает их на месте при вращении.

она обнимает его за плечи. Мужчина лежит на спине, подложив подушку под верхнюю часть туловища. Это «противоположный способ»; *тодЪайтка*. Они используют движения «качели» и «пестик».

7) При тесном соединении (двух органов) ноги мужчины обвивают женщину, подобно женщине в предыдущем способе. Это положение известно как «способ держания мешка». Так как ввод и вывод затруднены, применяя движение «качели». Движение «качели» приносит великое наслаждение и при других невероятных способах совокупления.

8) Мужчина лежит на спине, раздвинув бедра. Он с силой сгибает ноги в коленях. Женщина садится на область его лобка и ставит ноги по обе стороны от мужчины. Опираясь на его бедра, женщина трудится над вводом и выводом. В таком положении фаллос проникает глубоко и то и дело касается двери матки. Поэтому данный способ воспрещен беременным женщинам. Это «противоположный способ», *гоёБашка*.

В мужчине есть частица женской природы, а в женщине — частица мужской. Если, садясь верхом на мужчину, она осознает это впервые, на ее лице отразится удивление.

Однако лучше избегать этого способа, если пара хочет ребенка или женщина беременна.

Эти способы совокупления — то сверху, то снизу — предназначены для опьяненных страстью молодых женщин. В Малайе¹ и других областях женщины привычны к этому и ни за какое золото не согласятся лежать снизу.

Таковы мужские способы сближения (применяемые женщиной).

¹ Согласно профессору Дэвиду Уайту, это, по всей вероятности, район Керала, который иногда называют Малайя-деза и где говорят на мала ямском языке.

15. О способах совокупления

1) Женщина садится на колени мужчины, показывая ему спину. Она раздвигает ягодицы, и области их лобков соединяются. Одной рукой он держит ее за грудь, а другой давит на стенку влагалища. Он сжимает ее с умеренной силой и совершает мягкие движения ввода и вывода. Время от времени женщине следует опереться рукой о стену, и, не прерывая занятия, пусть он трет ее половые губы пальцем. При нежном потираний мест под ягодицами и у основания бедер также порождается безграничное наслаждение,

2) Женщина лежит на боку, отведя назад нижнюю часть. Мужчина ложится сзади и входит в ее влагалище. Он кладет голову под ее грудь, целуя и потирая одну из грудей.

Мужчина откидывается на ложе¹; женщина садится на него боком, и они соединяются. Ее ноги вытянуты влево и перекинuty через бедра мужчины. Одной рукой она обнимает его за шею.

3) Женщина лежит на спине, подложив подушку под ягодицы. Ее ноги подняты вверх и подвешены на матерчатой веревке. Мужчина встает на колени и соединяется с ней. Пусть женщина пребывает в этом положении некоторое время после совокупления; говорят, что это способствует оплодотворению.

4) Мужчина откидывается на ложе и как следует вытягивает ноги. Раздвинув бедра, он подкладывает под ягодицы край подушки. Жен-

¹ Непонятно, рассматривает ли автор эту позу как отдельную или как продолжение предыдущей.

щина, показывая ему спину, садится к нему на колени. Она отводит назад нижнюю часть и вставляет член во влагалище. Ее ноги упираются в стену, и она изо всех сил давит влагалищем на его лобок. Женщина трется и вращает ягодицами. Временами она упирается руками в перила перед собой и также трудится над вводом и выводом. В другом случае она может упереться руками в перила и просто давить на основание фаллоса, как и раньше. Они делают это на возвышениях различной высоты. Движения взад-вперед и прижимания в основном выполняются женщиной.

5) Женщина стоит на коленях на подушке. Она отводит назад нижнюю часть и выпячивает ягодицы. Мужчина раздвигает бедра и входит в нее сзади. Это «коровья» поза, (Шегшка. Он вытягивает руку и неустанно трет раздувшееся (влагалище).

Женщина может стоять нагнувшись; ее руки упираются в ложе или угол. Она изгибается и обязательно выпячивает ягодицы. Сладострастные женщины говорят, что это лучший из способов совокупления. Он распространен во многих областях.

При иной форме этого способа женщина, как прежде, стоит на коленях на подушке. Она выгибает нижнюю часть и кладет туловище на слегка приподнятую подушку. И мужчина, и женщина совершают толчки. Мужчина обвивает ее рукой и трет ее живот снизу вверх.

6) Женщина кладет руки за спину и, лежа на спине, прижимается нижней частью к мужчине. Они соединяются сзади и применяют движение «качели». Это сильно одурманивает их и дарит им сладчайшее наслаждение. Мужчина вытягивает ноги под бедрами женщины к ее голове. Время от времени женщина поворачивает нижнюю часть влево и кладет ноги слева от мужчины. Иногда она делает это справа. Это хороший противозачаточный метод. В этом отношении не менее полезны все способы совокупления стоя и сидя.

7) Поместив нижнюю часть на возвышение, она касается ступнями пола и раздвигает ноги. Ее туловище направлено вверх. Мужчина соединяется с ней спереди. Этот и подобные ему способы совокупления помогают избежать беременности. Вкратце, все способы соединения, при которых 1) детородный орган направлен вниз и член находится под влагалищем и при которых 2) талия женщины не наклонена вперед, полезны для предотвращения беременности. Как только испустится семенная жидкость, женщина должна встать и постучать по полу пяткой. После этого она должна промыть влагалище теплой водой; это действует не хуже противозачаточных средств.

8) Подложив под живот подушку, она ложится, уткнувшись лицом в матрац и вытянув руки и ноги. Мужчина раздвигает бедра и

взбирается на нее сзади. Он прижимается щекой к середине ее спины. Руками он трет ее ноги от основания бедер до колен и приступает к действию, соединив ее заднюю часть со своим лобком. Время от времени он сжимает половые губы пальцами обеих рук и надавливает. Делай это, чередуя данный способ с другими методами совокупления сзади.

Она выпячивает заднюю часть и трясется, глядя и потирая впадины на его животе. Наклонив голову, он целует ее ягодицы. Потом он посасывает боковые части ее живота и трет языком ее подмышки и места под грудями. Делай это, применяя различные возбуждающие способы сообразно своим ощущениям.

Поскольку при ласках сзади мужчина трогает и трет половые губы, возбуждение велико; таким образом, этот способ может принести удовлетворение, сопровождающееся сильнейшим страстным наслаждением, и, главное, подарить блаженство женщине. Способы совокупления, связанные с соединением сзади, весьма способствуют зачатию. Если в это время она забеременеет, говорят, что родится необыкновенный мальчик.

Славу сущности, обретенной из собственной
неразрушимой природы,
Вкус меда, рожденного из самовозникшего тела,
Ощущение от игры сотни тысяч волосков
Не вкушали боги на небесах.

Что может сказать старик,
Применяющий всевозможные способы?
Осудят ли те,
Кто сам украдкой занимается тем же?

Хотя в этом мире желаний
Обличья страсти многообразны,
Ни одно из них не превысит
Детородный орган женщины.

Таковы различные способы совокупления.

16. О сомнительных действиях

Сущностная жидкость, в полной мере сохраняющая тепло блаженства, не что иное, как амброзия жизни для человеческого существа. Утверждают¹, что, хотя внутрь попадает всего лишь капля, по своим целебным свойствам она превышает сотню медицинских эссенций.

Подложив подушки под голову и ягодицы, мужчина лежит головой к подножию ложа. Женщина взбирается на него, используя противоположный способ (т.е. головой к его ногам). В этом положении, когда щеки касаются бедер, они соединяются. Сосание и шевеление языков одновременно порождаете них длительное ощущение сильного блаженства. Этот способ шепотом называют мукхамайтхуной² (оральным соединением). Он также известен как «колесо вихря страсти»; (наслаждение) двукратно, троекратно, десятикратно и даже многократно³.

В минуты наслаждения дарующие блаженство бог и богиня действительно обитают в телах мужчины и женщины. Поэтому говорят,

¹ Употребляя грамматически неправильное окончание %o'ю, Гедун Чопел тем самым выражает свое несогласие с этим утверждением.

² МикЪатаИЪипа.

³ Сноска Гедуна Чопела: Его также называют «вхождением на борт судна» <8lep§ *eYO58) или аирап'зШка. В издании 1983 г. вместо 8N'ПЙ тдоодз следует читать злеп 'вуо^з, как и в издании 1967 г., *те* эта строка входит в текст. Бхаттачарья и другие переводят аирап'шка как «оральное соединение». Апте разъясняет аирап'зла как «существо или порождение свыше»; отсюда тибетское **steng**.

что при этом преодолевается то, что (в обычных условиях) мешало бы жить, и возгорается яркое пламя силы, великолепия и молодости. Прекращается восприятие уродства и грязи, и человек освобождается от представлений о страхе и стыде. Деяния тела, речи и ума очищаются, и говорят, что достигший этого обретает полное наслаждение.

В наше время (оральный секс) хорошо знаком женщинам Запада. Ранее он преобладал в стране Индия¹. Многие старые брахманские храмы испещрены этими изображениями.

Когда совершаешь недозволенные действия, любовная страсть выходит из берегов, как озеро в летнюю пору. Однако с несведущей в них женщиной, которую они повергают в смущение, эти необычные способы полностью исключены.

В древнем писании сказано, что все, что выходит из тела женщины при совокуплении, считается чистым². Сказано, что брахман во время совокупления должен пить пиво из губ женщины до пресыщения. В другом месте говорится, что полубоги рождаются из крови. (Однако) один лишь вкус пива способен разрушить весь род человека!

Влагалище желанной девы — уста Брахмы, дарующие воплощенным существам телеса и блаженство. Получение удовлетворения от деяний другого — волшебство Рамы, бога богатства. Так утверждают³.

Для одурманенных неиссякаемым наслаждением, в чьих телах бушует яростное пламя блаженства — поскольку сущностная жидкость заточена в оковы тысячи каналов, — не существует запретов.

Делай это, глядя в зеркало.

Сжав зубами сосок, пососи его.

Языком слизи капли женской жидкости, и прочее.

В дурмане и забытьи делай все.

Обмажьте друг друга медом и вкусите его.

Или же вкусите естественные соки.

¹ Сноска Гедуна Чопела". «Во времена существования царской линии Гупта и других».

* Сноска Гедуна Чопела: «Чисты птицы во время полета, собаки на охоте, телята, сосущие молоко, и так же (чисто то, что выходит из тела женщины во время совокупления)».

³ Употребляя грамматически неверное окончание, Гедун Чопел тем самым выражает свое несогласие с этим утверждением.

Пососи стройный выпуклый ствол¹.
В дурмане и забытии делайте все.

-

Рассказывайте непристойные истории.
Полностью обнажите все тайные места.
Думайте и делайте все, что повергает в смущение.
В дурмане, не рассуждая, делайте все».

«Эти действия (оральный секс) изложены в трактатах Небесных Путешественниц² ради удовлетворения чрезвычайно страстных мужчин и женщин, которые способны удержать в своем теле составляющие его сущности без поллюции³.

Когда самовозникшая кровь (женская сущность)
попадает в мужчину,
А лунная эссенция (мужская сущность)
растворяется в лоне женщины,
Определенно достигаются высшая сила и блаженство.
Они уподобляются Шамкаре⁴ и Уме.

Таковы сомнительные⁵ действия.

¹ N311. Апте определяет паН как «любой трубчатый сосуд тела».

² Оакіпй. Это существа, призванные оказывать помощь в практике тантры.

³ Имеется в виду тантрическая практика оргазма без поллюции.

⁴ Одно из имен Шивы.

⁵ «Сомнительность» этих способов заключается в том, что их применение ограничено, то есть не входит в число общепринятых приемов.

17. О вспомогательных средствах

Вот техники наслаждения, предназначенные для сильных мужчин и страстных женщин, чтобы они укрепились в своем добровольном решении, взойдя на колесо неустрашимого желания. Следует использовать наиболее уместный в данном случае способ совокупления, предварительно усвоив обычаи разных областей и разнообразные типы женского телосложения.

Недавно родившие, страдающие в беременности, больные, отягощенные беспокойством, слишком старые или юные непригодны для любовных утех.

Умело используя различные искусства, шутки, страстные речи, прикосновения, поцелуи и другие подходящие способы, укроти надменных и стыдливых. Для женщины-лотос создай атмосферу покоя: задрапируй мягкие подушки белой тканью; поставь рядом сосуды с ароматической водой; составь букеты из мелких цветков. Для «артистичной» создай атмосферу красоты: накрой упругое ложе разноцветной тканью; кроме того, развесь различные картины и поставь рядом съестное, типа меда и прочего. Для женщины-раковины создай атмосферу богатства: накрой ложе оленьей кожей, гладкой и упругой; обложи его подушками разных размеров и помести туда сладкозвучные музыкальные инструменты. Со «слонихой» предавайся утехам в атмосфере власти: положи на погруженное во тьму ложе жесткий матрац с тонкими подушками и поблизости поставь пищу, относящуюся к афродизиакам, например, мясо или рыбу.

Влагалище женщин арьянской линии расположено близко к жи-

воту. Их роды затруднены и сопровождаются сильной болью. С ними лучше всего применять способы соединения спереди.

У женщин маугальской линии большие животы; их влагалище расположено близко к ягодицам. Даже юные девушки этого типа легко рожают детей. Им рекомендуются методы совокупления сзади.

У женщины с мясистыми ягодицами от природы высокое влагалище. Пусть мужчина входит в нее сверху, с силой вытянув ноги на матрасе.

Напротив, у женщины с объемистым животом от природы низкое влагалище. Подложив подушку под ее ягодицы, мужчина должен поднять ее ноги к своим плечам и приступить к совокуплению.

У женщин с полными щеками небольшого размера¹ отверстие глубоко, округло и лишено волос. У них твердые половые губы, и говорят, что их лотос, через который проходит центральный нерв, порожден из воды.

У иных женщин толстые губы значительного размера и низко посаженные щеки. У них жесткие волосы и теплая женская секреция. Их внутренний проход узок, и говорят, что их лотос, схватывающий конец члена, порожден из грязи.

У прочих дверь влагалища узка и порождает боль. Внутри оно горит огнем и шершаво, как бычий язык. Их секреция скудна. Говорят, что их лотос, раздувающий фаллос, порожден из сухой почвы.

Женщина с красными глазами, оранжевыми белками, толстыми губами, верхняя из которых изогнута, с щербинкой между передними зубами и алыми деснами считается страстной.

Если у нее крючковатый нос, начинающийся от самых бровей, а во время смеха на лбу проявляются кровеносные сосуды, она наделена признаками страсти.

Большеглазая, краснощекая, с тонкими морщинками в середине ушей, с большим животом и толстыми бедрами и лодыжками несомненно наделена признаками великой страсти.

Если она поднимает голову при пристальном взгляде, то и дело сжимает губы во время беседы и черты ее лица вокруг губ напоминают лотос, она наделена признаками великой страсти и имеет хорошее влагалище.

Первые три дня после начала менструации женщине следует провести в уединении. На четвертый день она должна помыться и тща-

¹ Перевод тибетского «Би́п Би́ (изд. 1983 г.) здесь и в следующем абзаце остается под сомнением.

тельно натереть тело ароматическим маслом. Совокупление в один из этих дней — крайне нежелательное и низменное деяние.

Если она забеременеет на пятый, седьмой, девятый, одиннадцатый, тринадцатый или пятнадцатый день после менструации, у нее будет дочь, и поэтому в эти дни следует избегать совокупления. Если, переспав с мужчиной на шестой, восьмой, десятый, двенадцатый или четырнадцатый день, она понесет, ребенок будет мальчиком.

Если она понесет на пятый день, родится девочка, которая будет жить в среднем достатке.

Если она понесет на шестой день, родится мальчик, который будет зарабатывать на хлеб только черной работой.

Если она понесет на седьмой день, родится девочка, которая посвятит себя религии и всегда будет счастлива.

Если она понесет на восьмой день, родится мальчик, который изучит различные науки и прославится.

Зачавшая на девятый день определенно родит девочку, которая будет привлекательна, как Гандарви.

Зачавшая на десятый день родит сына-героя, который приобретет много знаний и прославит свою веру, победив всех и вся.

Если она понесет на одиннадцатый день, родится девочка, наделенная умом и красотой.

Если она понесет на двенадцатый день, родится мальчик, который не утратит юношескую силу и победит своих врагов.

Зачавшая на тринадцатый день родит дочь, бесстрастную и лишённую эгоизма, которая будет почитать религию.

Зачавшая на четырнадцатый день родит мальчика, которому придется пережить последствия многих дурных деяний.

Зачавшая на пятнадцатый день родит девочку с хорошим телом, но злосчастной судьбой.

Мальчик, зачатый на шестнадцатый день, будет умен и отважен и обретет большое богатство.

Восьмой, четырнадцатый, пятнадцатый, первый, тридцатый и другие дни месяца благоприятны для благотворительности и поклонения. Поскольку в эти дни многие боги осуждают совместное возлежание, откажитесь от этого. Если в это время женщина понесет, ее дети будут жестокосердны и свирепы. Кроме того, считается, что, если совокупление происходит в последний день года и во время затмений, (ребенок) умрет.

В течение двух или трех месяцев после зачатия женщина жаждет половых сношений. Она хочет этого не менее сильно после родов,

когда совершены ритуалы очищения и она свободна от болезни, а также через день после прекращения менструации. Если находящийся рядом мужчина не делает этого со своей женой, после смерти он испытает ужасы ада, поскольку презрел лучшие наставления о поведении мужчин.

Вот подходящие дни для сношений, указанные древними мудрецами. Многие ученые утверждают, что в положенный срок почти всегда неизбежен плод. В частности, в течение восьми дней с момента прекращения менструации губы матки открыты, благодаря чему непременно происходит зачатие. Хотя оно возможно и в последующие дни, у большинства женщин дверь матки уже закрыта.

Перед совокуплением мужчине и женщине надлежит смыть все выделения и промыть половые органы. Особенно тщательно нужно промыть укромные места влагалища; это благоприятствует зачатию в безупречно чистой матке.

Если во время соединения возникает страх, беспокойство и тому подобное, позже это повредит матке; поэтому для половых сношений крайне важно выбрать уединенное место, где можно расслабиться без всяких дурных предчувствий. После совокупления, в то время как мужчина зажимает левую ноздрю и дышит через правую, женщина должна лечь на левый бок, а мужчина — на правый, и пусть немного поспят.

Если (пара) хочет мальчика, женщина должна вспылать сильной страстью к мужчине. Мужчине надлежит вообразить себя женщиной и стараться проявлять медлительную и слабую страсть. И наоборот, если (пара) хочет девочку, мужчина должен вспылать сильной страстью к женщине; женщине не следует обращать внимание на мужчину, а ему нужно с силой испустить большое количество регенеративной жидкости. Вот в чем суть неотъемлемой части этого процесса; от этого зависит пол будущего ребенка. Страстная женщина способна произвести на свет много мальчиков; от страстного мужчины непременно родятся девочки. Следовательно, ошибаются те, кто полагает, что, если страсть мужчины сильнее, будет зачат ребенок мужского пола.

Предрасположенность, телосложение, физическая сила и прочее, что присуще матери, переходит в континуумы ее сыновей. Также и предрасположенность отца, его телесное строение и прочее несомненно возникают в континууме его дочерей.

После завершения акта женщине не следует сразу же вставать; пусть подложит под заднюю часть подушку и поспит. Затем, попив

Не знающий техник сдерживания и распространения блаженства, возникшего на верхушке драгоценного камня (т. е. на головке фаллоса), едва увидит его, как оно тут же растает подобно снежинке на ладони. Посему при порождении блаженства из пены страсти остановись, снова и снова разливая (ощущение блаженства по всему телу). При повторении вышеупомянутого способа блаженство сохранится надолго.

Время от времени оба должны тщательно вытирать половые органы куском чистой материи. Затем приступи к делу, варьируя различные способы совокупления, и блаженство станет весьма сильным. Сдерживай регенеративную жидкость долгое время, устремив взгляд и ум на место между бровями женщины и на ее лицо и обмениваясь с ней страстными речами.

Когда жидкость доходит до основания мужского органа, нижняя часть тела наливается тяжестью и немеет; в этот момент следует вообразить бескрайние просторы небес и с силой втянуть жидкость в себя, что обеспечит ее обратное движение. Закрой нижние врата (анальное отверстие) и направь язык и взгляд вверх. Сожми пальцы на руках и ногах и с силой напруги их. Втяни живот. Вот техники тела, к которым следует прибегать.

Направь ум на таблицу умножения — восемью три — двадцать четыре, шестью пять — тридцать, и так далее. Кроме того, если женщина ущипнет тебя и воскликнет: «Взгляни сюда», ты сможешь укротить регенеративную жидкость.

Если при распространении блаженства по всему существу ты способен отвлечь внимание от нижней части тела и в уме испытать блаженство лишь верхней части тела, сколько бы ты ни предавался играм, количество регенеративной жидкости не уменьшится. Потеря регенеративной жидкости имеет место, когда, вместо погружения в безграничное блаженство, пронзающее все тело, ты направляешь ум на блаженство одних лишь половых органов.

По мере приближения к природе вещей
Находишь в словах ученых все меньше смысла.
Поэтому сказано, что природа всех утонченных явлений
Вне утверждений, воззрений и многословия.

Может ли постигший всестороннюю пустоту
Взирать на колесо иллюзорных явлений
Умом, утверждающим «есть» и «не есть»,

Коему не помеха даже десница Будды!¹
Дитя интеллекта в беспамятстве летит
В бездонную сферу страсти.
Мятежный ум попадает в червоточину.
Укротив фантазии привязанности,

Да узреют живущие таковость наслаждения.
Стремясь влить в блаженный океан безграничного покоя
Эту волну магических иллюзий, возникшую в результате
Восприятия недвойственного как двойственного,
субъекта и объекта,

Можно ли не ощущать воспламеняющие движения
Соединенных?
Куда стремиться реальности, лишенной проекции?
Куда бежать уму, лишенному цели?
Поскольку, отрекшись от своей природы,
Они не могут стоять на месте,
Направь явления и ум к блаженству.

Каждый шаг приближает к блаженству.
Каждое слово произносится во имя блаженства.
Добродетельные деяния совершаются во имя блаженства.
Недобродетельные деяния совершаются во имя блаженства.

Незрячие муравьи — и те преследуют блаженство.
В общем, все создания одно за другим
Спешат, кто быстрее, кто медленнее, к блаженству.

Если живо представишь себе, что миллиард
Миров этой мировой системы
Вдруг поглотит гигантский астероид,
Не способный ни мыслить, ни чувствовать,
Поймешь, что в океане великого блаженства
Растворяются все явления.

Даже богатство и слава
Трех миллиардов миров не принесли им покоя,
И они, мятежные, разжигают огонь

¹ Буквально: «Так Ушедший», **tathagata**.

Ненасытной страсти.

На деле же их ум стремится к небесному царству
блаженства и пустоты,

Но он глуп, как ум младенца, не знающего ничего¹.

¹ Сноска Гедуна Чопела: «Легкое для понимания толкование союза двух — блаженства и пустоты — с точки зрения субъекта и объекта сильно отличается от тантрических учений. Следовательно, если рассматривать запредельное значение, то есть конечную природу стабильного (окружающей среды) и движущегося (ее обитателей), с негативной стороны, оно пустотно, а с позитивной стороны оно являет собой блаженство. Пустота есть неаффирмативный негатив, а блаженство есть позитив, что дает нам повод усомниться в уместности подведения их под одну основу; однако не надо бояться рассуждений, облекающих их союз в двойственные концепции».

18. Заключение

Поклоняюсь богу самовозникшего наслаждения,
Неописуемому, но наделенному свойствами,
Обучающему высших существ чистой реальности
И осыпающему насмешками детей тьмы.

Поклоняюсь богу самовозникшего наслаждения.
Явный и тем, кто не медитирует, и умам глупцов,
Ты сопровождаешь всех, и все — твои спутники,
Тебя видит каждый, но не знает никто.

Поклоняюсь богу самовозникшего наслаждения,
Радужному хозяину огромного дома, презревшему
Одежды условностей,
Имеющему бесчисленные волшебные личины без цвета
И формы,
Бросающему метеор пережитого, но непознанного
Сознания.

Поклоняюсь великому самовозникшему блаженству,
Где растворяются радужные лучи разнообразных
Измышлений,
Где нет волн океана магических иллюзий,
Где шаткий ум неколебим.

Поклоняюсь сфере самовозникшего блаженства,
Обозреваемой вечно открытыми очами будд,
Ощущаемой просвещенными, отторгнувшими постулаты,
Постигаемой нецепким умом посредством
Неусложнения понятий.

Здесь (в этой книге) не разглашаются секреты глубинных практик, терминологии и прочего, имеющего отношение к Тайной Мантре. Тем не менее и эти повергающие в смущение действия — объятия и прочее — следует также скрывать от других.

Поскольку этот текст не предназначен для монахов, Победоносных¹, стариков и Постигающих-В-Одиночку, им лучше прочесть название и отложить его, чем после внимательного изучения впасть в гнев и смущение. Мирские существа по природе своей различны; их помыслы и представления никогда не придут к согласию. Поэтому одни осудят его, другие похвалят; одни назовут его грязным, другие сочтут чистым.

Плотоядному волку и травоядному кролику не стоит советовать друг другу, чем питаться; пусть они и далее придерживаются собственных им привычек вместе с дружелюбными соседями одного с ними вида. Бессмысленно увещевать людей делать то, чего они не хотят — (просить) кочевников питаться свининой, горожан — пить топленое масло, и так далее. Так же бессмысленно строго ограничивать человека в его желаниях. Представления о хорошем и дурном, чистом и грязном — не более чем плоды нашего воображения. Жить следует, переходя от одного приятного занятия к другому. Споры и дебаты принесут одно лишь утомление. Анализ причин в конце концов потревожит (рассудок).

Разве можно доверять общепринятым понятиям, убедившись на собственном опыте, как сильно меняется отношение к тому или иному с раннего детства до глубокой старости?² Иногда даже богиня может вызвать раздражение, а при взгляде на старуху порождается страсть. То, что существует сейчас, потом исчезнет, а на смену ему придет новое. Заблуждения ума не поддаются исчислению. Тот, кто это полностью осознал, отстраняет свой ум и тем самым разрушает корень лжевоззрений о воображаемых предметах как о реально су-

¹ АгНап/агпа*.

² Это предложение (четыре стихотворных строки) процитировано в работе Гедуна Чопела «Украшение мысли Нагарджуны».

ществующих. Вот в чем заключается великое облегчение блаженства; синонимом этого слова является свобода.

Хотя те, кто не видел озеро Манасаровара, говорят, что оно огромно, приблизившись к нему, заметишь лишь жалкую лужицу. Когда наклоняешься и пробуешь на вкус явления круговорота бытия, становится ясно, что в них нет удивительной сущности. Однако мужчин не меньше и не больше, чем женщин, и найти каждого из тех и других не составляет труда. Если один человек хочет другого, желание — большой грех, чем действие. Поэтому нужно всеми способами вкушать плотские наслаждения.

Когда по прошествии многих лет накапливается опыт, в этой жизни не остается ничего, что не опечалило бы ум. Опечаленный ум находит утешение в божественной религии превосходных. Мало-помалу и она опускается до состояния, в которое повержен ум.

Глупцы, пестующие неподдельные иллюзии, и умники, фабрикующие фантазии, расходятся в разные стороны, чтобы снова сойтись в конце трех дорог¹.

Если, проникнув взглядом в глубины океана круговорота бытия, ты не в силах справиться с печалью, возникшей от желания его покинуть, вступи на путь облаченных в шафрановые одежды (монахов и монахинь) и полностью углубись в учение об обретении умиротворения. Давным-давно, в добрые времена тибетские ученые пришли в Индию, страну Высших Существ; они обладали тремя учениями и связывали три двери (тела, речи и ума обетами). Однако (в наше время) не выносят даже речи об этом.

Я не стыжусь женщин и верю им. В прошлом я и вправду был негоден для обетов, уподобляясь тому, кто сдерживает зло, отрекаясь от добра, но в последнее время здесь (в Индии) пресечены самые недра (т.е. даже остатки) обмана².

Рыба, плавающая в воде, хорошо знакома с водой.

Лучше всего знаешь то, что сам испытал.

Памятуя об этом, я вложил много труда

В этот трактат — свой удел.

¹ Может быть, прошлого, настоящего и будущего?

² Перевод основан на издании 1983 г. В издании 1967 г. это предложение в переводе звучало бы так: «Хотя ранее обеты были моим бытием и я сдерживал зло, отрекаясь от добра, здесь этот обман недавно прекратился». Оба варианта вполне осмысленны, но, поскольку Гедун Чопел отличался бунтарским нравом даже будучи монахом, я предпочитаю вариант издания 1983 г., которое почти во всем превосходит издание 1967 г.

Монахам не возбраняется злословить.
Практикующим тантристам не зазорно хвалить.
(Сей труд) бесполезен для старого Лу-гьел-бума.
Он весьма полезен молодому Со-нам-тару¹.

Его автор Гедун Чопел.
Сочинен он был в городе Матхуре.
Сложные места разъяснял старый брахман.
Девушка из Кашмира дала нагие наставления на практике².

Корни изложения уходят в индийские тексты.
Стихи написаны в тибетском стиле, легком для понимания.
Итак, мне кажется, что, не будучи незавершенным,
Он непременно даст чудесные результаты.

Досточтимый Ми-пам³ писал, предварительно изучив (эти темы),
А похотливый Чопел⁴ писал, исходя из опыта.
Страстные мужчины и женщины узнают,
Чем отличаются эти два (трактата), применив их на деле.

Если лишённые страсти сочтут его слишком длинным,
А страстным он представится неполным,
Я буду повинен в многословии или краткости,
Что чистосердечно признаю, ничего не скрывая.

(Однако) не взваливайте на плечи смиренного
Бремя присущих другим пороков, таких, как нарушение
Покоя друзей, ведущих жизнь праведников,
Вторжение в невозмутимый мир самодовольных и прочее.

Пусть все друзья, живущие в гармонии,
Силой накопленной здесь добродетели⁵

¹ По сведениям Стоддарда, в диалекте Амдо Лу-гьел-бум и Со-нам-тар — стереотипы имен. Так что это в своем роде Иванов и Петров.

² Этот термин означает вид религиозной проповеди, в которой разъясняется не только буквальное значение слов текста, но и то, на что они, собственно, указывают.

³ Ми-пам (1846—1912) также написал «Трактат о страсти», который сопровождает труд Гедуна Чопела в издании 1983 г.

⁴ Автор Гедун Чопел.

⁵ Добродетели, возникшей в результате работы над этим трактатом.

Пересекут дремучий путь мирских желаний
И с вершины горы шестнадцати наслаждений
Узреют небеса реальности.

Пусть девицы, что были со мной близки —
Ю-дрон,¹ Ганга,² Азали и прочие, —
Идут по пути, ведущему от наслаждения к наслаждению,
И дойдут до обители Тела Истины³ Великого блаженства.

Пусть все, кто смиренно трудится на этой просторной земле,
Будут навеки свободны от западни безжалостного закона
И все как один независимы, вкусят тихих радостей,
Необходимых и приносящих им пользу.

Данный «Трактат о страсти» написан Гедуном Чопелом, который дошел до дальнего края наших собственных⁴ и других⁵ тем познания, подобных океану, и устранил заблуждения относительно полового влечения посредством видения, слышания и жизненного опыта. Он был завершен в конце среднего месяца зимы в год Тигра (1938) неподалеку от берега славной реки Ямуны, хранящей частицу летнего рассвета, в великом городе Матхуре, Магадха, в доме Ганги Девы из Панкалы, подруги, избравшей тот же образ жизни.

¹ Гедун Чопел жил с женщиной по имени Ю-дрон после освобождения из тюрьмы, но это могла быть и другая женщина, поскольку он написал трактат в Индии в 1938 г. Однако не исключено, что он взял в жены *подругу* юности или написал заключение к книге после выхода из тюрьмы, как предполагает Стоддард. Ла-чунг-а-по заявляет, что эта Ю-дрон не имеет отношения к женщине, с которой Гедун Чопел сожительствовал незадолго до смерти.

² По всей вероятности, это Ганга-дева, в доме которой он закончил работу над книгой. См. последний абзац.

³ ОЪагтакауа.

⁴ Буддийских.

⁵ Небуддийских.

Формат 84 х 108 1/32. Печать офсетная.

Объем 7 п.л. Тираж 10 000 экз.

Заказ № 169. Цена договорная. Типография издательства «Пресса»